

TEATRO . DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES

DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES . TEATRO . DANZA

TEATRO . DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES . TEATRO

*disfrute*



*Verano*



**FI  
BA**

**FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE BUENOS  
AIRES**

**-  
2021**

**-  
26 de febrero al 7 de marzo**



[buenosaires.gov.ar/festivales](http://buenosaires.gov.ar/festivales)

**BA** Buenos  
Aires  
Ciudad



TEATRO . DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES



### @horaciorlarreta

Este año vas a poder disfrutar desde el 26 de febrero del Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA), que tiene propuestas presenciales y virtuales para toda la familia. Acercate a los espacios que hay en toda la Ciudad y sé parte de esta fiesta de las artes escénicas, siempre cumpliendo los protocolos y cuidándonos entre todos. Además, los más chicos tienen la posibilidad de encontrarse y emocionarse con una programación especialmente diseñada para ellos con el primer FIBITA.



### @eavogadro

En tiempos en que las propuestas al aire libre, y en el espacio público, están marcando la agenda cultural de nuestra Ciudad, FIBA seguirá en esta línea. Con propuestas nacionales e internacionales, este festival reúne a los hacedores culturales más importantes del país. Esperamos que disfruten FIBA y continuamos con nuestro objetivo de ampliar el acceso a la cultura.



### @FestivalesGCBA

Una edición muy especial de este festival que, de un modo único, se presenta en pantallas, teatros, calles y parques, mostrando la enorme creatividad con la que los artistas han respondido en un contexto diferente y particular. En alianza con la tecnología o resignificando el ritual del encuentro, este FIBA se muestra como una gran vidriera en la que exhibir y desarrollar toda la potencia de la escena.

**@horaciorlarreta**

*This year, starting February 26th, you will be able to enjoy the Buenos Aires International Festival (FIBA), which has presential and virtual activities for the entire family. Come to the spaces throughout the entire city and be part of this celebration of performing arts, always minding the protocols and taking care of each other. Children will also have the chance to encounter and get excited with a program especially designed for them with the first LITTLE FIBA.*

**@eavogadro**

*In times when outdoor and public space activities are marking the cultural agenda of our City, FIBA will do the same. With local and international proposals, this festival gathers the most important cultural makers in the country. We hope you enjoy FIBA and we continue with our aim of expanding the access to culture.*

**@FestivalesGCBA**

*A very special edition of this festival that, in a unique way, is presented in screens, theaters, streets and parks, showing the enormous creativity with which the artists have responded in a different and peculiar context. In alliance with technology or resignifying the ritual of the encounter, this FIBA proves to be a great window in which to exhibit and develop the scene's entire power.*



Agradecimientos / Acknowledgements



# ÍNDICE / CONTENTS



Hacé click en cada línea para ir a la sección.



Click on each line to access the section.

- 6**      **CARTA INSTITUCIONAL DE FEDERICO IRAZÁBAL**  
*INSTITUTIONAL LETTER FROM FEDERICO IRAZÁBAL*
  
- 8**      **STAFF**
  
- 9**      **SEDES FIBA**  
*FIBA VENUES*
  
- 10**     **INFORMACIÓN GENERAL**  
*GENERAL INFORMATION*
  
- 14**     **TEATROAMIL.TV**
  
- 15**     **DISPOSITIVO #PANDEMICTHEATRE POR EMANUELE SINISI**  
*#PANDEMICTHEATRE DEVICE, BY EMANUELE SINISI*
  
- 22**     **INTERNACIONALES**  
*INTERNATIONAL WORKS*
  
- 39**     **NACIONALES**  
*NATIONAL WORKS*
  
- 111**    **FIBITA**  
*LITTLE FIBA*
  
- 122**    **ACTIVIDADES ESPECIALES**  
*SIDE EVENTS*
  
- 127**    **EL MERCADO/FIBA**  
*THE MARKET/FIBA*
  
- 129**    **13 PREMIO GERMÁN ROZENMACHER DE NUEVA DRAMATURGIA**  
*13TH GERMÁN ROZENMACHER AWARD FOR NEW PLAYWRITING*
  
- 131**    **PROGRAMACIÓN DÍA X DÍA**  
*DAY-BY-DAY PROGRAM*



Nuevas palabras, o nuevos usos de palabras viejas en otros contextos, atraviesan nuestro trabajo. Protocolo, presencialidad, burbuja, distancia social, entre muchas otras que, como suele suceder con las palabras, al aparecer o resignificarse, nombran un mundo que ya no es el mismo y no sabemos si volverá a serlo. Y un festival, lógicamente, no está exento de esos cambios. La decisión a la hora de diseñar una nueva edición era si pararse de frente ante esa situación que marcó un punto de inflexión en los modos de producir, circular y relacionarnos, o si negarla y soñar, desde la práctica, con esa “vieja normalidad” vigente en aquel lejano marzo de 2020.

FIBA es hoy un festival escénico híbrido, que por un lado apuesta a las propuestas “analógicas” –metáfora que viene a nombrar aquellas prácticas que permitían que un proyecto llegara a su destinatario sin ningún tipo de intermediación tecnológica–; es decir, todas aquellas cuyo “canal” no fuera ni más ni menos que estar en el mismo espacio al mismo tiempo e intermediadxs tan solo por el aire en una suerte de energía constante. Pero este FIBA también apuesta por aquellas propuestas digitales que lxs artistas han producido a lo largo de este año como único medio posible no solo de supervivencia, sino también de creación y expresión.

Argentina y el mundo han mostrado grandes ejemplos de cómo la creatividad parece no tener fin a la hora de dar respuestas a una coyuntura que marca tanto a lxs artistas como a su público. FIBA 2021 es una gran y enorme vidriera, que exhibe –y alienta– algunas de esas respuestas. Como nunca antes, se ha discutido acerca de qué constituye el teatro y qué no –en clara alusión a que esas prácticas digitales y/o virtuales no serían teatro–, una suerte de puesta en escena sobre el grado cero del teatro o, lo que es lo mismo, cuántas cosas podemos sacarle al teatro sin que deje de serlo. A lo largo de milenios le quitamos división en actos, personajes, escenografías, maquinarias y tramoyas, telón y vestuario. Quitamos todo, y nunca de manera tan virulenta se discutió acerca de si todo eso, sin todo aquello, seguía siendo teatro. El 2020 nos alejó a todxs de ese punto de intersección de la sociedad que es el espacio físico en el que una propuesta se desarrolla frente a los ojos de unx espectador que está a esa hora en ese mismo lugar. Y allí, para una enorme mayoría, pareció desaparecer el teatro. La discusión a nivel académico es sumamente interesante, pero lxs artistas y lxs espectadores han demostrado avidez por desarrollar y vincularse con esas otras prácticas, las únicas con las que podemos producir bajo estas condiciones materiales.

FIBA 2021 muestra esas producciones con el orgullo de saber que fueron respuestas creativas a un contexto productivo en confinamiento, pero que a mediano plazo seguirán formando parte –modificadas, procesadas– de los sistemas creativos y de experimentación de exxs mismxs artistas, cuando regresemos a los teatros y espacios diferentes de exhibición, algo que, soñamos, ocurrirá muy pronto. Pero sabemos que, cuando eso ocurra, ni el teatro ni nosotrxs seguiremos siendo lxs que éramos.

**Federico Irazábal**



*New words, or new uses of old words in other contexts, cross our work. Protocol, presentiality, bubble, social distance, among many other things that, as it tends to happen with words, when appearing or resignifying themselves, evoke a world that is no longer the same and which no one knows if it will ever be so again. And a festival, logically, is not exempt from those changes. The decision upon designing a new edition was if we should face this situation that marked a turning point in the ways of producing, moving around and relating with each other or deny it and dream, through practice, about that “old normality” that ruled in that distant March of 2020.*

*Today, FIBA is a hybrid theater festival which, on one hand, embraces “analog” approaches—a metaphor that refers to those practices that allowed a project to reach its recipient without any kind of technology in between. That is to say, all of those whose “channel” was no less than being in the same place at the same time with only the air in between, in some sort of constant energy. But this FIBA also wagers on those digital approaches the artists have produced over the course of this past year as the only possible means not only of survival, but also of creation and expression.*

*Argentina and the world have shown some great examples of how creativity seems endless when providing answers to a situation that marks both artists and their audience. FIBA 2021 is a great, enormous storefront that shows—and encourages—some of those answers. Like never before, there has been discussion on what constitutes theater and what doesn’t—clearly suggesting that those digital and/or virtual practices are not theater—, some sort of staging of the degree zero of theater or, in other words, the question of how many things we can take off from theater without it ceasing to be theater. Through millennia, we have taken off its division into acts, characters, scenographies, machineries and fly systems, curtain and wardrobe. We have taken everything off, and never has it been discussed so viciously about whether all of this, without all of that, remained being theater. 2020 has driven us all away from that point of intersection of society that is the physical space in which an approach takes place in front of the eyes of an audience member who is in the same place at that particular time. And this, for an enormous majority, meant the end of theater. Its academic discussion is profoundly interesting, but artists and spectators have shown an eagerness to develop and engage in those other practices, the only ones with which we are able to produce under these material conditions.*

*FIBA 2021 shows those productions with the pride of knowing that they were creative answers to a productive context in confinement, but that in the medium term will continue being part—modified, processed—of the creative and experimental systems of those very artists, something which, we dream, will happen very soon. But we know that, when this happens, neither the theater nor ourselves will continue being what we used to be.*

**Federico Irazábal**

# STAFF



**GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES**

**JEFE DE GOBIERNO**  
Horacio Rodríguez Larreta

**VICEJEFE DE GOBIERNO**  
Diego Santilli

**MINISTRO DE CULTURA**  
Enrique Avogadro

**SUBSECRETARÍA DE GESTIÓN CULTURAL**  
Vivi Cantoni

**DIRECCIÓN GENERAL DE FESTIVALES**  
Romina Marson

**Control de Gestión**  
Marianela Lucewicz  
**Gerencia Operativa**  
Pia Ruiz Luque  
**Seguimiento y Comunicación Interna**  
Noelia Franco

**DIRECCIÓN ARTÍSTICA**  
Federico Irazábal

**PRODUCCIÓN GENERAL**  
Roni Isola

**EQUIPO PRODUCCIÓN GENERAL**  
María Colaneri  
Sofía Fernández  
Marcia Rivas

**PRODUCCIÓN DE CONTENIDOS PARA COMUNICACIÓN**  
Luca Ongarato

**PRODUCCIÓN EJECUTIVA**  
Victoria Obetko  
Luciana Lippi  
Sabrina Rado

**PRODUCCIÓN INTERNACIONALES**  
Vera Czemerinski

**PRODUCCIÓN NACIONALES**  
Melina Cruz  
Rodrigo González Alvarado  
Melisa Santoro  
Lydia Stevens  
Leandro Rivera

**EL MERCADO**  
María João Machado  
Rodrigo González Alvarado  
Marcia Rivas

**ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Mariana Barceló

**EQUIPO DE PRODUCCIÓN**  
Hernán Basadoni  
Lourdes Boy Ardti  
Gisela Cantero  
Paula Contrera  
Adriana Cuellar  
Ariel Dabbah  
Luz Espeche  
Melisa Fortunato  
Carla Kselri  
Maxi López  
Bárbara Majnemer  
Luis Mielniczuk  
Estefanía Piotrkowski  
Tomás Pippo  
Gabriela Repetti  
Juan Romanazzi  
Catalina Teuly  
Santiago Tezza  
Inés Vernengo

**COMITÉ CURATORIAL NACIONALES-SELECCIONADAS**  
Mónica Berman  
Silvina Grinberg  
Natalia Laube

**JURADO 13° PREMIO GERMÁN ROZENMACHER**  
Valeria Correa  
Juan Francisco Dasso  
Ana Seoane

**TRADUCCIONES 13° PREMIO GERMÁN ROZENMACHER**  
Lydia Stevens  
Valeria Elvira Castelló  
Sandra Regina Andreoli

**PRODUCCIÓN TÉCNICA Dirección**  
Juan Cruz Olascoaga  
**Coordinación**  
Martín Junior Ranea  
**Asistencia Técnica**  
Horacio Ojeda  
Luciano Mazza  
**Equipo de Coordinación Técnica**  
Martín Arcidiácono  
Dana Barber  
Hernán Basadoni  
Juan Carzoglio  
Adriana Cuellar  
Emiliano González  
Héctor González  
Marco Pastorino  
Omar Possemato  
Sebastián Souza

**RELACIONES INSTITUCIONALES FESTIVALES BA**  
Paz Canessa

**OFICINA DE INVITADOS**  
Marina Moreira

**RELACIONES INSTITUCIONALES y PATROCINIO SSGC**  
Belén Olezza

**PRODUCCIÓN COMERCIAL**  
Cayetano Vicentini

**GESTIÓN DE PÚBLICOS**  
Fernanda Moreira  
**Asistencia**  
Vanina Schwemer  
**Equipo Gestión Reservas**  
Agustín Daguerre  
Paloma Parula  
Pamela Sanchez  
Lorena Sosa

**Equipo Atención al Espectador**  
Cecilia Alvarez  
Celeste Bareda  
Cersósimo  
Sol Borneo  
Marina Cacia  
María Florencia Carboni  
Lucila Gómez Vázquez  
Micaela Maricel  
Guzmán  
Gabriela Lotito Heinz  
Paula Manrupe  
Carla Marconi  
Micaela Martínez  
Paula Petit  
Micaela Silos  
Franco Vega Valiente  
Andrea Villagran

**PRODUCCIÓN LOGÍSTICA**  
Victoria Oleaga  
**Equipo**  
Andrés Martínez Abadía  
Laura Simonetti  
Rocío Ferrer  
Micaela Zaninovich  
Agustina Mendizabal  
Fernando Gómez  
Sergio Andino

**COMUNICACIÓN Dirección de Comunicación de la Subsecretaría de Gestión Cultural**  
María de la Paz Sundblad  
**Coordinación de Comunicación de Festivales BA y Usina del Arte**  
Yamila Trautman  
Tenoidos  
Guillermo Pintos  
Camila Ruidiaz  
Nadia Paparazzo  
**Diseño Gráfico**  
Laura Mac Grath  
Agustina Falcone  
Delfina Aristimuño  
**Producción Audiovisual**  
Cecilia Garizoain  
Victoria Azcárate  
Alfonsina Cerveño

**Producción Gráfica**  
María Piazze  
Lucía Vallecillos  
**Web**  
Ayeleñ Garaventa  
Joaquín Lubo Millán  
**Redes**  
Bárbara Vanessa Montilla Barreto  
Delfina Otero  
Constanza Beorda  
**Seguimiento de Proyectos Artísticos**  
Araceli Lara  
**Diseño Editorial**  
Verónica Roca  
**Corrección de Catálogo**  
Micaela Berguer  
**Traducción de Catálogo**  
Juan Pablo Martínez  
**Administración**  
Gustavo Báez

**ARTE EN BARRIOS Coordinación**  
Alejandro Maccio  
Mercedes Saloña  
**Equipo**  
Claude Murga  
Florencia Fernández  
Ariel Mele  
Micaela Escudero  
Guido Napolitano  
Ana Schimmelman  
Francisco Videla Rivero  
Franco Aragno  
José Cal  
Josefina Diaz Philips  
Julián Echandi  
Lucas Zelarayan  
Macarena Santamaría  
Lola Montiel  
Romina Lerner

**GERENCIA OPERATIVA GESTIÓN DE OPERACIONES**  
Patricia Latorre  
**Equipo**  
Matías Coto  
Maximiliano Betti  
Ricardo Cebeiro  
Deborah Rapoport  
Ezequiel Saccon  
Joan Manuel Malagoli  
Eliana Kestler  
Tommy Eguía

# SEDES / VENUES



Clickeá sobre cada sede para conocer su ubicación.

Click on each venue to learn its location.



- 1. Dispositivo #PandemicTheatre por Emanuele Sinisi - Mandarine Cultural Tent (Complejo Punta Carrasco)** - Av. Rafael Obligado 1221
- 2. Anfiteatro del Parque Centenario**  
Leopoldo Marechal 832
- 3. Usina del Arte** - Agustín R. Caffarena 39
- 4. Centro Cultural Recoleta - Capilla** - Junín 1930
- 5. Centro Cultural 25 de Mayo**  
Av. Triunvirato 4444
- 6. El Cultural San Martín** - Sarmiento 1551
- 7. Museo Fernández Blanco** - Suipacha 1422
- 8. Museo Larreta** - Cuba 2150
- 9. Museo Sívori** - Av. Infanta Isabel 555
- 10. Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Barrio 31)** - Punto de encuentro: Torre Monumental - Av. del Libertador 49
- 11. Teatro San Martín - Sala Casacuberta**  
Av. Corrientes 1530
- 12. Teatro Sarmiento** - Av. Sarmiento 2715
- 13. Teatro Metropolitan SURA** - Av. Corrientes 1343
- 14. Centro Cultural Rector Ricardo Rojas - UBA - Sala Batato Barea** - Av. Corrientes 2038
- 15. Farmacia de la Estrella** - Defensa 201
- 16. La Taberna de Osvaldo** - Adolfo Alsina 431
- 17. Museo de la Ciudad - Sala Biblioteca de Altos de la Estrella** - Defensa 223
- 18. Cementerio de la Chacarita** - Av. Guzmán 680
- 19. Teatro Picadero**  
Enrique Santos Discépolo 1857
- 20. El Método Kairós** - El Salvador 4530
- 21. El Portón de Sánchez**  
Sánchez de Bustamante 1034
- 22. Estudio Los Vidrios** - Donado 2348
- 23. Fundación Cazadores** - Villarroel 1438
- 24. Jardín Botánico Carlos Thays**  
Av. Santa Fe 3951
- 25. La Vidriera de la DGEART** - Perú 374
- 26. La Librería de Ávila** - Adolfo Alsina 500
- 27. Nün Teatro-Bar** - Juan Ramírez de Velasco 419
- 28. PALPA** - La dirección será enviada a quienes asistan
- 29. Planta Inclán** - Inclán 2661
- 30. Lago de Regatas de Palermo** - Punto de encuentro: Av. Ernesto Tornquist 6397
- 31. Teatro El Extranjero** - Valentín Gómez 3378

# INFORMACIÓN GENERAL



## EVENTOS PRESENCIALES

- Todas las entradas de esta edición del Festival son gratuitas, con reserva online previa.\*
- Las entradas estarán habilitadas 48 horas antes de cada evento para ser reservadas en [buenosaires.gob.ar/festivales](https://buenosaires.gob.ar/festivales)
- Se podrá reservar 1 (una) entrada por persona por función.
  - \* Las funciones de las siguientes obras requieren compra de entradas, la cual estará disponible desde el miércoles 24 de febrero: *Casi normales*, *Conejo blanco conejo rojo*, *El amor es un bien* y *El Bululú. Antología endiablada*.
- Las siguientes experiencias son permanentes y no requieren reserva de entradas: *Experiencias en rimas* en la Librería de Ávila, y *Jardín Sonoro Volumen 2* en el Jardín Botánico Carlos Thays.
- Algunas funciones no permiten el ingreso cuando ya comenzó la función, y no está permitido incorporarse a los recorridos que salen desde un punto inicial una vez que se movilizaron.

## EVENTOS VIRTUALES Y DIGITALES

- Todos los eventos que forman parte de la programación en la plataforma Vivamos Cultura pueden ser disfrutados libremente sin necesidad de reservar, al igual que los eventos que son transmitidos por YouTube LIVE.
- Algunos de los eventos a los que se accede a través de Zoom, Google Meet y la plataforma tecnológica de Alternativa Teatral requieren reserva previa.

En la página del catálogo de cada evento se aclara la modalidad de acceso. Los formularios de inscripción y los links estarán disponibles en [buenosaires.gob.ar/festivales](https://buenosaires.gob.ar/festivales) a partir del miércoles 24 de febrero. Las coordenadas para participar de los eventos que requieren inscripción serán enviadas por mail.

## EVENTOS DESDE AUTOS EN EL DISPOSITIVO #PANDEMICTHEATRE

- En la sede Mandarine Cultural Tent, dentro del Complejo Punta Carrasco, se emplaza el dispositivo del diseñador italiano Emanuele Sinisi, que alberga eventos que pueden ser disfrutados desde la comodidad del auto.
- Cada reserva vale por un auto. No es necesario que cada integrante del vehículo realice una reserva.
- La cantidad de personas admitida por vehículo debe coincidir con la cantidad de cinturones de seguridad que este tiene.

## PROTOCOLO SANITARIO COVID-19

- Todos los eventos se regirán por las normativas impuestas por los protocolos sanitarios COVID-19 vigentes referidos a las artes escénicas y/o actividades culturales al aire libre, cumpliendo con el ingreso controlado, la toma de temperatura, el registro de datos y cualquier otro requisito que se exija.
- El uso de tapabocas es obligatorio en todas las funciones.

# INFORMACIÓN GENERAL



## ACCESIBILIDAD

- El Festival ofrece funciones y actividades con recursos accesibles técnicos y humanos para que personas con diferentes discapacidades puedan disfrutar de la programación:

**Lengua de señas:** Presencia de intérprete de Lengua de Señas Argentina en escena.

**Aro magnético:** Sala equipada con aro magnético para personas usuarias de audífono e implante coclear. Los dispositivos deben colocarse en posición T o función bobina telefónica al ingresar a la sala.

**Audiodescripción:** Relato descriptivo dirigido a personas con discapacidad visual.

**Subtitulado:** Funciones con subtitulado en español.

**CC** Subtitulado para personas sordas e hipocúscicas.

**Perros guía bienvenidos:** En cumplimiento con la Ley Nacional 26.858, todas las actividades del Festival garantizan el derecho al acceso, la deambulación y la permanencia de toda persona con discapacidad acompañada por un perro guía o de asistencia.

**♿** Espacios accesibles para personas usuarias de sillas de ruedas.

- Cupos:** En cumplimiento con el Artículo 4 de la Ley 3.546, habrá un cupo gratuito de entradas para personas con discapacidad para que puedan acceder a las funciones acreditándose mediante el CUD en boletería. Dicho cupo tendrá validez hasta 30 (treinta) minutos antes del comienzo del espectáculo.

## QUESTION & ANSWERS (Q&A)

- Algunas de las funciones de proyectos internacionales cuentan con una instancia de preguntas y respuestas, ya sea en formato pregrabado o en vivo con posibilidad de interactuar con integrantes de la compañía. Estas funciones son aclaradas con la sigla Q&A. Las entrevistas pregrabadas estarán disponibles en la plataforma Vivamos Cultura. Para presenciar los Q&A que se transmiten en vivo vía Zoom, el formulario de inscripción se encuentra alojado en [buenosaires.gov.ar/festivales](https://buenosaires.gov.ar/festivales).



# GENERAL INFORMATION



## PRESENTIAL EVENTS

- All the tickets for this edition of the Festival are free, with previous online booking.\*
- Tickets will be available 48 hours before each event to be booked at [buenosaires.gob.ar/festivales](https://www.buenosaires.gob.ar/festivales).
- 1 (one) ticket per performance can be booked.
  - \* The performances of these plays require buying of tickets, which will be available starting February 24th: Casi normales, Conejo blanco conejo rojo, El amor es un bien and El Bululú. Antología endiablada.
- The following experiences are permanent and do not need ticket booking: Experiencias en rimas at Librería de Ávila, and Jardín Sonoro Volumen 2 at Jardín Botánico Carlos Thays.
- Some performances do not allow entrance after the show has begun, and joining walks after they have left their initial point is not allowed.

## VIRTUAL AND DIGITAL EVENTS

- All the events that are part of the Vivamos Cultura platform program may be enjoyed freely with no need for booking, as well as the events broadcast through YouTube Live.
- Some of the events accessed through Zoom, Google Meet and the Alternativa Teatral platform require prior booking. In the catalogue page for every event, the modality of access is made clear. Inscription forms and links will be available at [buenosaires.gob.ar/festivales](https://www.buenosaires.gob.ar/festivales) starting Wednesday, February 24th.

## EVENTS FROM CARS AT THE #PANDEMICTHEATRE DEVICE

- At the Mandarine Cultural Tent venue, inside the Punta Carrasco Complex, is the device from Italian designer Emanuele Sinisi, which houses events that can be enjoyed from the comfort of your car.
- Each reservation is per car. It is not necessary for each person in the vehicle to make a reservation.
- The number of people admitted per vehicle must coincide with the number of seatbelts the car has.

## COVID-19 HEALTH PROTOCOL


- All the events comply with the norms imposed by the COVID-19 health protocols in force for theaters and/or outdoor activities, abiding to controlled entry, the taking of temperature, the recording of data and any other requisite demanded.
- Use of face masks is mandatory at every performance.


# GENERAL INFORMATION





## ACCESSIBILITY


- The Festival offers performances and activities with technical and human accessibility resources for people with different disabilities to enjoy the program:


 **Sign language:** Presence of an Argentinian Sign Language interpreter onstage.

 **Induction loop:** Room equipped with induction loops for people who wear a hearing aid or a cochlear implant. Devices need to be switched to the T or telecoil setting when entering the room.

 **Audio description:** A descriptive audio narration for people with a visual impairment.

 **Subtitles:** Performances with subtitles in Spanish

 **CC** for deaf audience members

 **Guide dogs welcome:** In compliance with National Law 26.858, all Festival activities ensure people with a disability the right to access, move around and stay, accompanied by a guide or an assistance dog.

 **Motor disability:** Spaces accessible for people in a wheelchair.

- **Set-aside Tickets:** In compliance with Article 4 of Act 3,546, there will be free capacity for people with disabilities so they can access the performances by registering through the CUD at the box office. Said set-aside tickets will be valid until 30 (thirty) minutes before the beginning of the show.

## QUESTION & ANSWERS (Q&A)

- Some of the performance of international performances have an instance of questions and answers, both pre-recorded and live with the possibility of interacting with the company members. These performances are indicated with the Q&A acronym. Pre-recorded interviews will be available in the Vivamos Cultura platform. In order to be part of the Q&As broadcast live through Zoom, the inscription form can be found at [buenosaires.gob.ar/festivales](https://buenosaires.gob.ar/festivales).



El vínculo entre FIBA y la Fundación Santiago a Mil data ya de hace mucho tiempo, y evoluciona acorde a cada época. Así como en su momento existió “FIBA en Santiago” –en el que una selección de proyectos internacionales y nacionales que estaban en el Festival viajaban a Chile para ser mostrados también allí–, luego lo superamos generando diálogos curatoriales que permitieron compartir programación internacional y, de ese modo, ofrecer a compañías de origen lejano al Cono Sur la posibilidad de hacer una gira regional por estos dos grandes festivales (FIBA y Santiago a Mil). Ahora, en un mundo pandémico en el que el teatro se alía a medios de reproducción tecnológicos como forma posible de circulación internacional, el canal Teatroamil.TV ofrecerá a sus seguidores una gran cantidad de proyectos argentinos que forman parte de la programación de FIBA 2021 y que, curados por la Fundación Teatro a Mil, encontrarán así un nuevo espectador y un nuevo espacio internacional de circulación.

*The bond between FIBA and Fundación Santiago a Mil is long-lasting, and evolves according to each period. Just like there once was “FIBA en Santiago”—in which a selection of international and local projects that were part of the Festival traveled to Chile to be shown there too—, later we surpassed that by generating curatorial dialogues that allowed to share international programming and, this way, offer companies based in places far from South America the chance to go on a regional tour to these two great festivals (FIBA and Santiago a Mil). Now, in a pandemic world in which theater becomes an ally of technological playback mediums as a possible form of international circulation, Teatroamil.TV channel will offer its followers a large amount Argentine projects that are part of the FIBA 2021 program and that, programmed by Fundación Teatro a Mil, will thus find a new audience and a new international place for their circulation.*

## DISPOSITIVO #PANDEMICTHEATRE, POR EMANUELE SINISI



“Hacer teatros es hacer teatro”, dice Fabrizio Cruciani en una máxima brillante de *Arquitectura teatral*. La hipótesis es profundamente revolucionaria: un arquitecto ya es un hacedor teatral, puesto que al delinear la platea, la escena, las bambalinas, las tramosayas, entre tantas otras cuestiones, va diseñando el tipo de teatro que allí puede hacerse. Genera sus potencialidades, pero también sus límites.

El 2020 ha sido un año que nos expulsó a todxs –artistas, técnicxs y público– de las salas teatrales y nos obligó a generar espacios virtuales a través de las tecnologías para poder seguir creando ámbitos de expresión y de trabajo. Pero también ha habido quienes, siguiendo esa idea, generaron dispositivos escenotécnicos que pudieran adaptarse a la singularidad de estos tiempos, y que en su estructura y forma delinearon un tipo de circulación, de producción y de consumo de proyectos escénicos.

Sinisi crea este ciclo de #PandemicTheatre, y FIBA decide salir del boceto, ir al mundo físico y producir, en uno de ellos, tres proyectos escénicos que no habrían existido o no habrían sido del modo que fueron de no haber estado antes el pensamiento “arquitectónico-espacial” de este singular artista italiano. Significa, además, el estreno mundial de este dispositivo en formato tangible. De la mano del ciclo ITALIA XXI y en colaboración con el Teatro Coliseo y el Istituto Italiano di Cultura, #PandemicTheatre aterriza en Buenos Aires en el marco del FIBA, pero ya tiene garantizado un recorrido: como en toda sala teatral creada para tales efectos, solo es necesario que unx artista esté dispuestx a habitarla, a generar un contenido, para que luego llegue un público necesitado de vincularse con estas nuevas formas de ser del teatro.

## DISPOSITIVO #PANDEMICTHEATRE, POR EMANUELE SINISI



“La verdadera y única fuerza del teatro es la salvaje necesidad de quien lo hace, y su obstinación en no dejarse domesticar. Es posible que la pandemia sea un regalo de los dioses, el presagio de un retorno a la humildad, a la esencia y a las potencialidades interiores de nuestro oficio”. Eugenio Barba

Necesidad. Salvaje. Si se manifiesta esta condición, no existe lugar o contexto o fase histórica o limitación alguna por la cual no deba acontecer la comunión entre personas, connatural al teatro. #PandemicTheatre nace en el seno de la necesidad de hacer teatro a toda costa. El estado de preclusión de los espacios me ha impulsado a desarrollar la creatividad. En lugar de quedarme en la nostalgia o ceder a la parálisis, comencé a esquematizar y a visualizar posibles modalidades de relación entre público y performance, con un grado aceptable de seguridad y de compatibilidad con la emergencia aún en curso, y sin renunciar jamás al encuentro entre performer y espectador. En el entusiasmo de quien con la creatividad quiere desahogarse, en el ímpetu de quien se siente ligado a algo que le es quitado, se corporizaron ideas bastante divertidas y provocativas, algo que me sorprendió sobre todo a mí. Algunos me preguntaron si había un equipo de creativos detrás de todo esto. En realidad, trabajé de forma autónoma y sin objetivos particulares. En cierto momento, sin embargo, parece haberse disparado un interés que dio lugar a un diálogo muy animado.

Transcurrió un año desde las primeras manifestaciones del #PandemicTheatre; gracias al valioso apoyo del Instituto Italiano de Cultura de Buenos Aires y del Teatro Coliseo, incansables propulsores de cultura en el territorio, y a la sensibilidad, el coraje y la determinación del staff de FIBA, los dispositivos de #PandemicTheatre pueden finalmente contar con el amor de una familia. Familia numerosa, compuesta por personas que comparten la misma salvaje necesidad y que comprendieron el significado profundo de mi propuesta.

Después de un año exacto, gracias al aporte creativo de todos los artistas involucrados, a #PandemicTheatre le fue concedido vivir una experiencia excitante: la de convertirse en contenedor dramático.

El *Cerchio di Auto* podrá finalmente reunir algunas dramaturgias y ser moldeado por ellas, crecer con ellas para transformarse luego o disolverse definitivamente. De todos modos, habrá disfrutado de una lindísima temporada.

Emanuele Sinisi

## #PANDEMICTHEATRE DEVICE, POR EMANUELE SINISI



*“Making theaters is making theater,” says Fabrizio Cruciani in a brilliant maxim from his book *Arquitectura teatral*. The hypothesis is deeply revolutionary—an architect is no longer a theater maker, because when drawing up the main floor, the scene, the drops, the fly systems, among other things, they are already designing the kind of theater that can be built there. They generate its potentialities, but also its limits.*

*2020 has been a year that expelled all of us—artists, technicians and audiences—from theaters, and forced us to generate virtual spaces through technologies so that we could continue generating environments of expression and work. But there were also those who, following that idea, generated sceno-technical devices able to adapt to the uniqueness of these times, and whose structure and form drew up a kind of circulation, production and consumption of stage projects.*

*Sinisi produces this #PandemicTheatre series, and FIBA decides to leave the sketch, to go out into the physical world and produce, in one of them, three stage projects that wouldn't have existed or wouldn't have been the way they were without the “architectural-spatial” thinking of this unique Italian artist. It also means the world premiere of this device in a tangible format. Alongside the ITALIA XXI project and in collaboration with Teatro Coliseo and Istituto Italiano di Cultura, #PandemicTheatre lands in Buenos Aires as part of FIBA, but its run is already guaranteed—like any other theater room created for that end, it is only necessary for an artist to be willing to inhabit it, to generate a content, so that then an audience in need of bonding with these new forms of being of theater can come.*

## #PANDEMICTHEATRE DEVICE, POR EMANUELE SINISI



*"The real and only strength of theater is the wild need of those who make it, and their obstination in not letting themselves be tamed. It is possible that the pandemic is a gift from the gods, the omen of a return to humility, to the essence or the inner potentialities of our craft." Eugenio Barba*

*Wild. Need. If this condition manifests itself, there is no place or context or historical phase or limitation whatsoever for the communion between people, connatural to theater, to not take place. #PandemicTheatre is born from the need to make theater whatever the cost. The state of preclusion of spaces has drawn me to develop creativity. Instead of taking refuge in nostalgia or giving in to paralysis, I started outlining and visualizing possible methods of relation between audience and performance, with an acceptable degree of safety and compatibility with the ongoing emergency, and without ever giving up on the encounter between performer and audience member. In the enthusiasm of someone who wants to get things off their chest through creativity, in the momentum of someone who feels linked to something that is taken away from them, some quite fun and provocative ideas came to be, something that surprised even me. Some people asked me if there was a creative team behind all this. In reality, I worked autonomously and without any particular goals. However, at a certain point an interest seems to have been triggered which gave way to a very lively dialogue.*

*A year has passed since the first manifestations of #PandemicTheatre; thanks to the valuable support of Buenos Aires' Istituto Italiano de Cultura and Teatro Coliseo, restless promoters of culture in the territory, and the sensitivity, courage and determination of FIBA's staff, the #PandemicTheatre devices can finally have the love of a family. A numerous family, made up of people who share the same wild need and who understood the deep meaning of my proposal.*

*After one exact year, and thanks to the creative contribution of all the artists involved, #PandemicTheatre has been given the chance of experiencing an exciting experience— that of becoming a drama container.*

*The Cerchio di Auto may finally gather some dramaturgies and be molded by them, grow up with them until transforming or dissolving forever. In any case, it will have enjoyed a wonderful season.*

**Emanuele Sinisi**



ESTRENO / PREMIERE

## COMIZI D'AMORE #BUENOSAIRE

Italia / Italy

Un reportaje en teatro a través del amor y la sexualidad inspirado en el documental *Comizi d'amore*, de Pier Paolo Pasolini, que involucra en escena a los habitantes de Buenos Aires y sus opiniones.

*A theatrical reportage through love and sexuality inspired by the documentary Comizi d'amore by Pier Paolo Pasolini, involving on stage Buenos Aires's citizens and their points of view.*

**Concepto:** Kepler-452 / **Dirección y dramaturgia:** Paola Aiello, Enrico Baraldi, Nicola Borghesi, Martin De Goycoechea, Gonzalo Facundo Lopez / **Asistente de dirección:** Romina Bulacio Sak / **Intérpretes:** Martin De Goycoechea, Felipe de Goycoechea Quinn, Jimena Carol, Olga Elba Cruci, Stefy Fernandez Requeijo / **Duración:** 70'

Este espectáculo es parte del ciclo ITALIA XXI, producido por Teatro Coliseo e Istituto Italiano di Cultura, con el apoyo institucional de la Embajada de Italia, Vivere All'Italiana y el Ministerio de Bienes Culturales y Turismo de Italia (MiBACT).

*This show is part of the ITALIA XXI project, produced by Teatro Coliseo and Istituto Italiano di Cultura, with institutional support from the Italian Embassy, Vivere All'Italiana and Italy's Ministry of Cultural Heritage and Tourism (MiBACT).*

FUNCIÓN DE APERTURA  
OPENING SHOW

**Vie / Fri 26, 21 h**

**Sáb / Sat 27, 21 h**

**Dom / Sun 28, 21 h**



Dispositivo #PandemicTheatre por Emanuele Sinisi - Mandarine Cultural Tent (Complejo Punta Carrasco)

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)

La Función de Apertura será transmitida en vivo en la plataforma Vivamos Cultura.

Disfrutala haciendo click [acá](#)

**Book your ticket by clicking here**

The Opening Show will be live broadcast on Vivamos Cultura.

Enjoy it by clicking [here](#)



## KEPLER-452

Fundada en 2015 en Bologna, aspira a abrir los teatros, investigar el mundo exterior, mostrar en escena biografías de actores amateurs y aumentar identidades en la escena.

*Founded in 2015 in Bologna, it has the ambition to open theaters, investigate the world outside, bring on stage biographies of non-professionals and magnify identities on the stage.*



SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## FUEGO Y PASIÓN

Argentina

Nicolás sale de la cárcel luego de haber estado diez años preso. Hoy se reencuentra con los restos de su familia y algunos amigos que, improvisadamente, lo celebran al calor de la música, las luces de los autos y las cenizas de un fuego.

*Nicolás comes out of jail after having spent ten years inside. Today, he reunites with what remains of his family and some friends that have an impromptu celebration by the warmth of the music, the car lights and the ashes of a fire.*

**Concepto y dirección:** Jorge Eiro / **Dramaturgia:** Equipo *Fuego y pasión* / **Intérpretes:** Raquel Sokolowicz, Federico Liss, Facundo Aquinos, Facundo Livio Mejías, Rocio Stellato, Manuela Sánchez, Emanuel Parga / **Diseño de vestuario:** Nadia Sandrone / **Fotografía:** Mariana Roveda / **Música original y diseño sonoro:** Carmen Baliero / **Asistente técnico de sonido:** Francisco Martínez / **Diseño de iluminación:** Matías Sendón / **Producción:** Zoilo Garcés / **Asistencia artística y de dirección:** Malena Pérez Bergallo / **Duración:** 60'

Este espectáculo es parte del ciclo ITALIA XXI, producido por Teatro Coliseo e Istituto Italiano di Cultura, con el apoyo institucional de la Embajada de Italia, Vivere All'Italiana y el Ministerio de Bienes Culturales y Turismo de Italia (MIBACT).

*This show is part of the ITALIA XXI project produced by Teatro Coliseo and Istituto Italiano di Cultura, with institutional support from the Italian Embassy, Vivere All'Italiana and Italy's Ministry of Cultural Heritage and Tourism (MIBACT).*



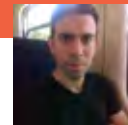
Mié / Wed 3, 21 h  
Jue / Thu 4, 21 h

Dispositivo #PandemicTheatre  
por Emanuele Sinisi -  
Mandarine Cultural Tent  
(Complejo Punta Carrasco)

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here





### JORGE EIRO

Es actor, director, dramaturgo y docente. Egresado de la carrera de Dramaturgia de la EMAD, estrenó las obras *Sudado*, *Descenso*, *El placer y País clandestino*, entre otras. Participó en numerosos festivales nacionales e internacionales.

*He is an actor, director, playwright and teacher. A graduate from the Drama major of the EMAD, he opened the plays Sudado, Descenso, El placer and País clandestino, among others. He was part of many local and international festivals.*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS - MÚSICA / SELECTED ALREADY OPENED - MUSIC

# BOOM CHAPADAMA

Argentina

El registro audiovisual de este proyecto también estará disponible en Vivamos Cultura. / The audiovisual record of this project will also be available at Vivamos Cultura.

Experiencia colectiva y potente que apunta a despertar los sentidos, a modificar el lugar del espectador y a recordarnos que somos ritmo, tribu y puro sentir.

*A collective, powerful experience aimed at awakening the senses, modifying the audience's place and reminding us that we are rhythm, tribe and pure feeling.*

**Idea y dirección:** Lautaro Simone / **Producción:** Mauro Falcón / **Intérpretes:** Luciana Williman, Diego Nicolás Sturla, Tomás Moreira, Araceli María Julio, Yesica Sabrina Fernández, Agustín Rubín de Celis, Mauro Falcon / **Duración:** 50'

Este espectáculo es parte del ciclo ITALIA XXI, producido por Teatro Coliseo e Istituto Italiano di Cultura, con el apoyo institucional de la Embajada de Italia, Vivere All'Italiana y el Ministerio de Bienes Culturales y Turismo de Italia (MIBACT).

*This show is part of the ITALIA XXI project, produced by Teatro Coliseo and Istituto Italiano di Cultura, with institutional support from the Italian Embassy, Vivere All'Italiana and Italy's Ministry of Cultural Heritage and Tourism (MIBACT).*

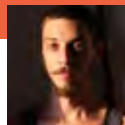
Sáb / Sat 6, 21 h

Dom / Sun 7, 21 h

Dispositivo #PandemicTheatre  
por Emanuele Sinisi -  
Mandarine Cultural Tent  
(Complejo Punta Carrasco)

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here



## LAUTARO SIMIONE

Artista multidisciplinario formado en percusión, teatro y movimiento. Desde 2012 dirige su Compañía de Teatro Urbano Boom Chapadama, y en 2016 fundó Pequeño Volcán, donde despliega su universo visual en cuadros y otros formatos alternativos.

*A multidisciplinary artist who trained in percussion, theater and movement. Since 2012, he directs his own Boom Chapadama Urban Theater Company, and in 2016 he founded Pequeño Volcán, where he displays his visual universe in paintings and other alternative formats.*

¿Cómo puede pensarse, en un contexto pandémico, un festival internacional pero que desde hace ya varias ediciones comenzó a trabajar la problemática de la transnacionalidad en las creaciones escénicas? En un mundo de aviones en tierra y fronteras cerradas, la internacionalización de las artes escénicas depende más que nunca de la capacidad que tengamos de generar, de manera conjunta, proyectos a través de los cuales artistas de diferentes nacionalidades, lenguas y tradiciones artísticas se atreven al desafío de crear colectivamente o, al menos, a dejarse atravesar por una poética que les sea extraña.

Así, este año, FIBA ofrece obras que son el resultado de tener una artista francesa viviendo en Buenos Aires, más puntualmente en el Barrio 31, para crear su proyecto *Resiliencia*; o de trabajar en Buenos Aires con el dispositivo #PandemicTheatre, de Emanuel Sinisi, y ponerlo al servicio de una creación italo-argentina de la mano de una compañía italiana y artistas argentinx; o de servirnos de la tecnología y así producir un proyecto que, mundo virtual mediante, ponga a bailar a artistas que no se encuentran en el mismo país. Ya no se trata de pensar si puede haber teatro cuando el público no está en la sala, sino, más radicalmente, de preguntarse cómo se genera una obra cuando los performers no están en la misma sala.

Y por supuesto, como buen festival híbrido, FIBA ofrece un amplio abanico de teatro producido en el mundo a partir del contexto de confinamiento, para mostrar de esta forma respuestas creativas y propositivas a ese aislamiento en Buenos Aires. Desde proyectos audiovisuales pregrabados hasta obras que se hacen en vivo en un teatro en Alemania para un público local que se encuentra en su casa en Buenos Aires –o donde sea–, pasando por un dispositivo lúdico que desde Canadá nos convoca a un teatro independiente para dejarnos provocar, o proyectos que se hacen por Zoom. La programación internacional de FIBA 2021 se plantea como una respuesta a este contexto tan complejo en el que estamos, como modo de poner en diálogo y tensión los mecanismos de producción y circulación que funcionaron en un mundo pero que entraron en crisis apenas se afianzó, lamentablemente, la pandemia.

*How can we think up, in a pandemic context, an international festival that, for its past few editions, has started working on the quandaries of transnationalities in stage creations? In a world of planes on land and closed borders, the internationalization of the performing arts depends more than ever on our capability to jointly create projects through which artists from different nationalities, languages and artistic traditions are willing to accept the challenge of creating collectively or, at least, to let themselves be pierced through by a poetic that is alien to them.*

*This way, this year, FIBA offers works that are the result of having a French artist living in Buenos Aires, more precisely in Barrio 31, in order to create her project Resiliencia; or of working in Buenos Aires with Emanuel Sinisi's #PandemicTheatre device, and putting it at the service of an Italian-Argentine creation by an Italian company and Argentine artists; or of using technology to produce a project that, through a virtual world, makes artists who are not in the same country dance. It is no longer about thinking if there can be theater when the audience is not in the room but, more radically, it's about asking how a work is generated when the very performers are not in the same room.*

*And of course, like a good hybrid festival, FIBA offers a wide variety of theater produced around the world in the context of confinement, in order to show, this way, creative and proactive answers to that isolation in Buenos Aires. From pre-recorded audiovisual projects to plays done live at a theater in Germany for a local audience in their homes in Buenos Aires—or wherever—, also including a playful device that, from Canada, invites us to an independent theater in order to let ourselves be provoked, or projects that take place on Zoom. The international program of FIBA 2021 offers itself as an answer to such a complex context we're in, as a way of putting into dialogue and tension the mechanisms of production and circulation that used to work in a world but which came into crisis as soon as the pandemic regrettably consolidated.*



## ASHRAMMOMMIES

Alemania / Germany, India

La joven compañía germano-india AshramMommies los invita al “Salón de los Inversores”: la compañía se presenta ante el público, sus inversores y potenciales madres gestantes en una exclusiva reunión online.

*The young German-Indian company AshramMommies invites you to the “Investors Lounge”: The company presents itself to the audience, its investors and potential surrogates in an exclusive online meeting.*

**Producción y dirección artística:** The Agency / **Producción creativa:** Sofie Luckhardt / **Soporte técnico:** Lionel Dante Dzaack / **Traducción y subtítulo:** Alejo Magariños, Marina Koch / **Duración:** 60'

Esta obra es posible gracias al apoyo de Goethe-Institut Buenos Aires. Una producción de The Agency en el marco de bangalorEidency con Sandbox Collective. Con apoyo amistoso del Goethe-Institut Bangalore/Max Mueller Bhavan. Versión digital coproducida por Pathos Theater Munich.

*This play is possible thanks to the support of Goethe-Institut Buenos Aires. A production by The Agency in the frame of bangalorEidency with Sandbox Collective. With friendly support by Goethe-Institut Bangalore/Max Mueller Bhavan. Online version co-produced by Pathos Theater München.*

**FUNCIÓN DE CIERRE VIRTUAL**

**VIRTUAL CLOSING PERFORMANCE**

**Dom / Sun 7, 14 h**

**Zoom**

Inscríbete haciendo click **acá**

**Register by clicking here**



### THE AGENCY

Joven grupo performático que experimenta de forma inmersiva con las manifestaciones del neoliberalismo. Fue fundado por Belle Santos, Yana Thönnnes, Rahel Spöhrer y Magdalena Emmerig en 2015.

*A young performance group that immersively experiments with the manifestations of neoliberalism. It was founded by Belle Santos, Yana Thönnnes, Rahel Spöhrer and Magdalena Emmerig in 2015.*



## asses.masses

By Patrick Blenkarn and Milton Lim

PRESS X TO BEGIN

## ASSES.MASSES

Canadá / Canada

Representación de un videojuego individual para múltiples actores que trata sobre cómo compartir el peso de la revolución, el juego digital y lo obsoleto de la mano de obra.

*A solo video game performance for multiple players about sharing the load of revolution, digital play, and the obsolescence of the manual labourer.*

Patrick Blenkarn + Milton Lim / **Duración:** 45' - 75'

Esta obra es posible gracias al apoyo de la Embajada de Canadá. Muestra los episodios 1 y 2 de *asses.masses*. Los futuros episodios se encuentran en desarrollo. *asses.masses* recibió el apoyo del Consejo de las Artes de Canadá, el Centro de Teatro (Toronto), y el Centro Shadbolt de las Artes (Burnaby).

*This performance was made possible thanks to the Embassy of Canada support. It features Episodes 1 and 2 of asses.masses. Future episodes are in development. asses.masses has received support from the Canada Council for the Arts, The Theatre Centre (Toronto), and the Shadbolt Centre for the Arts (Burnaby).*

**Mar / Tue 2**, 19 h, 22 h

**Mié / Wed 3**, 19 h, 22 h

**Jue / Thu 4**, 19 h, 22 h

**El Método Kairós**

Reservá tu entrada haciendo click  [acá](#)

Book your ticket by clicking  [here](#)



**PATRICK BLENKARN Y MILTON LIM**

Artistas que viven en Vancouver, Canadá. Son los creadores del juego de cartas coleccionables *culturecapital*, y del rendimiento del archivo de video de *Videocan*.

*They are artists based in Vancouver, Canada. They are the creators of the trading card game culturecapital, and the performance video archive called Videocan.*



ESTRENO • INVITADO POR FOCO BA DANZA / PREMIERE • INVITED BY FOCO BA DANZA

## DANCING (BUENOS AIRES), 2020

Puesta en escena e interpretación de *Dancing* (2009), obra coreografiada por Alexandra Bachzetsis e interpretada por alumnos de la Gerrit Rietveld Academie de Amsterdam / Staging and interpretation of *Dancing* (2009), a work choreographed by Alexandra Bachzetsis and performed by students of the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam

Suiza / Switzerland

A partir de la convocatoria del Foco BA Danza Contemporánea, catorce intérpretes fueron seleccionados para participar de un proceso creativo, en formato virtual/presencial, junto a la artista suiza Alexandra Bachzetsis para recrear una versión local de su obra *Dancing*.

*Through a call by Foco BA Danza Contemporánea, fourteen performers were selected to partake in a creative process in visual/presential format, alongside Swiss artist Alexandra Bachzetsis to recreate a local version of her play Dancing.*

**Concepto y coreografía:** Alexandra Bachzetsis / **Performance e interpretación:** Abril Lis Varela, Alan Sinopoli, Ana Lucía Pellegrini, Javier Muphy Figueroa, Micaela Ghioldi, Miguel Valdivieso, Milena Capóbianco, Nazarena Salomé de los Santos Rodríguez, Nicolas Rubén Héctor Insfran, Pablo Damián Daolio, Sofía Pellicciaro, Teresa Marcaida, Valeria Primost, Verónica Pacenza / **Música:** Lies Vanborm / **Managers:** Franziska Schmidt, Regula Schelling / **Coproducción:** Foco Buenos Aires Danza Contemporánea / **Duración:** 24'

Un proyecto vinculado al programa para América del Sur «COINCIDENCIA», de la Fundación Suiza para la cultura Pro Helvetia.

A project in connection with the South America program «COINCIDENCIA» of the Swiss Arts Council Pro Helvetia.

A partir del **vie 26**, 19 h,  
 hasta finalizado el Festival  
 As from **Fri 26th**, 7 PM,  
 until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click  **acá**  
 Enjoy it by clicking  **here**

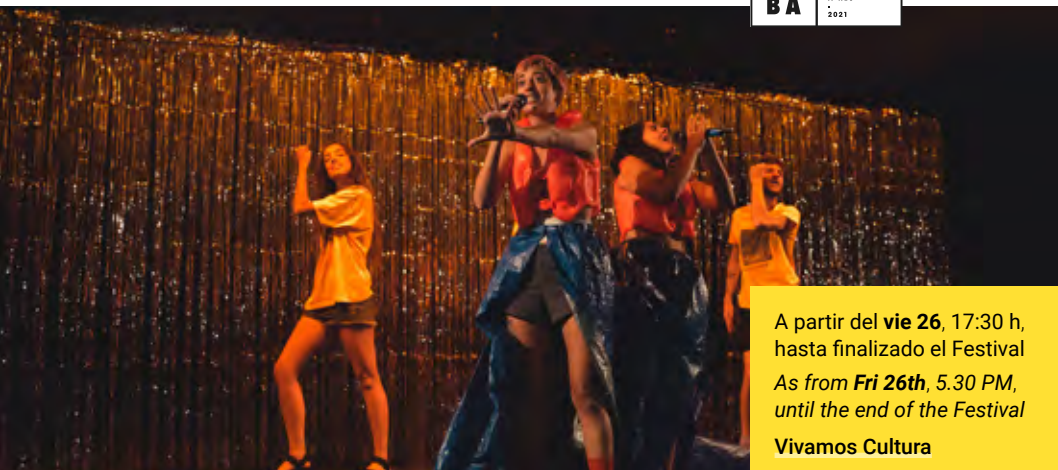


© Peggy Jume

### ALEXANDRA BACHZETSIS

Coreógrafa y artista visual radicada en Zurich. Su práctica se desarrolla en la intersección de la danza, la performance, las artes visuales y el teatro, generando una confluencia de los espacios en los que el cuerpo puede manifestarse como aparato artístico y crítico.

*She is a choreographer and visual artist, based in Zurich (CH). Her practice unfolds at the intersection of dance, performance, the visual arts and theater, generating a conflation of the spaces in which the body, as an artistic and critical apparatus, can manifest.*



# EXPLORE EL JARDÍN DE LOS CÁRPATOS

España / Spain

Esta pieza aborda el fenómeno del turismo a partir de los desplazamientos masivos, la corrupción de los paisajes sepultados tras los bloques de apartamentos, y la trayectoria de la marca España desde el franquismo hasta la actualidad.

*This piece tackles the phenomenon of tourism through massive displacement, the corruption of the landscapes buried behind apartment blocks, and the trajectory that marks Spain from Francoism to present day.*

**Creación:** José y sus Hermanas / **Interpretación:** Alejandro Curiel, Marta Díez, Carolina Manero, Gemma Polo, Glòria Ribera / **Dramaturgista:** Ignacio de Antonio Antón / **Escenografía y vestuario:** Patricia Albizu / **Iluminación:** Cube.bz / **Asesoría de escena:** Marco Layera / **Acompañamiento:** Cris Blanco, Tanya Beyeler / **Técnica de sonido y producción técnica:** Helena Bantulà / **Video y realización en directo:** María Aponte / **Regiduría:** Patricia Albizu / **Diseño audiovisual:** José y sus Hermanas / **Diseño web:** Patricia Albizu, Alejandro Curiel, Gemma Polo / **Producción:** Alejandro Curiel, Carolina Manero / **Producción ejecutiva:** Marta Díez, Pia Mazuela / **Comunicación:** Gemma Polo, Glòria Ribera / **Distribución:** Palosanto Projects / **Coproducción:** Festival Grec 2020, Festival TNT, Temporada Alta, Teatre Lliure, Festival MeetYou Valladolid / **Colaboración:** Fabra i Coats - Fábrica de Creación, Graner - Centro de Creació de la Danza y las Artes Vivas, ICEC / **Duración:** 60'

**Agradecimientos / Acknowledgements:** Adolfo Abejón, Santi Araña, Jose Carayol, Oriol Corral, Jesús Díez, Lucía García, Xavi Gibert, Núria Heras, Carlos Manero, Jordi Massó, Jorge Luis Marzo, Dani Miracle, Moisés, María del Mar Pérez, Ruth Quesada, Albert Ventura.

A partir del **vie 26**, 17:30 h, hasta finalizado el Festival **As from Fri 26th**, 5.30 PM, until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
 Enjoy it by clicking **here**



## JOSÉ Y SUS HERMANAS

Colectivo de cinco creadoras. Se consolidaron en el Institut del Teatre de Barcelona con *Los bancos regalan sandwicheras y chorizos*. Su segunda producción, *Arma de construcción masiva*, aborda la educación en España.

*Group of five creators. They were formed in the Institut del Teatre, Barcelona with Los bancos regalan sandwicheras y chorizos. Their second production, Arma de construcción masiva, deals with education in Spain.*

# LEYES

Bolivia

Sobre la excusa de un caso político judicial, en tres episodios audiovisuales se investigan, de forma práctica, las leyes de las artes escénicas y del teatro que las harían sobrevivir en la pantalla. ¿Perviven, acaso, allí donde haya teatralidad?

*Under the excuse of a political-judicial case, in three audio-visual episodes, the laws of stage arts and the theater that would make them survive on the screen are investigated. Do they manage to survive where there's theatricality?*

**Concepto y dirección general:** Diego Aramburo / **Elenco:** Adriana Luján, Andrea Cornejo, Andrés Mariño, Avril León, Daniela Flores, Diana Velasco, Hernany Porcel, Jamil Estrada, Javier Silva, Jorge Barrón, Karla FloresManns, Katriel Hidalgo, Katy BustillosVila, Marisol Campos, Nancy Cronen, Nicel Zárate, Raisa Encinas, Samadi Valcárcel, Sergio Alavi, Stephanny Thaine / **Equipo docente y de dirección:** Andrea Riera, Carlos del Águila, Diego Aramburo / **Montaje:** Equipo OBS (Adriana Luján, Jamil Estrada, Katy BustillosVila, Jorge Barrón) / **Corte:** Diego Aramburo / **Mezcla sonora:** Carlos del Águila / **Texto:** Diego Aramburo / **Producción ejecutiva:** Andrea Riera / **Coproducción:** Kiknteatr, Plataforma1 / **Duración:** 3 capítulos de 20'

*Leyes* se creó en el contexto del Claustro de Creación Escénica Plataforma 1 (versión 2), e incluye segmentos propuestos por el elenco. Plataforma 1 contó con el apoyo del Fondo de Fomento a las Artes y Culturas del Gobierno Autónomo Municipal de La Paz, Bolivia.

*Leyes was created in the Claustro de Creación Escénica Plataforma 1 (version 2) context, and it includes segments proposed by the cast. Plataforma 1 had the support of Fondo de Fomento a las Artes y Culturas of the Municipal Autonomous Government in La Paz, Bolivia.*



A partir del **lun 1**, 22 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Mon 1st**, 10 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



## DIEGO ARAMBURO

Es director en varios teatros oficiales del mundo (Canadá, Argentina, Rumania, entre otros). Con su compañía Kiknteatr recibió doce veces el Premio Nacional de Teatro en Bolivia, y presentó sus obras en festivales de América y Europa.

*He is director in several official theatres around the world (Canada, Argentina, Romania, among others). With his company Kiknteatr, he received twelve times the National Award of Theatre in Bolivia, and he showed his plays in different festivals in America and Europe.*



## MALÚ A MIL

Chile

Malú es una mujer chilena de 39 años que, al salir de una cuarentena pandémica, realizará un viaje de autoconocimiento. Un encuentro con la muerte y el despertar de su libido la hicieron separarse y querer experimentar diversas aventuras, pero el confinamiento puso en suspenso sus deseos.

*Malú is a 39-year-old Chilean woman who, upon coming out of a pandemic quarantine, will go on a trip of self-discovery. An encounter with death and the awakening of her libido made her become separated and want to experience different adventures, but confinement put her desires on pause.*

**Dirección:** Néstor Cantillana / **Elenco:** Macarena Teke, Néstor Cantillana, Carla Casali Escudero, Francisco Reyes, Maricarmen Arrigorriaga, Guilherme Sepúlveda, Paula Bravo, Francisco Ossa, Nury Ortego, Gabriel Urzúa, Catalina Olcay, Alvaro Espinoza, Luz Jiménez, Benjamín Muñoz Opazo, Heidrun Breier, Igor Cantillana, Bárbara Vera, Rodrigo Lisboa, Kathy Kowaleczko, Khaled Darwich, Bárbara Donoso, Eduardo Herrera, Alondra González Buccioni, Roberto Cabrera, Emilia Cadenasso, Pablo Schwarz, Agustina / **Universo sonoro:** Nicolás Moreno / **Música original:** Andrés Pérez / **Diseño gráfico:** Javier Pañella / **Producción:** Inés Bascuñán / **Coproducción:** Fundación Teatro a Mil (FITAM) / **Duración:** 20 capítulos de 15'-20' cada uno

Si quieres ver la segunda temporada de Malú, que estrena en mayo, dejarnos tus datos suscribiéndote en [santiagoamil.cl](mailto:santiagoamil.cl)

If you want to watch season two of Malú, which opens in May, leave us your information by subscribing to [santiagoamil.cl](mailto:santiagoamil.cl)

A partir del **vie 26**, 15 h, cada día estreno de dos capítulos, hasta el final del Festival

As from **Fri 26th**, 3pm, premiere of two chapters a day, until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### NÉSTOR CANTILLANA

En 1996 comenzó la carrera de director con obras como *Sueño con un revólver* y *El amor es un francotirador*. En 2010 dirigió la Muestra de Dramaturgia Nacional. En cine se destacó en *No* y *Una mujer fantástica*, entre otras.

*In 1996, he started his career as a director with such plays as Sueño con un revólver and El amor es un francotirador. In 2010 he directed the National Drama Exhibit. In film, he stood out in No and A Fantastic Woman, among others.*



## REMINISCENCIA

Chile

A través de un uso delicado y seductor de las plataformas digitales, Mauro escarba en su biografía personal y en la de la ciudad.

*Through a delicate and seductive use of digital platforms, Mauro rummages in his personal biography and that of his city.*

**Compañía:** Le Insolente Teatre / **Creación, dirección, dramaturgia y actuación:** Malicho Vaca Valenzuela / **Representante:** Ébana Garín Coronel / **Duración:** 47'

**Mié / Wed 3, 15 h + Q&A**

**Jue / Thu 4, 21 h**

**Zoom**

Reservá tu entrada haciendo click **acá**

Book your ticket by clicking **here**



### MALICHO VACA VALENZUELA

A actor trained at the University of Chile, and graduated in audiovisual production from the Chile Film School. He is an oral narrator and tells stories. He is currently director and playwright at Le Insolente Teatre.

*An actor trained at the University of Chile, with a filmmaking degree from the Chile Film School. He is an oral narrator and tells stories. He is currently director and playwright at Le Insolente Teatre company.*



El punto de encuentro es la Torre Monumental (Av. del Libertador 49). La experiencia comienza con un recorrido por el Barrio 31 acompañado por vecinos que habitan allí, desde la Torre hasta el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Carlos H. Perette y Calle 10), donde se lleva a cabo la obra. Al finalizar la función en el Ministerio, el egreso será en un micro que realizará tres paradas: Torre Monumental y Plaza San Martín y el Obelisco.

*The meeting point is the Monumental Tower (49, Av. del Libertador). The experience begins with a walk around Barrio 31 in the company of neighbors who live there, from the Tower to the Ministry of Education of the City of Buenos Aires (Carlos H. Perette and 10th Street), where the play takes place. Once the performance finishes at the Ministry, people will leave on a bus that will make three stops: Monumental Tower, San Martín Square and the Obelisco.*

**Lun / Mon 1**, 19 h  
**Mar / Tue 2**, 19 h  
**Mié / Wed 3**, 19 h  
**Jue / Thu 4**, 19 h  
**Vie / Fri 5**, 19 h

**Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Barrio 31)**  
**Punto de encuentro: Torre Monumental**

**Reservá tu entrada haciendo click acá**  
**Book your ticket by clicking here**



ESTRENO / PREMIERE

# RESILIENCIA

Francia / France

De lo íntimo a lo político, *Resiliencia* es un cuento iniciático urbano, contemporáneo, visual y sonoro. Una invitación al encuentro con el Otro y a la transformación de nuestra mirada sobre el mundo.

*From intimate to political issues, Resiliencia is an urban story about initiation, contemporary, visual and with sound. It is an invitation to meet the Other and to transform our way of looking at the world.*

**Escritura y dirección:** Séverine Fontaine / **Dramaturgia y traducción:** Ana Karina Lombardi / **Música:** Minino Garay, Guillermo Chapor, Matías Dante, Claude Gomez, Anahí Rayen Mariluan y la participación de Danilo Ozumas, Enrique Sanchez Gallo / **Artistas visuales asociadas:** Mónica Alvarado, Sophie Veber / **Dramaturgia de objetos:** Justine Macadoux / **Fabricación de lámparas y pantalla:** Duilio Della Pittima / **Vestuario:** Julieta Harca / **Consejero en iluminación:** Bruno Sourbier / **Coordinación en el Barrio 31:** Guillermo Chapor / **Con la participación y colaboración de:** María Rojas Zambrana, Marta Huarachi García, Chloé; y con las voces de miembros de comunidades autóctonas / **Consejeros:** Sandro R. Picicura (Mapuche), René Vergara (Andino), Lévi Mfouemo (Kongo) / **Coproducción:** FIBA, Institut Français, Cie IKB / **Duración:** 90'

Con el apoyo del Institut Français, de la Ciudad de Lyon, del Institut Français d'Argentine, de la Embajada de Francia en Argentina y de las Alianzas Francesas. Con el apoyo de las residencias artísticas del Centro Cultural Recoleta, Usina del Arte, Le Cent Quatre. Agradecimientos: Residencia Brota, Al Escenario. Séverine Fontaine agradece a todas las personas entrevistadas durante las fases de investigación.

*With the support of the Institut Français, from the City of Lyon, the Institut Français d'Argentine, the French Embassy in Argentina and the French Alliances. With the support of the artistic residences of the Centro Cultural Recoleta, Usina del Arte, Le Cent Quatre. Acknowledgements: Brota Residence, Al Escenario. Séverine Fontaine thanks all the people interviewed during the research phases.*



## SÉVERINE FONTAINE

Artista multidisciplinaria francesa. Crea espectáculos, instalaciones de luz y obras inmersivas que en su concepción cruzan teatro, música, imagen y nuevas tecnologías. Su escritura está relacionada con sus investigaciones.

*She is a French multidisciplinary artist. She creates shows, light installations and immersive performances which have a concept that crosses theatre, music, image and new technologies. Her screenplay is connected with her research.*



ESTRENO · INVITADO POR FOCO BA DANZA / PREMIERE · INVITED BY FOCO BA DANZA

## REVISITANDO LA OBRA SOMOO EN RESIDENCIA

Corea del Sur / South Korea

Este video es resultado de un proceso creativo convocado por el Foco, donde seis intérpretes del movimiento trabajaron junto a la compañía coreana Art Project Bora con el objetivo de apropiarse de los materiales coreográficos de la obra *Somoo* y, a la vez, crear nuevos gestos inspirados en ella.

*This video is the result of a creative process commissioned by the Foco, in which six performers of movement worked alongside Korean company Art Project Bora with the aim of appropriating the choreographic materials of the play Somoo and, at the same time, creating new gestures inspired by it.*

**Dirección artística y coreografía:** Bora Kim / **Investigación e instrucción de movimiento:** Sangmi Park, Soyoun Choi, Hyeji Lee / **Intérpretes:** Carla Loustaunau García, Lara María Rodríguez Ruiz Díaz, Lucía Cuesta, Manuel Palleró, Rodrigo Nahuel Bonaventura Ríos, Yasmin Frione / **Dirección de video:** Limvert / **Producción:** Mijin Lee, Art Project BORA / **Coproducción:** Foco BA Danza Contemporánea, Programa Travelling Korean Arts de KOFICE y el Centro Cultural Coreano en Buenos Aires / **Duración:** 5'

Con el apoyo del programa Travelling Korean Arts de KOFICE y el Centro Cultural Coreano en Buenos Aires.

*With the support of the Travelling Korean Arts program of KOFICE and Buenos Aires' Korean Cultural Center.*

A partir del **vie 26**, 20 h,  
hasta finalizado el Festival

As from **Fri 26th**, 8 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



**KIM BORA**

Directora artística de Art Project BORA, compañía basada en la danza contemporánea, el cine, las artes escénicas, la música y la moda, que se adapta a una variedad de géneros y se centra en encontrar las diversas facetas de los lenguajes expresivos únicos.

*Artistic director of Art Project BORA, a company based on contemporary dance, film, performing arts, music and fashion, which adapts to a variety of genres and centers in finding the different facets of unique expressive languages.*



ESTRENO / PREMIERE

# SANTA ESTASI

## ATRIDI: OTTO RITRATTI DI FAMIGLIA

Italia / Italy

La historia de los Atridas es la de una familia maldita debido al pecado original de un padre que, condenado personalmente a la tortura eterna, vio que sus descendientes también fueron castigados de forma irreversible.

*The story of the Atridi is one of a line cursed by the original sin of a father who, personally condemned to eternal torture, saw his descendants irreversibly punished as well.*

**Dirección:** Antonio Latella / **Coproducción:** Emilia Romagna Teatro Fondazione con el apoyo de Fondazione Cassa di Risparmio di Modena / **Duración:** *Ifigenia in Aulide:* 111' - *Elena:* 116' - *Agamennone:* 86' - *Elettra:* 109' - *Oreste:* 118' - *Eumenidi:* 60' - *Ifigenia in Tauride:* 112' - *Crisotemi:* 60'

Este espectáculo es parte del ciclo ITALIA XXI, producido por Teatro Coliseo e Istituto Italiano di Cultura, con el apoyo institucional de la Embajada de Italia, Vivere All'Italiana y el Ministerio de Bienes Culturales y Turismo de Italia (MiBACT).

*This show is part of the ITALIA XXI project, produced by Teatro Coliseo and Istituto Italiano di Cultura, with institutional support from the Italian Embassy, Vivere All'Italiana and Italy's Ministry of Cultural Heritage and Tourism (MiBACT).*

**Sáb / Sat 27**, 19 h  
 Cap. / Ch. 1 *Ifigenia in Aulide*

**Dom / Sun 28**, 19 h  
 Cap. / Ch. 2 *Elena*

**Lun / Mon 1**, 19 h  
 Cap. / Ch. 3 *Agamennone*

**Mar / Tue 2**, 19 h  
 Cap. / Ch. 4 *Elettra*

**Mié / Wed 3**, 19 h  
 Cap. / Ch. 5 *Oreste*

**Jue / Thu 4**, 19 h  
 Cap. / Ch. 6 *Eumenidi*

**Vie / Fri 5**, 19 h  
 Cap. / Ch. 7 *Ifigenia in Tauride*

**Sáb / Sat 6**, 19 h -  
 Cap. / Ch. 8 *Crisotemi*

+Q&amp;A

Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click acá

Enjoy it by clicking here



## ANTONIO LATELLA

Nacido en Castellamare di Stabia (Nápoles) en 1967. Sus espectáculos formaron parte de algunos de los más prestigiosos teatros y festivales internacionales. La Biennale de Venecia nombró a Latella director artístico de la sección Teatro entre 2017 y 2020.

*Born in Castellamare di Stabia (Naples) in 1967. His shows have been hosted in some of the most prestigious international theatres and festivals. Venice Biennale appointed Mr. Latella as artistic director of the Theater section for 2017-2020.*





A partir del **mié 3**, 21 h,  
 hasta finalizado el Festival  
 As from **Wed 3rd**, 9 PM,  
 until the end of the Festival

### Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click **acá**  
 Enjoy it by clicking **here**



## THIS CRAZY SHOW

Canadá / Canada

*This Crazy Show* explora lo precaria y ambigua que puede ser la identidad, a través de la evolución del cuerpo y el ser, ya que ambos están mutando continuamente, indefinidos y valientemente celebrados.

*This Crazy Show explores just how precarious and ambiguous identity can be, through the evolution of the body and the self as both are continuously morphing, unfixed and boldly celebrated.*

**Coreografía e interpretación:** Noam Gagnon / **Dramaturgo, consejero artístico y maestro de ensayo:** James Fagan Tait / **Consejero artístico y maestro de ensayo:** Danielle Lecourtois / **Compositora y diseño de sonido:** Mary Jane Paquette / **Escenografía:** Bryan Kenney / **Diseño de iluminación:** Stéphane Ménigot / **Director de iluminación:** Itai Erdal / **Diseño de vestuario:** Darryl Millot / **Directora escénica:** Galia Goodwin / **Diseño de video:** Aram Coen / **Texto:** Noam Gagnon, James Fagan Tait / **Intérprete, acordeonista en vivo:** Ted Littlemore / **Voz en off en francés:** Jonathan Malenfant / **Productora y agente:** Francesca Piscopo / **Coproducción:** Queer Arts Festival - The Pride in Art Society (Vancouver) / **Duración:** 51'

Esta obra es posible gracias al apoyo de la Embajada de Canadá. *Vision Impure* agradece el apoyo del Consejo de las Artes de Canadá, el Consejo de las Artes de British Columbia, ciudad de Vancouver, y la Fundación Simons. Muchas gracias a Full Circle Studio, la Compañía Marie Chouinard, Ken Blaschuk e Inger Iwaasa.

*This work was made possible thanks to the Embassy of Canada support. Vision Impure gratefully acknowledges the support of the Canada Council for the Arts, British Columbia Arts Council, City of Vancouver, the Simons Foundation. Thanks to Full Circle Studio, Compagnie Marie Chouinard, Ken Blaschuk, and Inger Iwaasa.*



### NOAM GAGNON

Coreógrafo y bailarín ganador de varios premios, y creador de obras aclamadas internacionalmente por la crítica, como *The Holy Body Tattoo* y *Vision Impure*. Es un artista de la danza asociado al National Arts Centre de Canadá.

*He is an award-winning choreographer and dance artist, creating work to worldwide critical acclaim with The Holy Body Tattoo and Vision Impure. He is an Associate Dance Artist of Canada's National Arts Centre.*





ESTRENO / PREMIERE

# VIRTUAL CROSSINGS: BUENOS AIRES-GINEBRA

## Segundo Encuentro

Argentina, Suiza / Argentina, Switzerland

Actividad sin asientos ni butacas. / An activity with no seats.

*Virtual Crossings* reúne a artistas de Suiza y Argentina para realizar una colaboración a distancia utilizando tecnología de captura de movimiento. Tres bailarinas interactúan en tiempo real entre Ginebra y Buenos Aires.

*Virtual Crossings gathers artists from Switzerland and Argentina to do a long-distance collaboration through motion capture technology. Three dancers interact in real time between Geneva and Buenos Aires.*

**Colaboración artística:** Gilles Jobin, Edgardo Mercado, Damian Turkieh / **Producción en Ginebra:** Cía. Gilles Jobin / **Bailarina:** Susana Panadés Diaz / **Director creativo:** Camilo De Martino / **Artista 3D:** Tristan Siodlak / **Programador:** Pierre-Igor Berthet / **Captura de movimiento:** Hugo Cahn / **Producción en Buenos Aires:** Edgardo Mercado / **Bailarinas:** María Kuhmichel, Mariela Puyol / **Diseño sonoro en vivo:** Kchi Homeless / **Director creativo:** Damián Turkieh / **Captura de movimiento:** Damián Turkieh, Ariel Azcurra / **Operador técnico de video:** Nicolás Salguero / **Producción técnica:** Realidad 360° Argentina / **Duración:** 30'

Un proyecto vinculado al programa para América del Sur «COINCIDENCIA», de la Fundación Suiza para la cultura Pro Helvetia. Con el apoyo de la Fundación Suiza para la Cultura Pro Helvetia. Esta obra contó para su etapa inicial con el apoyo del premio H2O, la colaboración del Dr. Daniel de Florian, y Noviembre Electrónico del Cultural San Martín.

*A project in connection with the South America programme «COINCIDENCIA» of the Swiss Arts Council Pro Helvetia. Supported by the Swiss Arts Council Pro Helvetia. This play had, in its initial stage, the support of the H2O Prize, the collaboration of Dr. Daniel de Florian and Noviembre Electrónico, from Cultural San Martín.*

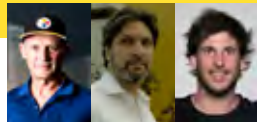
Sáb / Sat 27, 21 h

Dom / Sun 28, 21 h

El Cultural San Martín

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



### GILLES JOBIN

Director artístico de la Cía. Gilles Jobin. Estuvo presente en FIBA 2003 con *The Moebius Strip*.

*Artistic Director of Gilles Jobin's Company. He was present at FIBA 2003 with The Moebius Strip.*

### EDGARDO MERCADO

Director de escena, coreógrafo y profesor titular en la UNA. Investiga las interrelaciones entre cuerpo, espacio y tiempo.

*Stage director, choreographer and professor at the UNA. He researches the interrelations between body, space and time.*

### DAMIÁN TURKIEH

Fundador y director de Realidad 360° Argentina, realizador, investigador y docente de tecnologías inmersivas.

*Founder and director of Realidad 360° Argentina, maker, researcher and teacher of immersive technologies.*





## YOU ARE HERE A HOMEBOUND TRAVELOGUE

Estados Unidos / *United States*

Hagan un viaje por el mundo vía Google Earth. Filmado con una audiencia en vivo por Zoom, *YOU ARE HERE* es una estimulante producción de estilo documental que los transportará a lugares olvidados.

*Take a road trip around the world via Google Earth. Filmed with a live Zoom audience, YOU ARE HERE delivers a stirring, documentary-style production that will transport you to forgotten places.*

**Creación:** Marike Splint / **Diseño de producción:** Hana S. Kim / **Sonido y música:** Jonathan Snipes / **Duración:** 55'

*YOU ARE HERE - a homebound travelogue* fue originalmente hecho por un encargo de La Jolla Playhouse como parte de la edición 2020 del ciclo Digital Without Walls. La proyección de esta performance tiene el apoyo del subsidio de emergencia de la Foundation for Contemporary Arts.

*YOU ARE HERE - a homebound travelogue* was originally commissioned by La Jolla Playhouse as part of the 2020 Digital Without Walls series. The screening of this performance is supported by a Foundation for Contemporary Arts Emergency Grant.



A partir del **lun 1**, 21 h,  
hasta finalizado el  
Festival

As from **Mon 1st**, 9 PM,  
until the end of the  
Festival

**Vivamos Cultura**

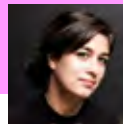
Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**

**+ Q&A 22 h / 10 PM**

**YouTube LIVE**

Accedé al evento  
haciendo click **acá**

Access by clicking **here**



### MARIKE SPLINT

Directora de teatro holandesa de origen franco-tunecino que se especializa en crear obras "site-responsive" que exploran la relación entre la gente, los lugares y la identidad.

*A Dutch French-Tunisian theater maker based in Los Angeles, specializing in creating site-responsive work that explores the relationship between people, places and identity.*



TRABAJO EN PROCESO . CINE . ARGENTINXS EN EL EXTERIOR  
WORK IN PROGRESS. FILMS . ARGENTINIANS ABROAD

## CHAU, EUROPA

Argentina, Suiza / Argentina, Switzerland

Esta obra incluye desnudos. / This production contains scenes of nudity.

“En el living de mi casa, rehago para mi mamá –que, siendo mayor, apenas retiene la información– una obra que monté en Suiza, pero no pude estrenar por la pandemia. Apenas termino de contarle, mamá ya olvidó todo”.

*“In my living room, I reconstruct for my mom, who’s old and can barely retain any information, a play I staged in Switzerland but couldn’t open due to the pandemic. As soon as I finish telling her, mom has already forgotten everything.”*

**En Lucerna:** Dirección: Gerardo Naumann / **Elenco:** Christian Baus, Sophie Hottinger, Julian Nico-Tzschenke, Norbert Teglas, Alban Abasi, Yves Biemann, Renata Kälin, Susana Novobrdalija, Manushakje Selimi / **Producción general:** Sandra Küpper, Luzerner Theater / **Coordinación de la producción:** Rene Kalauch / **Espacio:** Peter Baur / **Luz:** Marc Hostettler / **Música:** Xenia Wiener / **Coordinación técnica:** Elias Wieland / **Dramaturgia:** Irina Müller / **Vestuario:** Sabin Fleck / **Asistencia de vestuario:** Rose-Lilian Gut / **Utilería:** Clara Gil Fernández / **Asistencia de dirección:** Myriell Meissner / **En Buenos Aires:** Dirección: Gerardo Naumann / **Coordinación de producción:** Eugenia Campos Guevara / **Dirección de fotografía:** Juan Renau / **Texto:** Agustín Mendilaharsu / **Coproducción:** Luzerner Theater (Suiza) / **Duración:** 15’

Esta película cuenta con el apoyo de Luzerner Theater (Suiza).

This film has the support of Luzerner Theater (Switzerland).

A partir del **dom 28**, 21 h,  
hasta finalizado el  
Festival

As from **Sun 28th**, 9 PM,  
until the end of the Festival

+ Q&A

Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click **acá**

Enjoy it by clicking **here**



### GERARDO NAUMANN

En teatro realizó obras como *Cosas*, *Emily*, *Una obra útil*, *La fábrica*, *Trabajadores saliendo de la fábrica* y *Los trabajos improductivos*. En cine, realizó dos cortos –*Novios del campo*, codirigido con Nele Wohlatz, y *El trabajo industrial*– y un largo –*Ricardo Bär*–.

*In theater, he has made such plays as Cosas, Emily, Una obra útil, La fábrica, Trabajadores saliendo de la fábrica and Los trabajos improductivos. As a filmmaker, he has made two shorts –Novios del campo, co-directed with Nele Wohlatz, and El trabajo industrial– and a feature film –Ricardo Bär–.*



TRABAJO EN PROCESO · CINE · ARGENTINXS EN EL EXTERIOR  
WORK IN PROGRESS · FILMS · ARGENTINIANS ABROAD

## 光の速さ LA VELOCIDAD DE LA LUZ

Argentina, Japón / Argentina, Japan

Un grupo de ancianos japoneses crea una obra de teatro sobre la historia y el futuro de Tokio. Chiyoko, una de las actrices, intenta salvar a su teatro Noh de la destrucción.

*A group of elderly Japanese people create a play about the history and future of Tokyo. Chiyoko, one of the actresses, tries to save her Noh theater from destruction.*

**Dirección y guion:** Marco Canale / **Coproducción:** Tokyo Tokyo Festival / **Película:** Idea original y guion: Marco Canale / **Intérpretes:** Eiko Aizawa, Yoko Imanaka, Kikuyo Sato, Setsuko Sakurai, Toshie Ozawa, Kazuko Nabekura, Yoshiko Shimizu, Reiko Ogawa, Izumi Harano, Fuji Mikage, Masaaki Marc Nakagawa, Masao Hirabayashi, Terumi Imai, Daigo Narashino, Idumi Koori, Harumi Yamamoto, Rin Terada, Eita Ikebe, Saya Hashimoto / **Voz en off:** Yasuhiko Terada / **Movimiento Noh:** Tamon Sasaki / **Música tradicional japonesa:** Motegi / **Canto ancestral:** Yasuno Miyauchi / **Música electrónica:** Alan Alaska / **Dirección musical:** Juan Baya / **Espacio escénico:** Mariana Tirante / **Sonido:** Paula Ramírez / **Diseño gráfico:** Andrés Mendihalarzu / **Pinturas:** Alberto Rodríguez / **Producción ejecutiva:** Giorgina Mesiano / **Dirección:** Marco Canale, Juan Fernández Gebauer, Ignacio Ragone / **Duración:** 18'

光の速さ es un largometraje de ficción que surgió en el marco del proyecto *La velocidad de la luz* - Tokio, creado en Theaterformen, FIBA, Tokyo Tokyo Festival y Fan Nyon.

光の速さ is a fiction feature film born as part of the project *La velocidad de la luz* - Tokio, created at Theaterformen, FIBA, Tokyo Tokyo Festival and Fan Nyon.

A partir del **mar 21**, 21 h,  
hasta finalizado el Festival

As from **Tue 2nd**, 9 PM,  
until the end of the Festival

+ Q&A

Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click acá

Enjoy it by clicking [here](#)



### MARCO CANALE

Junto a actores no profesionales, crea proyectos que cruzan la biografía, la historia y la ficción, atravesando distintas ciudades. Presentó sus obras en Theaterformen, FIBA, Young Vic, Tokyo Tokyo Festival y Far Nyon.

*Alongside non-professional actors, he creates projects that combine biography, history and fiction through different cities. He has shown his work at Theaterformen, FIBA, Young Vic, Tokyo Tokyo Festival and Far Nyon.*

A partir de tres convocatorias abiertas lanzadas por el Festival, la programación nacional que conforma esta nueva edición del FIBA permite abrir discusiones y problematizar temáticas vinculadas con el lenguaje escénico. Y lo hace parándose frente a la instancia pandémica. No es este un festival que niegue lo acontecido sino, muy por el contrario, uno que piensa críticamente respuestas y reflexiones alrededor de lo que sucedió en el sector escénico en contexto de aislamiento. ¿Se puede crear cuando no podemos reunirnos? ¿Se puede hacer teatro cuando el público no puede venir a las salas? ¿Se puede llevar el teatro a la casa de lxs espectadores a través de una pantalla? ¿Es esto realmente teatro? Todas estas preguntas y muchas otras circularon a lo largo de todo el año. Y lxs artistas argentinx han generado sus propias respuestas, siempre desde lugares profundamente creativos y disruptivos. Hemos hablado –y mucho– acerca de la presencialidad, y hemos discutido lo que significa un “vínculo presencial”. Y las preguntas se acumulan y las experimentaciones escénicas avanzan. ¿Qué significa “presencia” en un mundo que ya era, y lo es aún más ahora, virtual? La presencialidad parecería ser una categoría espacial. Pero ¿qué ocurre con su costado temporal? Y el cuerpo... ¿qué se entiende hoy por cuerpo? ¿Qué significa un cuerpo presente en presente ante otro cuerpo, también presente en presente?

Todas esas preguntas, y muchas otras, estuvieron en la base creativa y curatorial de este Festival, que no pretende ofrecer respuestas sino múltiples y diversos abordajes a una situación que, lamentablemente, se extiende en el tiempo y nos obliga a encontrar estrategias creativas que nos permitan seguir produciendo obra, sin que su definición sea ya, con tanta certeza, teatral, coreográfica o performática. Y en definitiva, si de lo que se trata es de seguir creando, seguir produciendo, seguir pensando, ¿a quién le importa si es cabalmente lo que desde siempre entendimos que era el teatro? Sea este un cambio en la historia sin retorno, o simplemente un paréntesis en un continuum temporal histórico, estas herramientas y conceptos sobre lo que estamos experimentando hoy en día, ¿quedarán relegados o serán absorbidos por nuestrxs creadores? Tanto los proyectos seleccionados por el comité curatorial como aquellos que llegan al FIBA como invitados por instituciones públicas o privadas trabajan algunos de esos múltiples aspectos y problemas, ofreciéndose a lxs espectadores como proyecto singular, pero también como modo de respuesta a la creación en contexto pandémico.

*Through three open calls launched by the Festival, the local program that makes up this new edition of FIBA allows to open discussions and question themes related to stage language. And it does so standing in front of a pandemic instance. This isn't a festival that denies what happened, but, on the contrary, one that critically thinks of answers and reflections on what happened with the theater sector in an isolation context. Can we create when we cannot gather? Can we make theater when the audience members cannot come to the theaters? Can we take theater to the audiences' houses through a screen? Is this really theater? All of these questions and many others have gone around throughout the entire year. And Argentine artists have come up with their own answers, always from deeply creative and disruptive places. We have talked—a lot—about presentiality, and we have discussed what a "presential bond" means. And the questions accumulate and stage experimentations move forward. Presentiality seems to be a spatial category. But what happens to its temporal side? And the body... What is a body today? What does it mean to have a body present in the present before another body, also present in the present?*

*All of these questions, and many others, were present in the creative and curatorial basis of this Festival, which does not intend to offer answers but, rather, multiple, diverse approaches to a situation that, regrettably, extends in time and forces us to find creative strategies that allow us to continue producing work, without the need of its definition to be strictly theatrical, choreographic or performative. And ultimately, if the goal is to continue creating, to continue producing, to continue thinking, who cares if it's exactly what we have always thought of as theater or not? Regardless of whether this is a change for good or simply a parenthesis in a historical time continuum, will these tools and concepts on which we are experimenting today remain relegated or will they be absorbed by our creators? Both the projects selected by the curatorial committee and those that come to FIBA invited by public or private institutions work with some of these multiple aspects and problems, offering themselves to the spectators as a unique project, but also as a possible answer to creation in a pandemic context.*



ESTRENO • INVITADO POR COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES  
PREMIERE • INVITED BY COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES

## ¡RECITAL OLÍMPICO!

La segunda obra de Fabbri y Pérez Tomas indaga en las biografías de Nika Turbina (poeta ucraniana) y Nadia Comaneci (atleta rusa) como plataforma para la ficción. Un cruce entre cartas, canciones y saltos olímpicos.

*The second play by Fabbri and Pérez Thomas delves into the biographies of Nika Turbina (a Ukrainian poet) and Nadia Comaneci (a Russian athlete) as a platform for fiction. An exchange of letters, songs and olympic jumps.*

**Dirección y autoría:** Camila Fabbri, Eugenia Pérez Tomas / **Elenco:** Anabella Bacigalupo, Luna Etchegaray, Laura Paredes, Nadia Sandrone, Nina Suárez, Agustina Estarli, Oriana Lopresti, Micaela Suárez / **Coordinación de producción (CTBA):** Lucía Hourest, Catalina Teerman / **Producción técnica (CTBA):** Magdalena Berretta Míguez / **Asistencia de dirección (CTBA):** Maxi Muti, Lucas Pulido / **Asistencia artística y puesta de video:** Gabriela Albuquerque / **Asistente de iluminación:** María Belén Rivero / **Practicante de diseño de escenografía:** Tomás Fage / **Diseño y puesta de sonido:** Diosque / **Diseño de iluminación:** Agnese Lozupone / **Diseño de vestuario:** Nadia Sandrone / **Diseño de escenografía:** Julieta Potenze / **Coreografía:** Luciana Acuña / **Producción:** Complejo Teatral de Buenos Aires / **Duración:** 70'

**Agradecimientos / Acknowledgements:** Milva Leonardi, Claudia Cantero, María Nekrasova, Andrés Gallina, Adriana Tomas, Néstor Pérez, Mabel Leonetti, Ariel Farace, Sergio y Rita Forster, Pilar Gamboa, Rogelio Navarro, Romina Paula, María Villar, Agustina Muñoz, Hernan Kacew, Bela Carabajal, Toia Beheran, Leticia Tómas, Tadeo Pettinari, Amelia, Cristian Jensen.

Sáb / Sat 6, 20 h

Dom / Sun 7, 20 h

Teatro Sarmiento

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)

Book your ticket by clicking [here](#)



### CAMILA FABBRI Y EUGENIA PÉREZ TOMAS

Escritoras y directoras, trabajaron juntas desde 2017. Estrenaron *En lo alto para siempre*. Camila publicó los libros *Los accidentes* y *El día que apagaron la luz*, y Eugenia publicó *Hacer un fuego*, *Frutas tardías* y *Los buenos deseos*.

*Writers and directors, they have been working together since 2017. They opened En lo alto para siempre. Camila wrote the books Los accidentes and El día que apagaron la luz, and Eugenia published Hacer un fuego, Frutas tardías and Los buenos deseos.*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## ADIÓS πατέρας (UN ENSAYO SOBRE EL RECUERDO O LA DESPEDIDA)

El registro audiovisual de este proyecto también estará disponible en Vivamos Cultura. /The audiovisual record of this project will also be available at Vivamos Cultura.

Un artista de Jujuy se va de su casa luego de una tragedia familiar. ¿Cuántas realidades puede soportar una obra? Una tesis sobre el olvido y una reflexión sobre el discurso de un artista contemporáneo.

*An artist from the Jujuy province leaves his home after a family tragedy. How many realities can a play endure? A thesis on forgetfulness as well as a reflection on the discourse of a contemporary artist.*

**Dirección e interpretación:** Tiziano Cruz / **Dramaturgia:** Tiziano Cruz / **Corrección literaria:** Hugo Miranda Campos / **Diseño de escenografía:** Aida Navajas / **Diseño de vestuario:** Luciana Iovane / **Diseño de iluminación:** Valeria Junquera / **Diseño sonoro y video:** Matías Gutiérrez / **Fotografía:** Mels Petroff / **Colaboración artística:** Marina Quesada, Aida Navajas / **Asesoramiento coreográfico:** Popi Cabrera / **Tutores La Bial:** Valeria Kovadloff, Gonzalo Demaria / **Asistente de dirección y producción:** Rodrigo Herrera / **Producción general:** ULMUS Gestión Cultural, La Bial de Arte Joven / **Duración:** 55'

Este proyecto cuenta con el apoyo de Casa de la Provincia de Tucumán (programación musical y coordinación de Auditorio: Roberto Zerdá), Plataforma LOD0 y La Mecedora Plataforma Nómada de Artes Vivas - México.

*This project has the support of the House of the Tucumán Province (Musical Programming and Auditorium Coordinator: Roberto Zerdá), Plataforma LOD0 and La Mecedora Plataforma Nómada de Artes Vivas - Mexico.*

**Sáb / Sat 6, 21 h**

**Dom / Sun 7, 21 h**

**Teatro El Extranjero**

Reservá tu entrada haciendo click  [acá](#)

Book your ticket by clicking  [here](#)



**TIZIANO CRUZ**

Artista interdisciplinar. Su obra reúne el lenguaje visual y teatral, la performance, la intervención del espacio público, la gestión y la mediación cultural en instituciones públicas y privadas en Argentina, México, Brasil, Uruguay y Chile.

*A multidisciplinary artist. His work combines the visual and theater languages, performance, the intervention of the public space, arts managing and cultural mediation in public and private institutions in Argentina, Mexico, Brazil, Uruguay and Chile.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## AURORA

Las noticias, la vida social a través de las redes, la cuarentena y un episodio traumático parecen mezclarse en el sueño de una bailarina llamada Aurora. Un gesto de amor logra despertarla.

*The news, the new life through social media, quarantine and a traumatic episode seem to mix in the dream of a dancer named Aurora. A loving gesture manages to awaken her.*

**Guion y dirección:** Emiliano Falcone, Gabriel Bucher / **Codirección:** Eric Dawidson / **Música original:** Jiva Velazquez / **Coreografía:** Damián Saban / **Dirección de fotografía:** Eric Elizondo / **Cámara y corrección de color:** Eric Dawidson / **Edición:** Gabriel Bucher / **Dirección de arte:** Emiliano Falcone / **"Otra vida" compositor:** Alfredo García / **Guion y ensayo de escena de noticiero:** Pablo Lisandro Calvo / **Vestuario:** Emilia Peredo Aguirre / **Asistentes de producción:** Iara Fassi, Paula Cassano / **Gaffer:** Sebastián "Fisu" Viola / **Elenco:** Natalia Pelayo, Matías Santos, Norma Molina, Luna Parente Pelayo, Tomás Carillo, Iara Fassi, Natalia Saraceno, Yosmer Mejía, Williams Malpezzi, Clara Sisti Ripol, Candela Rodríguez Eschenique, Laura Domingo, Lola Mugica, Emiliano Falcone, Paula Cassano, Carla Vincelli, Luciana Barrirero, Facundo Luqui, Eliana Figueroa, Paulo Marcilio, Manuela Rodríguez Eschenique, Franco Noriega, Emilia Peredo Aguirre, Luisina Rodríguez, Julieta Urmenyi, Marcone Fonseca, Victoria Wolf, Alejo Cano Maldonado, Camilia Bocca, Beatriz Scheller Boos, Anafía Sosa Guerrero, Silvia Grun, Noemí Szleszynski, Caterina Stutz, Marisol López Prieto, Milagros Niveyro, Antonio Luppi, Jiva Velazquez / **Duración:** 14'

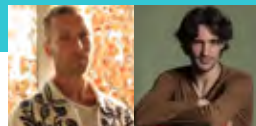
A partir del **sáb 27**, 18:30 h, hasta finalizado el Festival

As from **Sat 27th**, 6.30 PM, until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**

Enjoy it by clicking **here**



### EMILIANO FALCONE

Trabajó en el Ballet Concierto, el Ballet Argentino, y el Ballet Argentino de La Plata. Actualmente es bailarín estable del Teatro Colón.

*He worked at Ballet Concierto, Ballet Argentino and Ballet Argentino de La Plata. He currently is a permanent dancer at Teatro Colón.*

### GABRIEL BUCHER

Ex bailarín solista del Ballet de Santiago de Chile y comunicador audiovisual. Fue titulado en la Universidad Santo Tomás en 2019.

*Former solo dancer at the Ballet de Santiago de Chile and audiovisual communicator. He graduated from the Santo Tomás University in 2019.*



SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## AVE DE PARAÍSO. FLOR TROPICAL

Actividad sin asientos ni butacas. / *An activity with no seats.*

Pieza/aventura poética que encarna una antología propuesta por Maruja Bustamante alrededor de la obra de Gabriela Bejerman. Un mundo abarrotado de voluptuosidad suntuosa.

*A poetic piece/adventure that incarnates an anthology proposed by Maruja Bustamante around the work of Gabriela Bejerman. A world crammed with sumptuous voluptuosity.*

**Dirección:** Maruja Bustamante / **Poemas:** Gabriela Bejerman / **Intérpretes:** Yanina Gruden, Belén Gatti, Matías Milanese, Maxi Muti, Diego Lorenzo, Serrana Díaz, Sofía Wilhelmi, Valeria Videgain, Leandro Orellano, Martín Folco, Juan Manuel Cabrera, Poppy Murray, Gabriela Bejerman, Jorge Thefs, Corina Lagos / **Música en vivo:** Delfina Peydro / **Asistencia de dirección:** Federico Lehmann / **Asistencia coreográfica:** Natalia Tencer / **Responsable técnico:** Leandro Orellano / **Producción:** Poppy Murray / **Duración:** 70'

**Mié / Wed 3, 16 h**

**Jue / Thu 4, 16 h**

**Museo Fernández Blanco**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



### MARUJA BUSTAMANTE

Se dedica a las artes escénicas desde los ocho años. Coqueteó con la música, la poesía, el cine y las artes visuales. Estrenó más de 50 obras alternando los roles.

*She has devoted herself to performing arts since the age of eight. She has flirted with music, poetry, film and visual arts, and has opened more than 50 plays alternating roles.*



ESTRENO • INVITADO POR CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO  
PREMIERE • INVITED BY CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO

Disponible durante todo el Festival en Vivamos Cultura y en las sedes escaneando el código QR.

Available throughout the entire Festival at Vivamos Cultura and the venues by scanning the QR code.



# CAJA NEGRA 2020

En un futuro postpandémico, encuentran una caja negra con audiorelatos creados en las Meriendas Vecinales Online, programa de comunidades para adultxs mayores en aislamiento del Centro Cultural 25 de Mayo.

*In a post-pandemic future, a black box is found with audiostories created at Online Neighborhood Afternoon Snacks, a program of communities for the elderly in isolation from CC 25 de Mayo.*

**Dirección artística:** Monina Bonelli / **Narrador:** Ariel Pérez De María / **Voces audiorelatos:** R. Perata, R. Rosenfeld, A. Lucero, M. Fiorito, L. Tirone, M. Ninón, T. Gómez, A. Ozan, E. Devalle, M. Prado, O. Crucci, A. Calian, M. González Castellan, R. Monzon, B. De Martino, A. Gosiker, D. Izraelewicz, C. Belisle, S. Méndez, C. Sabatelli, M. Mercado, A. Lorresti, P. Spinoso Silva, M. Giglio, A. Basile, E. Alicia, C. Facchin, L. Algañaraz, A. Ramazzotti, M. Sicari, M. Agrelo, S. Vázquez, M. Alba Landi, P. Berges Olivan, S. Toppino, A. Glenis Giraudo, G. Noba, C. Chiape, M. Martínez, R. Ibañez, L. Céspedes, G. Blanc, M. Rey, N. Rodríguez, M. Romero, V. Sciolla, J. Amestoy, A. Lifchitz, M. Arancedo, I. Piolet, O. Iamiqui, B. Saeta, P. Lupo, M. Rossi, O. Cabo, A. Gardner, B. Feldman, M. Cante, H. Bitelmajer, S. Gambarino / **Edición de video:** Luciano Vargas / **Musicalización:** Pablo Satur / **Traducción y subtítulo:** Ignacio Rial Schies / **Equipo de Comunidades CC25:** Silvia Sánchez, Christian Ríos, Christian Thomsen Hall, Mirta Alvarez, Luciano Ledesma, Elena Acuña / **Producción de contenidos:** Lucas Sánchez / **Coordinación de producción:** Analia Thiele / **Coordinación técnica:** Ignacio Bozzolo / **Edición y musicalización:** Agustín Demicheli, Leo Campastro, Alejandro Nuin, Pablo Satur / **Comunicación:** Equipo CC25 / **Dirección ejecutiva:** Marian Fidalme / **Duración:** Seis programas de 6'

Este proyecto cuenta con el apoyo de la Secretaría de Integración Social para Adultos Mayores del Ministerio de Hábitat y Desarrollo Humano GCBA y de Participación Ciudadana.

*This project has the support of the Secretary of Social Integration for the Elderly of GCBA's Ministry of Habitat and Human Development and Participación Ciudadana.*



## MONINA BONELLI

Es artista y curadora especializada en programas de arte y comunidad. Es directora artística del Centro Cultural 25 de Mayo y creadora, junto a C. Scotton, del festival site specific Teatro Bombón, Bombón Vecinal y Bombón Casa Teatro.

*She is an artist and curator specialized in art and community programs. She is artistic director of the 25 de Mayo Cultural Center and creator, alongside C. Scotton, of the site-specific festival Teatro Bombón, Bombón Vecinal and Bombón Casa Teatro.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## CALLARÁ EL SILENCIO, HISTORIAS DE CARTÓN

Antología audiovisual realizada por el grupo de teatro comunitario Los Pompapetriyosas. Se desarrollarán relatos audiovisuales que cuentan las ausencias presentes en este encierro.

*Audiovisual anthology made by community theater group Los Pompapetriyosas. Audiovisual narratives will unfold, and they will tell of the present absences during this lockdown.*

**Dirección general:** María Agustina Ruiz Barrea / **Dirección y composición musical:** Esteban Ruiz Barrea / **Dirección de arte y vestuario:** Paola Andrea Tazzioli / **Dirección de máscaras:** Alfredo Iriarte / **Edición de videos y asesoramiento cinematográfico:** Javier Lattuada, David Bisbano / **Equipo musical:** Juliana Corazzina, Bernardo Santiago / **Asistencia general:** Lucía Rodríguez Bustamante, Juan Cruz Laplacette, Pablo Corradi / **Equipo teatral:** Nadia Oñatibia, Rosario Maranesi / **Fotografía y comunicación:** Mariana Berger / **Técnica y diseño gráfico:** Gastón Jeandet / **Duración:** 30'

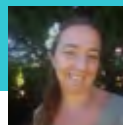
**Sáb / Sat 27, 20 h**

**Mié / Wed 3, 20 h**

**Zoom**

Inscríbete haciendo click **acá**

Register by clicking **here**



### MARÍA AGUSTINA RUIZ BARREA

Coordinadora pedagógica y directora teatral del grupo. Se encarga de la puesta en escena, la coordinación de los talleres y los entrenamientos avanzados. Hace el trabajo de dramaturgia a partir de las construcciones colectivas.

*Pedagogical coordinator and theater director of the group. She is in charge of staging, workshop coordination and advanced training. He does dramaturgy work from collective constructions.*



© Margarita Bali

SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## CAMINA, CORRE Y BAILA (CROSSROADS)

Video realizado con bailarines y camarógrafos vecinos de Colegiales. Proyecto catártico colaborativo que visibiliza la enarecida vida en pandemia en el barrio desde una mirada coreográfica teatral.

*A video made with dancers and camera operators from the neighborhood of Colegiales. A collaborative cathartic project that visibilizes the rarefied pandemic life in the neighborhood from a theatrical, choreographic viewpoint.*

**Dirección:** Margarita Bali / **Música original y sonido:** Gabriel Gendin / **Diseño de sonido:** Geo Gendin / **Edición de video:** Margarita Bali / **Cámaras:** Gustavo Neistat, Melina Serber, Margarita Bali / **Asistente de producción:** Gustavo Neistat / **Vestuario:** Monica Toschi / **Elenco:** Luciana Glanc, Ana Deutsch, Nora Codina, Maricel Di Mitri, Laura Torrecilla, Facundo Mercado, Wayra Mercado, Sandro Nunziata, Virginia Ravenna, Fabiana Capriotti, Rodolfo Prantte, Johanna Merschon, Brenda Paiva, Carolina Sborovsky, Laura Migliorisi, Ingrid Migelson, Johana Franciga, Lautaro Cappella, Lucia Gabriela Calcagno, Noelia Ugade, Yamila Iametti, Walter de Rochi, Miel de Rochi, Violeta Solaas, Ludmila Somma, Valeria Solarz, Nico Neistat / **Coproducción:** Reed Arts Week, Reed University (Portland) / **Duración:** 22'

A partir del **sáb 27**, 17:30 h, hasta finalizado el Festival

As from **Sat 27th**, 5.30 PM, until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### MARGARITA BALI

Coreógrafa, videasta, bióloga, realizadora de mapping y videoinstalaciones. Codirectora de Nucleodanza. Obtuvo las becas Guggenheim y Antorchas, y los premios Alexander Onassis, Faena de Arte y Tecnología, y Andrew Mellon.

*Choreographer, video maker, biologist, and mapping and video installation maker. She received the Guggenheim and Antorchas scholarships, as well as the Alexander Onassis, Faena of Art and Technology and Andrew Mellon awards.*



ESTRENO · INVITADO POR DGEART / CECAP / PREMIERE · INVITED BY DGEART / CECAP

# CARNE DE CONSUMO PERSONAL

Esta obra incluye desnudos. / *This production contains scenes of nudity.*

¿Cuánto pesan mis recuerdos? ¿Cuántos píxeles tiene mi infancia? ¿Quiero volver a tener cinco años? ¿Dónde meto mi poesía despechada? ¿Puedo organizar el cúmulo de materiales que soy para que sean útiles?

*How much do my memories weigh? How many pixels does my childhood have? Do I want to be five again? Where do I put my resentful poetry? Can I organize the heap of materials I am so that they are useful?*

**Performance, autoría, idea y dirección:** Jorge Thefs / **Directora asistente:** Agustina Barzola Würth / **Asistencia general y de escenario:** Lucerito Joss, Jazmín Siñeriz / **Diseño de escenografía y realización de escenografía:** Julieta Capece, Camila Colombo / **Estilismo y vestuario:** Chu Riperto / **Contención artística:** Marina Otero, Rosario Ruete, Ariel Osiris, Valeria Camino / **Traducción:** Paula Gorin / **Diseño sonoro:** Cani García / **Composición y piano de "Puto y facho":** Damián Baez / **Video mapping:** Florencia Labat / **Diseño de iluminación:** Lailen Álvarez, Jorge Thefs / **Fotografía y diseño gráfico:** Boria Audiovisual / **Asistencia de video mapping:** Lucio Saralegui / **Asistencia técnica:** Juliana Ortiz, Candelaria Gauffin / **Colaboración artística:** Lucía Giannoni, Agustina Barzola Würth / **Producción ejecutiva:** Gabriel Benítez, Juliana Ortiz, Jorge Thefs / **Tutorxs de residencia Incubadora de Primeras Obras:** Silvia Gómez Giusto, Cynthia Edul, Nicolás Sorin, Shoshana Polanco / **Colaboración dramaturgica y coreográfica:** Agustina Barzola Würth / **Duración:** 30'

Este trabajo se gestó en la Incubadora de Primeras Obras que funciona dentro del CECAP de la DGEART. Agradecimientos: a los compañeros de Incubadora, De La Tía espacio, Cuerpo como obra y destino (taller de Marina Otero), Entrenamiento performativo creativo (taller de Lucía Giannoni).

*This work was created in the Incubadora de Primeras Obras which works within the CECAP of the DGEART. Acknowledgements: my mates at Incubadora, De La Tía space, Cuerpo como obra y destino (Marina Otero's workshop), Entrenamiento performativo creativo (a workshop by Lucía Giannoni).*

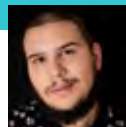
**Sáb / Sat 27, 20 h**

**Mar / Tue 2, 20 h**

**Centro Cultural Recoleta Capilla**

Reservá tu entrada haciendo click **acá**

Book your ticket by clicking **here**



## JORGE THEFS

Es performer, director, bailarín y diseñador de iluminación. Estudió en la Escuela Metropolitana de Arte Dramático y se formó con diferentes maestras nacionales e internacionales. Coordina un espacio experimental llamado De La Tía.

*He's a performer, director, dancer and lighting designer. He studied at the Metropolitan School of Dramatic Arts and trained with different local and international teachers. He coordinates an experimental space called De La Tía.*



INVITADO POR METROPOLITAN SURA / INVITED BY METROPOLITAN SURA

## CASI NORMALES

Esta es la historia de una familia que lucha por “ser normal” en tiempos en que lo normal ya no existe.

*This is the story of a family that fights for “being normal” in times when normality no longer exists.*

**Elenco:** Laura Conforte, Martín Ruiz, Guido Balzaretti, Manuela Del Campo, Federico Llambi, Máximo Meyer / **Libro y letras:** Brian Yorkey / **Música:** Tom Kitt / **Dirección musical:** Hernán Matorra / **Dirección general:** Julio Panno / **Producción general:** Javier Faroni / **Diseño y programación de iluminación:** Leonardo Muñoz, Julio Panno / **Diseño de sonido:** Gastón Brisky / **Dirección vocal:** Felipe Forastiere / **Diseño de vestuario:** Pablo Bataglia / **Asistente de dirección:** Virginia Magnano / **Comunicación:** Bushicontenidos / **Fotografía:** Gabriel Machado / **Realización de escenografía:** Diego Benvenuto / **Vestuario:** Walter Salvatierra / **Músicos:** Hernán Matorra, Vanesa Claudia Quarleri, Jorge Rafael Caldeleri, Federico Ezequiel Fernández Batmalle, Osvaldo Tabilo Barrios, Javier María López Del Carril / **Duración:** 110'

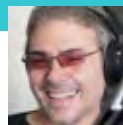
**Vie / Fri 26**, 22 h  
**Sáb / Sat 27**, 22.30 h  
**Dom / Sun 28**, 20.15 h  
**Jue / Thu 4**, 21.30 h  
**Vie / Fri 5**, 22 h  
**Sáb / Sat 6**, 22.30 h  
**Dom / Sun 7**, 20.15 h

### Teatro Metropolitan SURA

**Reservá tu entrada haciendo click acá**  
Estas funciones cuentan con un cupo limitado de entradas, con un 40% de descuento especial para el Festival.

**Book your ticket by clicking here**

*These performances have a limited amount of tickets, with a special 40% Festival discount.*



### JULIO PANNO

Ganador del Premio Hugo como Mejor Director por *Once, Una vez en la vida*, en la temporada 2019. También recibió el Premio ACE como Mejor Director por *Tango corrupto* y el Premio Hugo como Mejor Director por *El gran final*.

*Winner of the Hugo Award as Best Director for Once, Una vez en la vida, in the 2019 season. He also received the ACE Award as Best Director for Tango Corrupto and the Hugo Award as Best Director for El gran final.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

A partir del **dom 28**, 22 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Sun 28th**, 10 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click  **acá**  
Enjoy it by clicking  **here**



## CASTADIVA: DIARIOS DE PANDEMIA

Mezcla de situaciones vividas en la que no hay narración alguna, aunque los videos y la poesía se inmiscuyen indiscreta e irrespetuosamente en la intimidad y la cotidianeidad de los bailarines.

*A mix of experienced situations in which there's no narrative whatsoever, even though videos and poetry intrude indiscreetly and disrespectfully in the intimacy and everydayness of the dancers.*

**Coreografía y dirección general:** Mónica Fracchia / **Asistente coreográfica:** Gabriela Barroso / **Diseño de iluminación:** Fernando Muñoz / **Música:** Les Tambours du Bronx, Luigi Boccherini, Antonio Vivaldi, Jules Massenet, Frédéric Chopin, Phillip Glass / **Intérpretes:** Gabriela Barroso, Vanesa del Carril, Agustina Flynn, Agustina Ciancio, Valentina Paula Martínez, Fiamma Topini, Florencia Mangione, María Angela San Martino, María Eugenia González, Gala Lucía Di Benedetto, Leonardo Barri, Cristian Paillamán, Miguel Fernando Santillan, Liber Franco, Glenda Casaretto, Milagros Guchea, Noelia Priotti, Agustín Visetti, Marcos Olivera / **Vestuario:** Castadiva / **Cámaras:** Integrantes del elenco, Mailén Oucharick / **Ediciones parciales de video:** Vanesa Del Carril, Cristian Paillamán / **Edición final:** Migue Santillán, Facundo Lencina / **Fotografía:** Fotografía de Arte M y M, Facundo Lencina / **Duración:** 17'



### MÓNICA FRACCHIA

Fue bailarina y coreógrafa del Ballet del Teatro San Martín entre 1977 y 1989. Se perfeccionó con Pina Bausch, Hans Kresnik, Reinhil Hoffman y Jennifer Müller. En 1998 creó Castadiva. Realizó giras por el interior y el exterior, recibió diversos premios y estrenó 20 obras.

*She was a dancer and choreographer for Teatro San Martín's Ballet between 1977 and 1989. She perfected herself with Pina Bausch, Hans Kresnik, Reinhil Hoffman and Jennifer Müller. In 1998, she created Castadiva. She did tours around the country and abroad, received many awards and opened 20 works.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## CICLO SOLE MONÓLOGOS

En el ciclo *Sole Monólogos* de Nün Teatro Bar se buscó abarcar distintas áreas poniendo como puntapé inicial la importancia del texto para luego generar un cruce de generaciones y experiencias.

*In Nün Teatro Bar's Sole Monólogos series, the aim was to cover different areas with the importance of text as kickoff point, to then generate a junction between generations and experiences.*

**Escenografía:** Tatiana Mladineo, Luli Peralta Bo / **Diseño de luces:** Gustavo Lista / **Edición de video, títulos y créditos:** Mariana Saravia / **Asesoramiento de vestuario:** Socias Vestuario & Producción / **Producción técnica:** Veniu / **Producción ejecutiva:** Luciana Becerra / **Producción general:** Nün Producciones / **Duración:** 15' cada uno  
Una producción de Nün Teatro Bar, apoyado por el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires.  
*A Nün Teatro Bar production, with support from the Ministry of Culture of the City of Buenos Aires.*



A partir del **vie 26** hasta finalizado el Festival

Contenido Permanente

As from **Fri 26th** until the end of the Festival

Permanent Content

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



**SEÑORA JIMENA** Autoría: Jimena Ríos / Intérprete: Valeria Lois / Dirección: Cecilia Mejide

**ANTONIA VOYEUR** Autoría: Soledad Mariel Fernández / Intérprete: Mirta Busnelli / Dirección: Ignacio Sánchez Mestre

**DEKHO** Autoría: Luciano Cocciardi / Intérprete: Mati Recalt / Dirección: Toto Castiñeiras

**MORITE MAMA** Autoría: Manuela Attwell / Intérprete: Andrés Passeri / Dirección: Valeria Grossi

**LA REGRESADA** Autoría: Patricia Suárez / Intérprete: Melania Lenoir / Dirección: Sebastián Surie

**LO QUE NOS QUEDA** Autoría: Alfredo Allende / Intérprete: María Inés Sancerni / Dirección: Santiago Gobernori

**LOBA** Autoría: Lisandro Outeda / Intérprete: Adriana Ferrer / Dirección: Maruja Bustamante

**EL HOMBRE SIN NOMBRE** Autoría: Matías Milanese / Intérprete: Juan Cavotti / Dirección: Nacho De Santis

**LA ARQUERA** Autoría: Carla Grella / Intérprete: Camila Peralta / Dirección: Martín Bontempo

**NICOLE** Autoría: Patricio Abadi / Intérprete: Andrea Bonelli / Dirección: Sabrina Farji



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## CINEZOOM

Rescatamos y homenajeamos al cine clásico argentino, interviniendo sus escenas. Desde el audio original, recreamos las secuencias reinterpretándolas con la técnica de lipsyncro y la plataforma Zoom.

*We rescue and pay tribute to classical Argentine film, intervening its scenes. From the original audio, we recreate the sequences reinterpreting them with the lipsync technique and the Zoom platform.*

**Dirección:** Marta Pomponio / **Actores estables:** Marta Pomponio, Ale Ojeda / **Actores que han colaborado con Cinezoom:** Fabián Carrasco, Julieta Vallina, Pablo Kusnetzoff, María Inés Sancerni, Miguel Israilevich, Victoria Almeida, Miguel Jordán / **Edición de video y manejo de redes sociales:** Ale Ojeda / **Duración:** 3' promedio cada episodio

Este proyecto audiovisual fue uno de los ganadores del Premio Fomento de las Artes 2020, en la categoría individual, promovido por Radio Cultura y Radio France Internacional.

*This audiovisual project was one of the Premio Fomento de las Artes 2020, in the individual category, promoted by Radio Cultura and Radio France Internacional.*



A partir del **dom 28**,  
22:30 h, hasta finalizado  
el Festival

As from **Sun 28th**,  
10.30 PM, until the end  
of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### MARTA POMPONIO

Actriz, cantante y artista plástica, egresada de la Escuela Nacional de Bellas Artes. Realizó estudios en piano y canto lírico. Se formó con Alejandro Catalán y Ricardo Bartís. Participó en *De mal en peor* y *24 horas viraje*, entre otras.

*An actress, singer and visual artist who graduated from the National Fine Arts School. He studied piano and opera singing. She trained with Alejandro Catalán and Ricardo Bartís. She was part of De mal en peor and 24 horas viraje, among others.*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## CLAVEMOS EL VISTO

Esta experiencia requiere la utilización de la aplicación Whatsapp.  
*This experience requires the use of WhatsApp.*

Una aventura performática guiada por WhatsApp, donde los participantes son los protagonistas y el escenario es la ciudad. Una invitación a vivir la Avenida Corrientes con humor.

*A performative adventure guided through WhatsApp, where the participants are the protagonists and the stage is the city. An invitation to live on Corrientes Avenue with humor.*

**Dirección:** Ezequiel Hara Duck, Jonathan Camiser / **Staff:** Carolina Molini, Tamara Kohen, Mercedes Aranda, Leo Krausen, Josefina Heiderschild, Cristina Benitez, Fiorella Fulle / **Video:** Matías Calzolari / **Fotografía:** Ignacio Arnedo, Diego Fioravanti / **Asistencia de dirección:** Brenda Taubin / **Duración:** 60'

**Sáb / Sat 27, 19:30 h, 21 h**

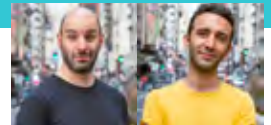
**Teatro Metropolitan SURA**

Reservá tu entrada haciendo click **acá**

Recorrido a pie

Book your ticket by clicking **here**

On-foot event



### EZEQUIEL HARA DUCK

Un apasionado de la tecnología y el teatro. Dirigió cinco obras teatrales por WhatsApp.  
*A fan of technology and theater. He has directed five theater plays through WhatsApp.*

### JONATHAN CAMISER

Productor y asesor creativo de iniciativas culturales.  
*Producer and creative advisor of cultural initiatives.*



INVITADO POR METROPOLITAN SURA / INVITED BY METROPOLITAN SURA

## CONEJO BLANCO CONEJO ROJO

Cada función presentará de forma rotativa a un actor o una actriz quienes, sin ensayo y sin dirección, recibirán el libreto de la obra recién al subir a escena.

*Each performance will present, in a rotating manner, an actor or an actress who, without rehearsal or direction, will receive the script of the play when they come to the stage.*

**Dirección:** Nassim Soleimanpour / **Viernes 26 de febrero:** Louta / **Viernes 5 de marzo:** Costa / **Coproducción:** Grupo La Plaza y Timbre4, en asociación con Aurora Nova y La Teatrería / **Duración:** 90'

**Vie / Fri 26**, 20 h

**Vie / Fri 5**, 20 h

**Teatro Metropolitan SURA**

**Conseguí tu entrada haciendo click acá**

Estas funciones cuentan con un cupo limitado de entradas, con un 40% de descuento especial para el Festival.

**Get your ticket by clicking here**

*These performances have a limited amount of tickets, with a special 40% Festival discount.*



### NASSIM SOLEIMANPOUR

Dramaturgo y director iraní. Ideó esta obra para traspasar fronteras y comunicarse con el exterior cuando tenía prohibido abandonar su país, ya que en 2011 se negó a cumplir con los dos años de servicio militar y le retiraron el pasaporte.

*Iranian playwright and director. He made this play to pass through borders and communicate with the outside when he was banned from leaving the country, because in 2011, he refused to do two years of military service and his passport was taken from him.*



INVITADO POR CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA  
INVITED BY CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA

## COSAS PESADAS CAEN

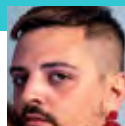
Un hijo se vuelve gigante y aplasta la ciudad. Mata al padre, que sigue vivo a su lado. Huyen. *Cosas pesadas caen* es una autoficción, un mito, una cicatriz, poesías de todas las veces que se volvió a casa.

*A boy becomes a giant and squashes the city. He kills his father, who remains alive by his side. They flee. Cosas pesadas caen is a self-fiction, a myth, a scar, poetry about every time one returned home.*

**Dramaturgia y dirección:** Patricio Ruiz / **Elenco:** Martín Bontempo, Pablo Seijo, Federica Presa, Camila Miranda / **Performers en video:** María del Carmen Ruiz, Miguel Ríos, Patricio Ruiz / **Asistencia de dirección:** Sofía De Brea / **Diseño de sonido:** Camilo Ortiz / **Diseño de iluminación:** Lía Bianchi / **Diseño y realización de vestuario:** Javier Mayer / **Diseño y realización escenográfica:** Florencia Miranda / **Diseño y realización de objetos y máscaras:** Sigue al Conejo Negro / **Diseño y realización audiovisual:** Henri Hourneau / **Fotografía:** Julián Larroza, Henri Hourneau / **Producción:** Manuela Roca / **Coproducción:** Centro Cultural Rector Ricardo Rojas, FIBA / **Duración:** 80'

A partir del **jue 4**, 21 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Thu 4th**, 9 PM,  
until the end of the Festival  
**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click acá  
Enjoy it by clicking here



### PATRICIO RUIZ

Dramaturgo, director, poeta y performer. Egresado de Dramaturgia en la EMAD, ganó el Premio FNA con *Testimonios para invocar a un viajante*, y el Premio Rozenmacher con *Cosas pesadas caen*. Ha dirigido *Potencialmente Haydée*, *Chancha coraje* y *Un pájaro cualquiera*.

*A playwright, director, poet and performer. A graduate in Drama at the EMAD, he won the FNA Award with Testimonios para invocar a un viajante, and the Rozenmacher award with Cosas pesadas caen. He has directed Potencialmente Haydée, Chancha coraje and Un pájaro cualquiera.*



SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## CUCHA

*Cucha* es el escenario para diversas coreografías que ondulan entre el retorno a una aparente normalidad y una variación que detona aquello que está naturalizado, pactado, aceptado, aquello que ya dejamos de cuestionar.

*Cucha is the scenery for diverse choreographies that undulate between the return to an apparent normality and a variation that detonates that which is naturalized, agreed upon, accepted, that which we have ceased to question.*

**Dirección y producción general:** Celia Argüello / **Creación e interpretación:** Macarena Orueta, Pablo Castronovo, Samanta Leder, Andrés Molina / **Vestuario:** Estefanía Bonessa / **Realización escenográfica:** Fabián Carrasco / **Iluminación:** Facundo David / **Edición musical y originales:** Patricio Lisandro Ortiz / **Selección musical:** Celia Argüello / **Video:** Carmen Rivoira / **Fotos:** Flor Castronovo / **Textos:** Celia Argüello, en colaboración con Diego Echegoyen / **Colaboración en arte:** Belén Parra, Eugenia Foguel / **Colaboración vocal y actoral:** Roberta Blázquez Calo / **Colaboración en conceptos e ideas:** Ari Lutzker, María Paula del Prato, Santiago Piva / **Producción Mercado FIBA:** María Paula Delprato / **Asistencia general:** Santiago Piva / **Asistencia de producción y técnica:** Diego Martínez / **Duración:** 85'

Esta obra cuenta con el apoyo de Prodanza 2020. Participó de la residencia Proximidades Expositivas, en Casa Sofía, 2018. Agradecimientos: Estudio Movaq, El Cuarto y Azúcar.

*This play has the support of Prodanza 2020. It was part of the Proximidades Expositivas residency in Casa Sofía, 2018. Acknowledgements: Estudio Movaq, El Cuarto and Azúcar.*

Agradecimientos / *Acknowledgments:* Estudio Movaq, Planta Inclán, Espacio MU Trinchera Boutique, El Cuarto y Azúcar, Sharon Luscher, Rocio Ambronosi, Mónica Piccolotti, Juan Pablo Gómez

**Vie / Fri 5, 21 h**

**Sáb / Sat 6, 21 h**

**Planta Inclán**

Reservá tu entrada haciendo click  [acá](#)

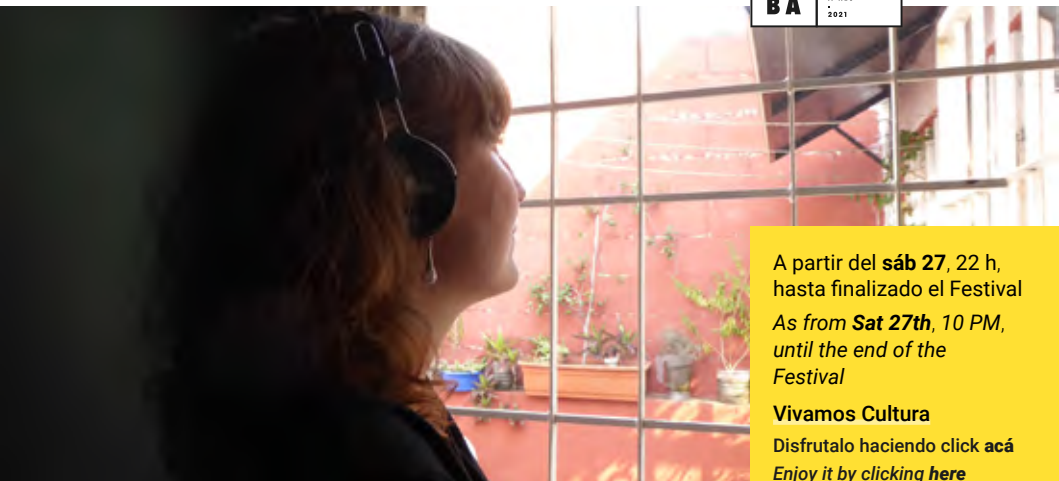
Book your ticket by clicking  [here](#)



### CELIA ARGÜELLO

Nació en Córdoba y reside en Buenos Aires. Es licenciada en Composición Coreográfica (UNA). Dedicada a las artes del movimiento, trabaja como bailarina, coreógrafa y docente. Como directora presentó *Azúcar*, *Villa Argüello*, *De cómo estar con otros* y *Proyecto Diógenes*.

*She was born in Córdoba and lives in Buenos Aires. She has a Bachelor's degree in Choreographic Composition (UNA). Devoted to the arts of movement, she works as a dancer, choreographer and teacher. As director, she presented Azúcar, Villa Argüello, De cómo estar con otros and Proyecto Diógenes.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## DE ESO TE TENÍA QUE HABLAR UN AUDIOTOUR PARA HACER EN CASA

Julia está cuidando la casa de Irene. Con el transcurso del tiempo, empiezan a ocurrir cosas insólitas en el departamento. Un día recibe un audio de Irene en el cual le pide un favor particular.

*Julia is taking care of Irene's place. As time goes by, some unbelievable things start happening in the apartment. One day she receives an audio message from Irene in which she asks for a peculiar favor.*

**Concepto, dramaturgia, dirección y producción:** Ariel Dávila, Christina Ruf (BiNeural-MonoKultur) / **Voz de Irene:** Gabriela Aguirre (versión en español), Janelle French (versión en inglés) / **Diseño sonoro y música original:** Guillermo Ceballos / **Duración:** 30'

Agradecimientos / Acknowledgements: Jorge "Pico" Fernández Gonçalves.

A partir del **sáb 27**, 22 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Sat 27th**, 10 PM,  
until the end of the  
Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### BINEURAL- MONOKULTUR

Compañía fundada en 2004, compuesta por los directores y dramaturgos Ariel Dávila (Argentina) y Christina Ruf (Alemania). Se interesan por formatos cuyo hecho escénico sea una experiencia y un cruce de disciplinas.

*A company founded in 2004, made up by directors and playwrights Ariel Dávila (Argentina) and Christina Ruf (Germany). They are interested in formats whose stage action is an experience and junction of disciplines.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## DEATHBOOK

*Deathbook* es un sistema que reconstruye la personalidad del fallecido a partir de los datos almacenados en "la nube". El servicio ofrece sesiones virtuales con un actor conectado al perfil, que representa a la persona de una manera fiel.

*Deathbook is a system that rebuilds the personality of the deceased from the data stored in "the cloud." The service offers virtual sessions with an actor connected to the profile, who plays the person faithfully.*

**Autoría y dirección:** Maxi Vecco / **Elenco:** Mar Mediavilla, Andrés Passeri / **Asistencia de dirección:** Eva Córdova / **Música original:** Andy Menucci / **Operación de video:** Manuel Adaro / **Diseño de arte:** Belén Pagani / **Producción:** Fabio Petrucci / **Coproducción:** Gestión Escénica, Maxi Vecco Estudio / **Duración:** 50'

**Dom / Sun 28, 20 h**

**Jue / Thu 4, 20 h**

+ Charla postfunción con Eial Moldavsky.

+ Post-show talk with Eial Moldavsky.

**YouTube LIVE**

Accedé al evento haciendo click **acá**  
Access by clicking **here**



### MAXI VECCO

Director y diseñador escénico argentino. Está orientado al uso de nuevas tecnologías y se especializa en video escénico. Con más de 80 puestas en su carrera, ha recibido premios y reconocimientos tanto en Argentina como en México.

*An Argentine stage director and designer. He uses new technologies and specializes in stage video. With more than 80 stagings in his career, he has received awards and recognitions both in Argentina and Mexico.*



ESTRENO . INVITADO POR CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO  
PREMIERE - INVITED BY CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO

## DOS BAILARINES DESNUDOS

Luciana y David son dos bailarines del Teatro Colón capaces de realizar milagros. Sin embargo, viven acechados por el error, la falla, el azar. ¿Dominan sus cuerpos o sus cuerpos los dominan a ellos?

*Luciana and David are two Teatro Colón dancers capable of performing miracles. However, they live haunted by error, by failure, by chance. Do they control their bodies or do their bodies control them?*

**Dirección:** Florencia Werchowsky / **Intérpretes:** Luciana Barrirero, David Gómez / **Dramaturgia:** Alejandro Quesada, Florencia Werchowsky / **Música y diseño de sonido:** Diego Voloschin / **Escenografía e iluminación:** Santiago Badillo / **Asistencia artística y voz en off:** Alejandro Quesada / **Video:** Alejandro Giuliani / **Vestuario:** Victoria Nana / **Asistencia de producción y making of:** Lucila Bernabey / **Coreografía:** Luciana Barrirero, David Gómez / **Producción:** Felicitas Olden / **Coproducción:** Centro Cultural 25 de Mayo / **Duración:** 70'

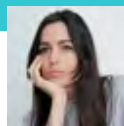
**Agradecimientos / Acknowledgements:** Emiliano Rodríguez Nuesch, Miguel Galperín, Federico Fernández, Fabiana Tiscornia, Paloma Herrera, Lorena Vega, Noemi Coelho.

Lun / Mon 1, 12 h, 15 h

Centro Cultural 25 de Mayo - Sala Redonda

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



### FLORENCIA WERCHOWSKY

Se formó como bailarina clásica en el ISA del Teatro Colón. Publicó las novelas *El telo de papá* y *Las bailarinas no hablan*. Es autora y directora de las obras *Las bailarinas no hablan*, *Danza de los estados* y *Dos bailarines desnudos*.

*She trained as a classical dancer at Teatro Colón's ISA. She published the novels El telo de papá and Las bailarinas no hablan. She is the playwright and director of the plays Las bailarinas no hablan, Danza de los estados and Dos bailarines desnudos.*

INVITADO POR METROPOLITAN SURA / INVITED BY METROPOLITAN SURA

## EL AMOR ES UN BIEN

Sonia y su tío tienen un hostel en el sur. Con la llegada del padre de Sonia y su nueva mujer, la convivencia empieza a incomodar. Cinco vidas a la deriva entre canciones, dulces caseros y fracking.

*Sonia and her uncle have a hostel in the south. With the arrival of Sonia's father and his new wife, coexistence starts to become awkward. Five lives adrift among songs, homemade candy and fracking.*

**Dramaturgia y dirección:** Francisco Luperman / **Elenco:** Manuela Aмосa, José Escobar, Jorge Fernández Román, Ignacio Gracia, Julieta Timossi / **Diseño de luces:** Ricardo Sica / **Fotografía:** Lau Mastrosello / **Diseño gráfico:** Martín Speroni / **Asistencia de dirección:** Fabiana Ferrada / **Prensa:** Carolina Alfonso / **Producción ejecutiva:** Zoilo Garcés / **Coproducción:** Moscú Teatro / **Duración:** 75'

**Jue / Thu 4, 20 h**

**Teatro Metropolitano SURA**

**Conseguí tu entrada haciendo click acá**

Estas funciones cuentan con un cupo limitado de entradas, con un 40% de descuento especial para el Festival.



**Get your ticket by clicking here**

These performances have a limited amount of tickets, with a special 40% Festival discount.



### FRANCISCO LUPERMAN

Actor, director, dramaturgo y docente. Es egresado de la carrera de Dramaturgia de la EMAD. Desde 1998 escribe y dirige sus propias obras, con las que ha obtenido numerosos premios y reconocimientos. Es fundador de Moscú Teatro junto a Lisandro Penelas.

*An actor, director, playwright and teacher. He graduated from the Drama major of the EMAD. Since 1998, he has been writing and directing his own plays, with which he has won a number of awards and recognitions. He is founder of Moscú Teatro alongside Lisandro Penelas.*



INVITADO POR IAMK DE LA UNSAM / INVITED BY IAMK DE LA UNSAM

## EL AÑO SIN TIEMPO

Durante la pandemia, a través de encuentros virtuales, una compañía de danza intenta crear una pieza audiovisual. Los comanda un coreógrafo que, a la fuerza, se convierte en director cinematográfico.

*During the pandemic, through virtual encounters, a dance company tries to create an audiovisual piece. At the helm is a choreographer who, against his will, becomes a film director.*

**Intérpretes de la Compañía Universitaria de Danza UNSAM:** Delfina Campagnoli, Facundo Aguilar, Irupé Montiel, Lucía Girardi, María Emilia Gette, Magdalena Benítez, Paula Fernández Ruiz, Rebeca Stragazzi, Sofía López Bravo, Victoria Vides, Micaela Ortiz, Lucas Córdoba, Emilia Vera Córdoba, Carla Minteguiaga / **Dirección:** Federico Fontán / **Guión y codirección:** Candelaria Frías / **Asistencia de dirección:** Julieta Ciochi / **Música original:** Jiva Velázquez / **Centro de Investigación, Producción y Realización Audiovisual IAMK- UNSAM:** Carolina Scaglione, Florencia Petersen / **Edición y animación:** Micaela Almeida / **Equipo de producción:** Gonzalo Bao, Noelia Di Laura, Agustina Amorena / **Equipo de comunicación y diseño:** Romina Bisignano, Juli Jons, Milagros Castro / **Coordinación de la Compañía:** Quilo Binetti / **Dirección general de la Compañía:** David Señorán / **Duración:** 80'

A partir del **sáb 27**, 21.30 h, hasta finalizado el Festival  
As from **Sat 27th**, 9.30 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### FEDERICO FONTÁN

Bailarín, maestro y coreógrafo. Trabajó con Ramiro Cortez, Mayra Bonard, Carlos Casella, Ana Frenkel, Eugenia Estevez, Claude Brumachon y Santiago Giralt, entre otros. Ha mostrado su trabajo en diversas partes del mundo.

*A dancer, teacher and choreographer. He has worked with Ramiro Cortez, Mayra Bonard, Carlos Casella, Ana Frenkel, Eugenia Estevez, Claude Brumachon and Santiago Giralt, among others. He has shown his work in many parts of the world.*



INVITADO POR METROPOLITAN SURA, ARTE EN BARRIOS Y EL MÉTODO KAIROS  
 INVITED BY METROPOLITAN SURA, ARTE EN BARRIOS Y EL MÉTODO KAIROS

Mar / Tue 2, 21 h

Teatro Metropolitan  
 SURA

Reservá tu entrada  
 haciendo click acá

Book your ticket by  
 clicking here

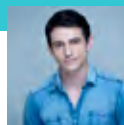


## EL ARREBATO

Mateo crece dentro de una ciudad herida. Conoce a Ezequiel, quien, con su poesía que se canta, le provoca un arrebató. Así descubre que durante mucho tiempo le estuvieron robando la esperanza.

*Mateo grows inside a wounded city. He meets Ezequiel, who, with his sung poetry, causes an outburst in him. This way, he discovers that they've been stealing hope from him for a long time.*

**Dirección y coreografía:** Juan Martín Delgado / **Dramaturgia:** Emiliano Dionisi / **Composición y dirección musical:** Martín Rodríguez / **Idea original:** Angélica Villagomez / **Intérpretes:** Nahuel Quimey, Nahíara Muchico, Alberto Troncos, Simón Tobias, Luis María Peña Maciel, Facundo Giordano, Víctor Manuel Corro Gamboa, Elizabeth González / **Diseño de escenografía:** Giuliano Benedetti / **Diseño de vestuario:** La Polilla / **Maquillaje y peinado:** Cristina Garbaccio, Alumnas del Taller Arte en Barrios / **Fotografía:** Samir Carillo, @agenciats / **Comunicación:** Varas Otero / **Coreógrafa adjunta y asistente de dirección:** Maia Delgado / **Asistente de escenario:** Augusto Moreno / **Stage manager y asistente de producción:** Camila Sartorio / **Producción ejecutiva:** El Método Kairós / **Coproducción:** FIBA, Arte en Barrios / **Duración:** 60'



**JUAN MARTÍN  
 DELGADO**

Estudió en la Fundación Julio Bocca y en la UNA, y completó su formación en Estados Unidos. Desde muy joven emprendió una carrera como intérprete y director de elenco. Entre sus trabajos se destacan *La desgracia* y *A Chorus Line*.

*He studied at the Julio Bocca Foundation and UNA, and completed his training in the US. Since a very young age, he has had a career as performer and cast director. His works include La desgracia and A Chorus Line.*



INVITADO POR CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO / INVITED BY CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO

## EL BULULÚ. ANTOLOGÍA ENDIABLADA

Un romancero español es atravesado por el diablo andino. Mezcla de mito, memoria, teatro festivo, identidad. Por su condición carnavalesca, resucitará siempre. *El Bululú. Antología endiablada* es un inmigrante del teatro, un costurero del oro de los siglos.

*A balladeer encounters the Andean devil. A mix between myth, memory, festive theater, identity. Due to its carnivalesque condition, he will always come back to life.* El Bululú. Antología endiablada is an immigrant of theater, a seamster of the gold of the centuries.

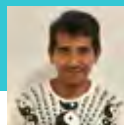
**Dirección e interpretación:** Osqui Guzmán / **Iluminación:** Adrián Cintioli / **Diseño de movimiento:** Pablo Rotemberg / **Música original:** Javier López del Carril / **Fotografía:** Federico Fazzari / **Vestuario:** Gabriela Aurora Fernández / **Asistencia de dirección y producción:** Leticia González de Lellis / **Duración:** 70'

Dom / Sun 28, 17 h

Centro Cultural 25 de Mayo - Sala Principal

Conseguí tu entrada haciendo click acá

Get your ticket by clicking here



### OSQUI GUZMÁN

Referente del teatro y la improvisación. Algunos de sus trabajos destacados en teatro son *Salomé de chacra*, *El niño argentino*, *Enobarbo*, *Los Bonobos*, *Toc Toc*, *La tempestad*, *El pelele*, *Derechos torcidos* y *Locos recuerdos*.

*A prominent figure of theater and improvisation. Some highlights of his theater work are Salomé de chacra, El niño argentino, Enobarbo, Los Bonobos, Toc Toc, La tempestad, El pelele, Derechos torcidos and Locos recuerdos.*

SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## EL CORAZÓN

Un trance de una fuerza natural arrolladora filmada en un único plano secuencia de 11 minutos.

*A trance of an overwhelming natural force shot in a single 11-minute take.*

**Creación, interpretación y dirección:** Leticia Mazur / **Body Art:** Jazmín Calcamami / **Cámara:** Azul Rossetti / **Luces:** Sebastián Francia / **Fotos:** Ariel Feldman / **Retoque digital:** Tomás Wurschmidt / **Música:** Drumming, de Steve Reich / **Edición de audio:** Patricio Lisandro Ortiz / **Mezcla y edición de sonido:** Maximiliano Morales / **Asistencia de dirección:** Gianluca Zonzini / **Asistencia de make up:** Catalina Sartor / **Coordinación de cámara y edición:** Ramiro Bailliarini / **Producción:** Carolina Castro / **Duración:** 11'

A partir del **lun 1**, 20:30 h, hasta finalizado el Festival *As from **Mon 1st**, 8.30 PM, until the end of the Festival*  
**Vivamos Cultura**  
Disfrutalo haciendo click **acá**  
*Enjoy it by clicking **here***



### LETICIA MAZUR

Es bailarina, actriz, coreógrafa y docente. Estudió en P.A.R.T.S., Bruselas. Dirigió más de diez espectáculos de danza y participó en festivales de América, Europa y Asia. En 2019 el CTBA realizó una retrospectiva de su obra.

*She is a dancer, actress, choreographer and teacher. She studied at P.A.R.T.S., Brussels. She directed more than ten dance shows and was part of festivals in America, Europe and Asia. In 2019, CTBA did a retrospective of her work.*



INVITADO POR CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA  
 INVITED BY CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA

A partir del **mar 2**, 20 h,  
 hasta finalizado el Festival

As from **Tue 2nd**, 8 PM,  
 until the end of the  
 Festival

### Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo  
 click **acá**

Enjoy it by  
 clicking **here**



## EL FRACASO DE LA BULLINERA

En un mundo sin teatro, Clara decide hacer un corto sobre su obra inconclusa. *El fracaso de la bullinera* es un metabiodrama, el biodrama del biodrama.

*In a world without theater, Clara decides to make a short film about her unfinished play. El fracaso de la bullinera is a meta-biodrama, the biodrama of biodrama.*

**Guion y dirección:** Clara Hails, Sabrina Macchi / **Intérpretes:** Clara Hails, Male Ehul, Sol Ajuria / **Producción ejecutiva:** Mar Matilla / **Posproducción de sonido:** Estudio Móvil / **Música original:** Javier Guerra, Lucrecia Massei / **Montaje:** Tomás Pernich / **Diseño gráfico:** Mar Matilla / **Cámara:** Mar Matilla, Sabrina Macchi, Damián Picardi, Dai Provenzano / **Duración:** 22'



### CLARA HAILS

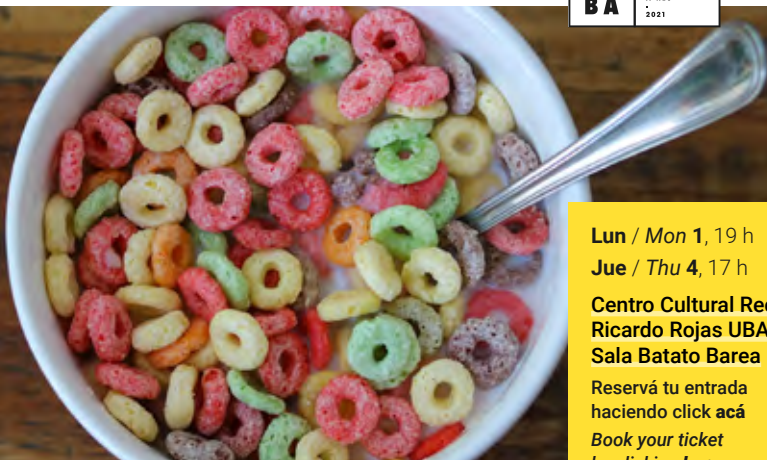
Es actriz, productora y directora. Entre sus últimos trabajos se encuentran *El silencio de Mónica* e *Y yo después me muero*.

*She is an actress, producer and director. Among her latest works are El silencio de Mónica and Y yo después me muero.*

### SABRINA MACCHI

Es actriz, performer y directora. Forma parte de The Porter Experimental Group, compañía dirigida por Liliana Porter.

*She is an actress, performer and director. She is part of The Porter Experimental Group, a company directed by Liliana Porter.*



INVITADO POR CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA  
INVITED BY CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA

Lun / Mon 1, 19 h

Jue / Thu 4, 17 h

**Centro Cultural Rector  
Ricardo Rojas UBA  
Sala Batato Barea**

Reservá tu entrada  
haciendo click acá  
Book your ticket  
by clicking here



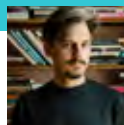
# EL HOMBRE DE ACERO

El hombre de acero ha hecho todo lo posible para conseguir la mirada de su hijo, un adolescente con autismo. El inevitable despertar sexual de su hijo arroja la última chance para alcanzar la empatía.

*The man of steel has done all he could do in order to get his son, an autistic teenager, to look at him. His son's inevitable sexual awakening becomes the last chance to achieve empathy.*

**Autoría y dirección:** Juan Francisco Dasso / **Intérprete:** Marcos Montes / **Escenografía y vestuario:** Cecilia Zuvialde / **Diseño de luces:** Ricardo Sica / **Colaboración musical:** Iván García / **Fotografía:** Consuelo Iturraspe / **Producción:** Zoilo Garcés / **Duración:** 45'

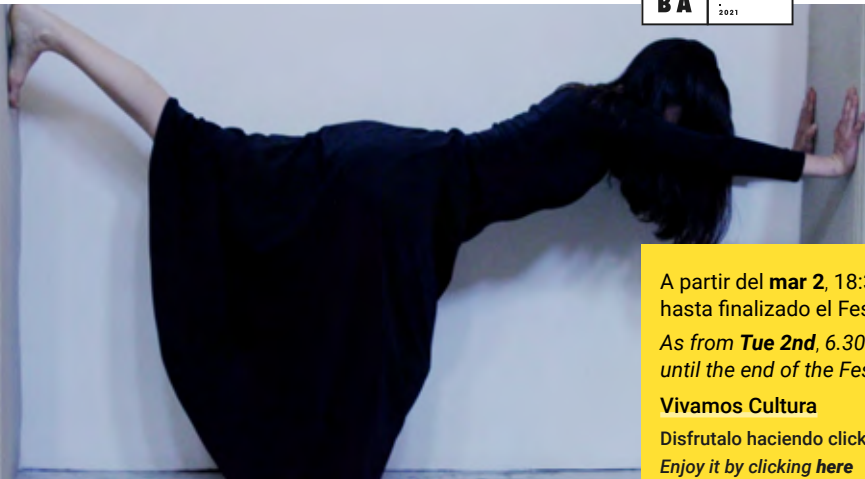
Obra ganadora del Primer Premio del 12 Premio Germán Rozenmacher de Nueva Dramaturgia.  
*This play won First Prize at the 12th Germán Rozenmacher New Dramaturgy Award.*



## JUAN FRANCISCO DASSO

Es director, dramaturgo y docente, graduado de la EMAD. Ganador de los Premios INT y Rozenmacher. Como dramaturgista, investiga y colabora en montajes de la Compañía Buenos Aires Escénica.

*He is a director, playwright and teacher who graduated from the EMAD. Winner of the INT and Rozenmacher awards. As playwright, he researches and collaborates in stagings by Compañía Buenos Aires Escénica.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## ELEGÍA

Ensayo performático y audiovisual que se desarrolla en las salas vacías del Museo de las Mujeres. Un cuerpo suena, deja ver y escuchar sus ecos. Allí se componen relaciones poéticas con los restos que surgen al evocar la memoria del lugar.

*A performative and audiovisual essay that takes place in empty halls of the Museum of Women. A body makes sounds, and allows to see and hear its echoes. There, poetic relations unfold with the remains that appear upon evoking the memory of the place.*

**Idea, dirección, producción general y performance:** Constanza Pellicci / **Cámara I, edición y montaje:** Nicanor Ortín / **Cámara II, asistencia escénica y coreográfica:** Ana Linder / **Color y posproducción:** Sebastián Duran / **Toma directa y diseño sonoro:** Gustavo Alcaraz / **Músicos invitados:** Ensemble Leim / **Canción:** "Elegía a Ramón Sijé", de Miguel Hernández / **Dulcimer:** Ives Romero / **Vestuario:** ONIRIKA / **Textos:** Natalia Lorio / **Coproducción institucional:** Laura del Barco, Cecilia Salomón / **Duración:** 13'

Esta obra contó con el apoyo del Museo de las Mujeres, Agencia Córdoba Cultura.  
*This play had the support of the Museum of Women, Agencia Córdoba Cultura.*

A partir del **mar 2**, 18:30 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Tue 2nd**, 6.30 PM,  
until the end of the Festival

### Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click  **acá**  
Enjoy it by clicking  **here**



### CONSTANZA PELLICCI

Se formó en música, filosofía y artes escénicas. Desarrolla una investigación sobre la voz humana en escena. Realizó residencias artísticas en Francia y Brasil, y recibió becas de formación y creación.

*She trained in music, philosophy and performing arts. She researches human voice on-stage. She attended artistic residences in France and Brazil, and received training and creation scholarships.*



**Mié / Wed 3,**  
17 h, 18 h, 19 h, 20 h  
**Jue / Thu 4,**  
17 h, 18 h, 19 h, 20 h  
**Vie / Fri 5,**  
17 h, 18 h, 19 h, 20 h

**La Vidriera de la DGEART**

Reservá tu entrada haciendo click acá  
Recorrido a pie  
Book your ticket by clicking here  
On-foot event



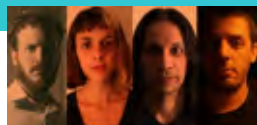
ESTRENO · INVITADO POR DGEART / CECAP / PREMIERE · INVITED BY DGEART / CECAP

# ESE OTRO

Instalación performática musical-teatral cuyo núcleo gira sobre los espejos (mismidad), y de ellos resulta el fenómeno de descubrir en el reflejo el trazo hacia lo distinto de uno mismo (otredad).

*A musical-theatrical performative installation that revolves around mirrors (selfhood), and the result of this is the phenomenon of discovering in the reflection the trace towards the different in oneself (otherness).*

**Idea:** Jorge Martín Paret, Nicolás Spadavecchia, Santiago Laporta / **Performers:** Patricia Rivero, Gustavo Parola, Gustavo Insaurrealde / **Puesta en escena y diseño de iluminación:** Nicolás Spadavecchia / **Dirección musical y diseño de sonido:** Santiago Laporta / **Diseño espacial:** Luciana Hernández / **Dramaturgia:** Alberto Abelda / **Equipo de acompañamiento artístico:** Guillermo Cacace, Matias Giuliani, Lautaro Vieyra, Gonzalo Martínez, Alejandra Herren / **Asesoramiento multimedia:** Agustín Genoud / **Duración:** 15'



## LABORATORIO COLECTIVO TRANSDISCIPLINARIO

Nacido en abril de 2020, puso en intercambio a artistas de Puesta en Escena (EMAD), artistas sonoros de la Diplomatura en Música Contemporánea (CSMMF) y el Profesorado Superior en Composición con Medios Mixtos (CSMAP).

*Born in April 2020, it organized an exchange between Staging artists (EMAD) and sound artists from the Diploma Program in Contemporary Music (CSMMF) and the Higher Professorship in Composition with Mixed Mediums (CSMAP).*





SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## ÉXTASIS Y DEMONIOS

Esta obra incluye desnudos. / *This production contains scenes of nudity.*

Exterior, noche. El cuerpo, la naturaleza y lo sobrenatural atraviesan el relato. Videntes, brujas, histéricas y penitentes se mueven en el caos de los objetos mundanos.

*Exterior, night. The body, nature and the supernatural pierced through the story. Clairvoyants, witches, the hysterical and the penitent move among the chaos of mundane objects.*

**Interpretación, dirección y producción:** Corina Wilson / **Asistencia de dirección:** Gastón Santos / **Diseño de iluminación y escenografía:** Matías Sendón / **Realización de escenografía:** Leo Ruzzante / **Diseño de vestuario:** Daniela Chihuailaf / **Composición de canción:** Sebastián Bosch / **Diseño sonoro:** Lautaro Zamaro / **Diseño de logo:** Clan Paraná / **Fotografía para flyer:** María Camplonch, Javier Pérez Bassi / **Filmación y realización de trailer:** Gonzalo Schindler, Guillermo Saredo / **Coproducción:** Bienal de Arte Joven de Buenos Aires 2019 / **Duración:** 45'

**Sáb / Sat 27, 21 h**

**Dom / Sun 28, 21 h**

**Estudio Los Vidrios**

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here



### CORINA WILSON

Grupo de experimentación escénica compuesto por cinco personas vivas y una invocada. Creen en la fuerza del anonimato sembrando la sospecha de que todos podríamos ser Corina Wilson.

*A stage experimentation group made up of five living persons and an invoked one. They believe in the force of anonymity by raising suspicion that we could all be Corina Wilson.*

LA BIENAL





"Urgencia ministerial". Le decis eso a tu mujer mientras buscás la salida.

© Lisandro Rodríguez

SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

# EXTREMÓFILO

Un extremófilo es un organismo que vive en condiciones extremas. Más allá del diccionario, de la formalidad de esta palabra y su origen, esta obra transita o cruza tres o más historias de amor, de desamor o, mejor dicho, de desasosiego.

*An extremophile is an organism that lives under extreme conditions. Beyond the dictionary and the formality of this word and its origin, this work moves through or crosses three or more stories of love, heartbreak or, in other words, unease.*

**Autoría:** Alexandra Badea / **Dirección y puesta en escena:** Lisandro Rodríguez / **Intérpretes:** Ariel Bar-On, Anabela Brogioli, Zoilo Garcés, Lisandro Rodríguez / **Música y letra "Mundo cruel":** Guillermo Rodríguez / **Producción:** Débora Staiff, Estudio Los Vidrios / **Diseño de luces:** Matías Sendón / **Duración:** 60'

*Extremófilo* fue traducido al español en el marco del programa de promoción de la dramaturgia francesa Tintas Frescas, y cuenta con el apoyo del Programa Especial para las Artes Escénicas en Sudamérica Hispanoparlante - Relais régional spectacle Vivant Amérique du Sud hispanophone. Agradecemos el apoyo del Institut Français d'Argentine, Embajada de Francia y Alexandra Badea.

*Extremófilo was translated to Spanish as part of the Tintas Frescas program for the promotion of French playwrighting in Spanish-speaking South America - Relais régional spectacle Vivant Amérique du Sud hispanophone. We thank the Institut Français d'Argentine, the French Embassy and Alexandra Badea for their support.*

**Jue / Thu 4, 20 h**  
**Vie / Fri 5, 21 h**

**Estudio Los Vidrios**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



## LISANDRO RODRÍGUEZ

Artista multidisciplinario, es director de su propio espacio de investigación y producción escénica, Estudio Los Vidrios. Sus últimas creaciones son *Dios*, *Duros*, *Abnegación 3* y *Estás conduciendo un dibujo*.

*A multidisciplinary artist, he directs his own space of stage research and production, Estudio Los Vidrios. His latest creations are Dios, Duros, Abnegación 3 and Estás conduciendo un dibujo.*





INVITADO POR DEPARTAMENTO DE ARTES DEL MOVIMIENTO, UNA  
 INVITED BY DEPARTAMENTO DE ARTES DEL MOVIMIENTO, UNA

## FAKERS

Copiar lo virtual, falsear para crear con la abundancia de lo no real. No hay cuerpos reales, hay copias de cuerpos copiados y virtuales para coreografiar.

*Copying the virtual, faking to create with the abundance of what is not real. There are no real bodies, there are copies of copied, virtual bodies to choreograph.*

**Idea y dirección:** Quio Binetti / **Edición visual:** Catalina Corredor / **Diseño sonoro:** José Binetti / **Intérpretes:** GEAM (Grupo de Experimentación en Artes del Movimiento) / **GEAM:** **Dirección artística:** Sandra Reggiani / **Asistentes:** Magdalena Eva Downes, María José García / **Integrantes:** Malena Bancho Fontana, Daniela Agustina Billordo, Stefania Elizabeth Ferreiro, Gabriela Gonçalves Cunha, María Sol García, María Lara Guerzoni, Rocío Hevia, Javiera Amparo Mazuelos Díaz, Débora Virginia Murúa, Iara Ailín Ramos / **Duración:** 17'

Esta obra en formato audiovisual ha sido realizada especialmente para el Grupo de Experimentación en Artes del Movimiento (DAM-UNA).

*This play in audiovisual format has been made especially for the Group of Experimentation in Movement Arts (DAM-UNA).*

A partir del **mié 3**, 21 h,  
 hasta finalizado el Festival  
 As from **Wed 3rd**, 9 PM,  
 until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

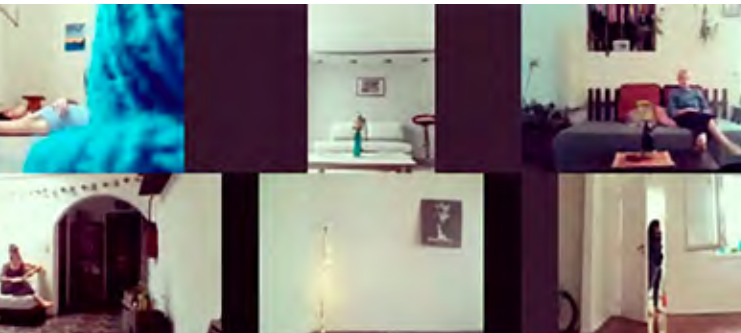
Disfrútalo haciendo click **acá**  
 Enjoy it by clicking **here**



### QUIO BINETTI

Es creadora, bailarina y gestora en el sector de la danza y las artes vivas.

*She is a creator and manager in the areas of dance and living arts.*



INVITADO POR DEPARTAMENTO DE ARTES DEL MOVIMIENTO, UNA  
INVITED BY DEPARTAMENTO DE ARTES DEL MOVIMIENTO, UNA

## HACE FALTA UN ZOOM PARA SABER QUE EL MUNDO ES UN REVOLTIJO

Esta pieza audiovisual es una composición realizada en vivo. La coreografía detrás de la pantalla se estructura en un devenir de paisajes que mutan a través de los recursos específicos de la plataforma.

*This audiovisual piece is a composition done live. The choreography behind the screen is structured in a progression of landscapes that mutate through the resources typical of the platform.*

**Dirección de los materiales audiovisuales:** Marcela Chiummiento / **Coreografía audiovisual:** Marcela Chiummiento en colaboración con intérpretes / **Dirección del universo sonoro:** Jorge Diego Vázquez en colaboración con intérpretes / **Creación de collage sonoro final:** Victoria Maurizi / **Guitarra:** Eliseo Borgetto\* / **Ukelele:** Gastón Campestrini\* / **Melódica:** Candela Baceda\* / **Asesoramiento lumínico:** Paula Fraga / **Asesoramiento de vestuario:** Jazmín Cassaux / **Dibujos:** Suyay Pérez / **Arte gráfico:** Nuria Petry / **Autores originales de textos intervenidos:** Susana Thenón, Claudia Estanga, Samuel Becket, Oliverio Girondo / **Compañía de Danza de la UNA:** **Dirección artística:** Roxana Grinstein / **Asistente de coreografía:** Sofía Lihuen Assaneo / **Asistente de producción:** Natalia Ponso, Solange Colmegna Friederich / **Intérpretes:** C. Fallat, C. Bergero, C. Franco, E. Borgetto, F. Ruiz Nieva, G. Campestrini, I. Pagano Moreira, J. Banchoff Tzancoff, L. Elias, L. Araujo, M. Góngora, M. Baceda, M. Pérez, M. Corengia, M. Rocío Suarez, M. Loguercio, N. Amarilla, O. Rea López, P. Rodrigo, V. Caringella. \* Integrantes de la Compañía de Danza de la UNA / **Duración:** 55'

Obra realizada para la Compañía de Danza de la UNA, en el marco de la 4° edición del Premio Graduadxs a la Creación 2020 (DAM-UNA).

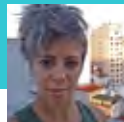
*A work made for the UNA's Dance Company as part of the 4th edition of the 2020 Graduadxs Award to Creation (DAM-UNA).*

**Vie / Fri 5, 12 h**  
**Sáb / Sat 6, 12 h**  
**Dom / Sun 7, 12 h**

### Zoom

Inscríbete haciendo click **acá**

Register by clicking **here**



### MARCELA CHIUMMIENTO

Licenciada en Composición Coreográfica y Profesora Nacional en Danzas por la UNA. Es asistente de dirección de coreógrafos exponentes de la escena actual. Ganó el Premio Graduadxs a la Creación 2020 (DAM - UNA).

*Holds a Bachelor's degree in Choreographic Composition and is a National Professor in Dances for the UNA. She is assistant director of prominent choreographers from the local scene. She won the 2020 Graduadxs Award to Creation (DAM - UNA).*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## HACER HACER

*Hacer hacer* es disparar a ciegas en un juego imposible; es querer maniobrar el malestar mientras te empujan a la fiesta; es responder al ruido –en tiempos de ruido– con más ruido.

*Hacer hacer is shooting blindly in an impossible game; it is wanting to maneuver unease while being pushed to the party; it is responding to noise—in times of noise—with more noise.*

**Dramaturgia y dirección:** Compañía 12 4 / **Intérpretes creadores:** Manuel Attwell, Cecilia Blanco, Javier Drolas, Raúl Antonio Fernandez, Lautaro Noriega, Agustín Repetto, Juan Pablo Sierra, Macarena Suárez / **Textos:** Pablo Katchadjian, Compañía 12 4 y elenco / **Diseño de espacio y realización:** Javier Drolas / **Colaboración en arte, diseño y realización de cascos:** Paco Fernández Onnainty / **Diseño de movimiento:** Compañía 12 4, Manuel Attwell, Juan Pablo Sierra / **Diseño de vestuario:** Belén Parra / **Diseño de iluminación:** Agnese Lozupone / **Música original:** Rodrigo Gómez, Arthur de Faria / **Dirección de pieza vocal:** Liza Casullo / **Dirección de coro en video:** Ana Cecilia López / **Coreutas:** Juan Manuel Avila, Daniela Collivadino, Ana López, Juan Cruz Rodríguez, Rocío Alanís, Melina Cejas Guillén, José González, Martín Tello / **Cámara de video:** Kathrin Frank, Andras Calamandrei / **Dirección de fotografía:** Iván de Lara / **Edición de video:** Emi Castañeda / **Posproducción de sonido en video:** Guille Pico / **Stop motion:** Agustín Genoud / **Diseño gráfico:** Andras Calamandrei / **Fotos:** Andras Calamandrei, Ariel Perez Cerviño / **Colaboración artística:** Lise Lendais / **Asistencia de dirección:** Gastón Guanzirrolí, Florencia Siaba / **Producción ejecutiva:** Carola Parra / **Producción general:** Compañía 12 4 / **Coproducción:** Fondo Nacional de las Artes, Fundación Sagai, Prodanza, Proteatro / **Duración:** 55'

Sáb / Sat 6, 21 h

Dom / Sun 7, 21 h

El Portón de Sánchez

Reservá tu entrada  
haciendo click acáBook your ticket  
by clicking here

### COMPAÑÍA 12 4

Compañía de teatro performático integrada por Cecilia Blanco, Javier Drolas y Agustín Repetto. En sus creaciones experimentan el cruce de disciplinas artísticas, buscan desplazar con ironía la lógica de lo cotidiano y reflexionan sobre la existencia, el poder y la duración.

*A company of performative theater formed by Cecilia Blanco, Javier Drolas and Agustín Repetto. In their creations they experiment with the intersection of artistic disciplines, seek to displace, with irony, the logic of everydayness and reflect on existence, power and duration.*



INVITADO POR CTBA - COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES  
INVITED BY CTBA - COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES

## HAPPYLAND

Derrocada por los militares, la presidenta Isabelita es recluida en un castillo gótico de la Patagonia. Entre noches de espiritismo y confesiones, añora los días felices en un cabaret de Panamá.

*Overthrown by the military, President Isabelita shuts herself in a gothic castle in Patagonia. Among nights of spiritualism and confessions, she longs for the happy days at a cabaret in Panama.*

**Autoría:** Gonzalo Demaría / **Música original y diseño sonoro:** Axel Krygier / **Dirección:** Alfredo Arias / **Elenco:** Alejandra Radano, Carlos Casella, Florencia Anca, Marcos Montes, María Merlino, Adriana Pegueroles / **Diseño de iluminación:** Paula Fraga / **Diseño de vestuario:** Julio Suárez / **Diseño de escenografía:** Julia Freid / **Asistencia de escenografía:** Emilia Pérez Quinteros / **Asistencia de vestuario:** Analía Morales / **Asistencia artística y producción ejecutiva:** Luciana Milione / **Coordinación de producción CTBA:** Nahuel Carfi / **Producción técnica CTBA:** Tamara Gutiérrez / **Asistencia de escenario CTBA:** Celeste Failace, Julián Castro, Magalí Garrido / **Producción:** Complejo Teatral de Buenos Aires / **Duración:** 90'

**Vie / Fri 5, 20:30 h**  
**Sáb / Sat 6, 20:30 h**

**Teatro San Martín**  
**Sala Casacuberta**

Reservá tu entrada  
haciendo click acá  
Book your ticket  
by clicking here



@comofalcons

### ALFREDO ARIAS

Nació en Buenos Aires. Participó en el movimiento artístico del Instituto Di Tella como artista plástico y puestista. Vive en Francia, pero en los últimos años ha presentado con frecuencia sus trabajos en Argentina.

*He was born in Buenos Aires. He was part of the art movement of the Di Tella Institute as visual artist and director. He lives in France, but in the past few years he has frequently shown his work in Argentina.*



INVITADO POR DGEART, CECAP / INVITED BY DGEART, CECAP

## INCUBADORA DE PRIMERAS OBRAS 2DA EDICIÓN. 6 WORKS IN PROGRESS

Muestra virtual de trabajos que formaron parte de la 2° edición de Incubadora de Primeras Obras, un ámbito para el desarrollo de proyectos vinculados con música, danza, teatro y arte interdisciplinario que funciona en la DGEART.

*Virtual exhibit of works that were part of the 2nd edition of Incubadora de Primeras Obras, a sphere for the development of projects related to music, dance, theater and interdisciplinary art that functions at DGEART.*

### 1. Error 404. ¿Qué quise guardar?

**Autoría y dirección:** Gilma Hernández, Marianela Marino, Sol Pereyra Dabbadie / **Producción:** Gil Dulce María / **Equipo técnico:** Gilma Hernández, Marianela Marino / **Edición:** Sol Pereyra Dabbadie / **Duración:** 11'

### 2. Cerca tuyo o de ti

**Autoría y dirección:** Mía Miceli / **Asistencia de dirección:** Ludmila Fernández Tappomier / **Intérpretes:** Agustín Daulte, Olivia Daiez, Julia Zlotnik / **Cuadros Libero Badú:** Miguel Miceli / **Cámara y edición:** Tomás Morrison / **Producción:** Josefina Del Popolo / **Duración:** 12'

### 3. Intermedia

**Autoría, dirección, coreografía y producción:** Carla Minteguiga / **Intérprete:** Jazmín Beltramo / **Música original:** Luciano Di Gennaro / **Filmación:** Anibal Montenegro / **Edición:** Carla Minteguiga / **Duración:** 2'

### 4. Vacaciones

**Autoría y dirección:** Marlene Grinberg, Eugenia Ratcliffe / **Producción:** Laura Huberman / **Duración:** 9'

### 5. Remind Music

**Autoría, dirección y producción:** Luciano Di Gennaro / **Duración:** 11'

### 6. Mil ciento veintitres

**Autoría:** Grupo Tres Caminos / **Dirección:** Ana Schimelman, Martina Coraita / **Producción:** Débora Toranzo / **Intérpretes y dirección de arte:** Manuel Caponi, Felipe Ramusio Mora / **Duración:** 7'

**Duración total:** 55'

A partir del **mié 3, 17 h**, hasta finalizado el Festival  
As from **Wed 3rd, 5 PM**, until the end of the Festival

### Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click  **acá**  
Enjoy it by clicking  **here**



### TUTORES

**Silvia Gómez Giusto** es dramaturga, directora de teatro y coreógrafa. **Cynthia Edul** es novelista, dramaturga y directora de teatro. **Nicolás Sorín** se formó en el Berklee College of Music. **Shoshana Polanco** es productora creativa y curadora.

*Silvia Gómez Giusto is a playwright, theater director and choreographer. Cynthia Edul is a novelist, playwright and theater director. Nicolás Sorín trained at Berklee College of Music. Shoshana Polanco is a creative producer and curator.*



ESTRENO · INVITADO POR PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES  
PREMIERE · INVITED BY PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES

## INSTALAR DANZA II

# CONFERENCIAR: EL ESTADO DE LAS COSAS

*El estado de las cosas* es una reconstrucción continua de obras creadas por mujeres en diálogo crítico con las condiciones de la época. ¿Cómo se problematizan y actualizan hoy esas obras?

El estado de las cosas *is a continuous reconstruction of plays created by women in critical dialogue with the conditions of the time. How are these plays problematized and updated?*

**Interpretación y dirección:** Laura Kalauz / **Coproducción:** Fundación Cazadores / **Duración:** 60'

Esta obra forma parte de *Instalar Danza II*, con curaduría de Elina Rodríguez y Viviana lasparra. Este proyecto recibió un subsidio del Instituto para el Fomento de la Actividad de la Danza No Oficial del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Con el apoyo de La Casa Encendida (Madrid), Verein Nada Especial Tanz, CC Matienzo y Prodanza.

*This play is part of Instalar Danza II, curated by Elina Rodríguez and Viviana lasparra. This project received a grant from the Institute for the Promotion of the Activity of Non-official Dance from the Ministry of Culture of the Government of the City of Buenos Aires. With the support of La Casa Encendida (Madrid), Verein Nada Especial Tanz, CC Matienzo and Prodanza.*

*Instalar Danza II* articula un programa de cuatro acciones –*Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar*–, cada una activada por un artista invitado. Con curaduría de Viviana lasparra y Elina Rodríguez.

*Instalar Danza II articulates a program in four actions –Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar–, each one activated by a guest artist. Curated by Viviana lasparra and Eliana Rodríguez.*

Mar / Tue 2, 18:30 h, 21 h

Fundación Cazadores  
Sala Imán

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Recorrido a pie  
Book your ticket  
by clicking here

On-foot event



## LAURA KALAUZ

Estudió Ciencias de la Comunicación en la UBA. Su trabajo explora el arte contemporáneo en tanto disparador de pensamiento crítico y herramienta de transformación social.

*She studied Communication Science at the UBA. Her work explores contemporary art as trigger for critical thought and tool for social transformation.*



ESTRENO • INVITADO POR PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES  
PREMIERE • INVITED BY PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES

## INSTALAR DANZA II

# DESMONTAR: ¿CÓMO LAS COSAS LLEGARON AQUÍ?

Una imagen que propone pensar su recorrido hasta su punto inicial se presenta como una composición reciente y abre una pregunta: ¿cómo las cosas llegaron aquí?

*An image that proposes to think its path towards its initial point is presented as a recent composition and opens up a question: how did things get here?*

**Composición y performance:** Iván Haidar / **Acompañamiento artístico:** Constanza Copello / **Coproducción:** Fundación Cazadores / **Duración:** 35'

Esta obra forma parte de *Instalar Danza II*, con curaduría de Elina Rodríguez y Viviana Iasparra. Este proyecto recibió un subsidio del Instituto para el Fomento de la Actividad de la Danza No Oficial del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes.

*This play is part of Instalar Danza II, curated by Elina Rodríguez and Viviana Iasparra. This project received a grant from the Institute for the Promotion of the Activity of Non-official Dance from the Ministry of Culture of the Government of the City of Buenos Aires. With the support of the National Arts' Fund.*

*Instalar Danza II* articula un programa de cuatro acciones –*Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar*–, cada una activada por un artista invitado. Con curaduría de Viviana Iasparra y Elina Rodríguez.

*Instalar Danza II articulates a program in four actions–Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar–, each one activated by a guest artist. Curated by Viviana Iasparra and Eliana Rodríguez.*

Mié / Wed 3, 18:30 h, 21 h

Fundación Cazadores  
Sala Imán

Reservá tu entrada  
haciendo click acá  
Book your ticket  
by clicking here



## IVÁN HAIDAR

Viene desarrollando desde hace años un trabajo intenso en torno a la investigación en la producción de dispositivos escénicos, la creación de lenguajes y las experiencias del cuerpo en la performance.

*For years he has been carrying out some intense work around the research in the production of stage devices, the creation of languages and the experiences of the body during performance.*

El sonido parecía venir  
de todas partes y de ninguna parte

ESTRENO • INVITADO POR PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES  
PREMIERE • INVITED BY PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES

INSTALAR DANZA II

## INSTALAR: DERIVA DOMÉSTICA

Actividad sin asientos ni butacas. / An activity with no seats.

Un trabajo audiovisual en el que el sonido, la voz y el lenguaje se unen para interrogar la correspondencia, los roces y los desencuentros entre ellos.

*An audiovisual work in which sound, voice and language come together to question the correspondence, the friction and the disagreements between them.*

**Composición sonora y textos:** Constanza Castagnet / **Animación y desarrollo tipográfico:** Manon Bachelier / **Coproducción:** Fundación Cazadores / **Duración:** 4'

Esta obra forma parte de *Instalar Danza II*, con curaduría de Elina Rodríguez y Viviana lasparra. Este proyecto recibió un subsidio del Instituto para el Fomento de la Actividad de la Danza No Oficial del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

*This play is part of Instalar Danza II, curated by Elina Rodríguez and Viviana lasparra. This project received a grant from the Institute for the Promotion of the Activity of Non-official Dance from the Ministry of Culture of the Government of the City of Buenos Aires.*

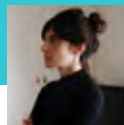
*Instalar Danza II* articula un programa de cuatro acciones –*Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar*–, cada una activada por un artista invitado. Con curaduría de Viviana lasparra y Elina Rodríguez.

*Instalar Danza II articulates a program in four actions –Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar–, each one activated by a guest artist. Curated by Viviana lasparra and Elina Rodríguez.*

Mar / Tue 2, 18 h, 20:30 h  
Mié / Wed 3, 18 h, 20:30 h

Fundación Cazadores  
Planta Alta

Reservá tu entrada  
haciendo click **acá**  
Book your ticket  
by clicking **here**



CONSTANZA  
CASTAGNET

Nació en Buenos Aires y actualmente vive en Ámsterdam. Su trabajo está centrado en la investigación e interrogación del lenguaje por medio del uso casi exclusivo de la voz y el sonido abstracto.

*She was born in Buenos Aires and currently lives in Amsterdam. Her work centers on the research and interrogation of language through the almost exclusive use of voice and abstract sound.*



ESTRENO - INVITADO POR PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES  
PREMIERE - INVITED BY PLATAFORMA INSTALAR DANZA II DE FUNDACIÓN CAZADORES

INSTALAR DANZA II

## RECORRER: COSAS MUERTAS

Obra audiovisual instalada y experiencia inmersiva. Dos artistas que no se conocían se vinculan a la distancia y construyen una mirada biográfica poética a partir de un intercambio epistolar.

*Installed audiovisual work and immersive experience. Two artists that had never met connect at a distance and build a poetic biographical viewpoint through an epistolary exchange.*

**Idea, coreografía, guion y dirección:** Marina Sarmiento / **En escena:** Gaby Pastor, Marina Sarmiento / **Colaboración dramaturgica:** Florencia Bergallo / **Dirección en rodaje y fotografía:** Daniela Patané / **Videografía y edición:** Federico Lo Bianco / **Iluminación:** Adrián Grimozzi / **Grabación, edición, mezcla y mastering de audio:** Federico Spinelli, Esteban Soria / **Segunda cámara:** María Agustina Furio / **Asistente de dirección:** María Lucía Dellacha / **Producción artística:** Lejos Producción / **Coproducción:** Fundación Cazadores / **Duración:** 47'

*Cosas muertas* está basada en su versión escénica creada en el Ciclo3a4 curado por Kathrin Frank. Esta obra forma parte de *Instalar Danza II*, con curaduría de Elina Rodríguez y Viviana lasparra. Este proyecto recibió un subsidio del Instituto para el Fomento de la Actividad de la Danza No Oficial del Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

*Cosas muertas is based on its stage version created at Ciclo3a4, curated by Kathrin Frank. This play is part of Instalar Danza II, curated by Elina Rodríguez and Viviana lasparra. This project received a grant from the Institute for the Promotion of the Activity of Non-official Dance from the Ministry of Culture of the Government of the City of Buenos Aires.*

*Instalar Danza II* articula un programa de cuatro acciones –*Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar*–, cada una activada por un artista invitado. Con curaduría de Viviana lasparra y Elina Rodríguez.

*Instalar Danza II articulates a program in four actions–Conferenciar, Desmontar, Recorrer, Instalar–, each one activated by a guest artist. Curated by Viviana lasparra and Eliana Rodríguez.*

Mar / Tue 2, 19:30 h

Mié / Wed 3, 19:30 h

Fundación Cazadores  
Planta Alta

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here



### MARINA SARMIENTO

Directora, coreógrafa, bailarina, docente y productora. Le interesa el cruce de lenguajes en la búsqueda de uno singular, crítico y autónomo en torno al cuerpo, la memoria y el tiempo desde la perspectiva sur.

*A director, choreographer, dancer, teacher and producer. She is interested in combining languages in search of one that is unique, critical and autonomous in relation to the body, memory and time from a southern perspective.*



**Para disfrutar de esta experiencia:**

- 1) Descargá la aplicación *Jardín Sonoro Volumen 2* desde los stores (Android e iOS) y aceptá los permisos de notificaciones y ubicación.
- 2) Activá el bluetooth y traé auriculares. Para la experiencia no necesitás wifi.
- 3) Cuando camines por cada punto de escucha, vas a recibir una notificación y se abrirá un player.
- 4) Si no recibís notificaciones, en la sección "Las autoras" podrás escuchar la obra sonora.

**To enjoy this experience:**

- 1) Download the *Jardín Sonoro Volumen 2* app from the stores (Android and iOS) and accept the notification and location permissions.
- 2) Turn bluetooth on and bring headphones. You don't need wifi to enjoy the experience.
- 3) When you walk past every listening point, you will receive a notification and a player will open.
- 4) If you don't receive notifications, in the section "The authors" you will be able to listen to the sound play.

**Sáb / Sat 27**, 8-18 h  
**Dom / Sun 28**, 8-18 h  
**Mar / Tue 2**, 8-18 h  
**Mié / Wed 3**, 8-18 h  
**Jue / Thu 4**, 8-18 h  
**Vie / Fri 5**, 8-18 h  
**Sáb / Sat 6**, 8-18 h  
**Dom / Sun 7**, 8-18 h

**Jardín Botánico**  
**Carlos Thays**

**Actividad Permanente**  
**Recorrido a pie**

**Permanent Activity**  
**On-foot event**



SELECCIONADOS A ESTRENDAR / SELECTED TO OPEN

# JARDÍN SONORO VOLUMEN 2

Una experiencia que vincula tecnología con dramaturgia e invita a recorrer un jardín para escuchar seis microobras de autoras argentinas.

*An experience that links technology with drama and invites audiences to walk around a garden to listen to six micro-plays from Argentinian authors.*

**Idea y dirección general:** Aliana Alvarez Pacheco, Florencia Lavalle / **Curaduría:** Aliana Alvarez Pacheco / **Producción artística:** Florencia Lavalle / **Producción ejecutiva:** Sol Sañudo / **Dramaturgas:** Cynthia Edul, Andrea Garrote, Agustina Gatto, Silvia Gómez Giusto, Mariana Obersztern, Eugenia Pérez Tomas / **Intérpretes:** Andrea Garrote, Lorena Vega, Agustina Muñoz, Dora Mils, Francesca Giordano, Lucía Villanueva / **Diseño y arte:** Johanna Wilhelm, Gisela Cukier / **Desarrollo de aplicación:** Mathias Gatti, Manuel Herrera / **Diseño sonoro:** ZUB Sonido / **Grabación en estudio:** Nicolás Clur / **Diseño y realización de señaléticas:** Mavi Rossi, María Eugenia Ruani / **Fotografía:** Josefina Tommasi / **Video:** Leo Caterberg / **Coproducción:** Mecenazgo Cultural de la Ciudad de Buenos Aires, Proteatro, Fondo Metropolitano de las Artes / **Duración:** 70'



**DIRECTORAS / DIRECTORS**

**Aliana Alvarez Pacheco** es dramaturga egresada de la Diplomatura en Dramaturgia (UBA) y gestora cultural. **Florencia Lavalle** es actriz y gestora cultural. Juntas exploran proyectos vinculados con las artes escénicas, el espacio público y nuevas tecnologías.

*Aliana Alvarez Pacheco is a playwright who graduated from the Diploma Program in Drama (UBA) and cultural manager. Florencia Lavalle is an actress and cultural manager. Together, they explore projects linked to performing arts, public space and new technologies.*





SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## LA AURORA

El registro audiovisual de este proyecto también estará disponible en Vivamos Cultura. / The audiovisual record of this project will also be available at Vivamos Cultura.

Harta de que la jodan, una travesti parte en busca de nuevos horizontes. La providencia le abre caminos para reinventarse, algunos signados por el milagro, otros por la justicia y otros por lo desconocido.

*Tired of being bugged, a transvestite sets out in search of new horizons. Providence opens roads to reinvent herself, some marked by miracle, others by justice and others by the unknown.*

**Texto y actuación:** Darío Levin / **Dirección y diseño de escenografía:** Kevin Orellanes / **Diseño de iluminación:** Juliana Benedicti / **Realización escenográfica:** Javier Marcos, Kevin Orellanes / **Asesoramiento en vestuario:** Laura Toledo / **Producción:** Compañía Teatro Casero / **Duración:** 45'

Este espectáculo cuenta con el apoyo del Instituto Nacional del Teatro y del Fondo Nacional de las Artes.  
*This show has the support of the National Theater Institute and the National Arts' Fund.*

**Sáb / Sat 27, 21 h**

**Dom / Sun 28, 21 h**

**NÚN Teatro-Bar**

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here



### KEVIN ORELLANES

Egresó del Instituto Universitario de Estudios Superiores de Artes Plásticas Armando Reverón en Caracas, Venezuela. Estudió Especialización en Lenguajes Artísticos Combinados en la UNA. Vive y hace teatro en la Comarca Andina.

*He graduated from the Armando Reverón University Institute of Higher Studies of Visual Arts in Caracas, Venezuela. He studied Specialization in Artistic Languages at the UNA. He lives and makes theater at Comarca Andina.*



ESTRENO · INVITADO POR CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA  
PREMIERE · INVITED BY CENTRO CULTURAL RECTOR RICARDO ROJAS - UBA

# LA CABEZA CONTRA EL SUELO

Paco regresa, está de vuelta. Regresa y consigo trae a sus fantasmas: sus tías, sus amantes, las modelos que vistió, las anécdotas, los shows de moda, Evita. Regresa para exigir ternura.

*Paco returns, he's back. He returns and brings his ghosts with him: his aunts, his lovers, the models he visited, the anecdotes, the fashion shows, Evita. He returns to demand tenderness.*

**Dramaturgia:** Natalia Casielles / **Dirección:** Juanse Rausch / **Intérpretes:** Luis De Almeida, Lucía Adúriz Bravo, Paola Medrano, Augusto Chiappe, Matías López Barrios / **Diseño de movimientos y filmación de video inicial:** Mijal Katzowicz / **Filmación de video final:** Victoria Díaz / **Aparición en video final:** Joaquín Mandará / **Producción:** Sofía Boué / **Tutoría del proyecto:** Andrea Garrote, Ana Laura Suarez Cassino, Lorena Ballester / **Diseño imagen-collage:** Juanse Rausch / **Composición y dirección musical:** Teo López Puccio / **Duración:** 37'

Esta pieza se constituye como Proyecto de Graduación de la Licenciatura en Dirección Escénica (UNA).  
*This piece is constituted as Graduation Project of the Stage Direction Degree Course (UNA).*

A partir del **mié 3**, 20 h, hasta finalizado el Festival  
**As from Wed 3rd**, 8 PM, until the end of the Festival

## Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Se recomienda escuchar esta obra con auriculares.

**Enjoy it by clicking here**  
It is recommended to hear this play with headphones.



## JUANSE RAUSCH

Director, actor y performer, licenciado en Dirección Escénica (UNA). Dirigió obras como *Les invertides* y *Jaqueline, hada, musical queer ATP*. Estudia Dirección Escénica de Ópera en el ISA del Teatro Colón.

*Director, actor and performer with a Bachelor's degree in Stage Direction (UNA). He directed such plays as Les invertides and Jacqueline, hada, a queer musical for all audiences. He studies Opera Stage Direction at Teatro Colón's ISA.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## LA LANA SOBRE LA PIEL PICA

La noche, un perro lobo, querer bailar hasta que el fuego de adentro se apague con las mil vueltas en el agua, tener frío, ponerse un pulóver en el cuerpo desnudo, la lana picando la piel y un ruego a una virgen en un altar en silencio.

*Night, a wolfhound, wanting to dance until the fire inside dies out with the thousands circles in the water, being cold, putting on a sweater over the naked body, the skin itching from the wool and a plea to a virgin in an altar of silence.*

**Intérprete:** Sol Pavéz / **Dramaturgia y dirección:** Natalia Casielles, Sol Pavéz / **Montaje:** Lucas Balestrino, Sol Pavéz / **Dirección de fotografía y cámara:** Lucas Balestrino / **Duración:** 6'

A partir del **lun 1**, 18:30 h, hasta finalizado el Festival  
As from **Mon 1st**, 6.30 PM, until the end of the Festival

### Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### NATALIA CASIELLES Y SOL PAVÉZ

Son dramaturgas, directoras y actrices. Trabajan juntas en diversos proyectos vinculados a la enseñanza, la puesta en escena y el contenido audiovisual. Sus textos han sido traducidos y publicados en diversas editoriales. Actualmente escriben una serie de docuficción.

*They are playwrights, directors and actresses. They work together in different projects related to teaching, staging and audiovisual content. Their texts have been translated and published by different publishing houses. They are currently writing a docu-fiction series.*



SELECCIONADOS A ESTRENNAR / SELECTED TO OPEN

## MI BICICLETA VALE MÁS QUE YO

Falsa ópera escénica organizada en entrevistas laborales + coreografías que se desmadran + el pago de 40 pesos a toda persona del público que asista en bicicleta + una primera persona poética que relata una jornada sobre ruedas.

*Fake stage opera organized through job interviews + choreographies that go wild + the payment of 40 pesos to any person from the audience that attends on bike + a poetic first-person narrative of a day on wheels.*

**Concepto, dramaturgia y dirección:** Juan Gabriel Miño / **Performers:** Milva Leonardi, Sofía Palomino, Camila Peralta, Gianluca Zonzini, Camilo Polotto, Martín Tchira, Ramiro Bailliarini, Toia Béheran, Florencia Labat, Juan Gabriel Miño, Lucía Asurey, Coghlan / **Directora asistente:** Lucía Asurey / **Asistencia artística:** Ramiro Bailliarini / **Asistencia dramática:** Ana Kowalczyk / **Coreografía:** Milva Leonardi / **Iluminación:** Toia Béheran / **Fotografía:** Denis Polansky / **VJ:** Florencia Labat / **Diseño sonoro:** Coghlan / **Coproducción:** N\_ADA / **Duración:** 60'

**Mié / Wed 3, 21 h**

**Jue / Thur 4, 21 h**

**El Cultural San Martín - P. de las Américas**

**Reservá tu entrada haciendo click acá**

Quienes asistan a la función en su propia bicicleta podrán ubicarla en la escena, y además recibirán un pago de 40 pesos argentinos por parte de lxs integrantes del proyecto, quienes agradecerán económicamente la presencia y el esfuerzo físico de aquellxs que participen de la experiencia de esta manera.



**Book your ticket by clicking here**

*Those who attend the play on their own bikes may place them on stage, and will also receive a payment of 40 Argentine pesos from the members of the project, who will economically thank the presence and physical effort of those who participate in the experience this way.*



### JUAN GABRIEL MIÑO

Escritor, director, dramaturgo y actor. Fue seleccionado para el Programa de Cine de la Universidad Torcuato Di Tella, y por Panorama Sur, plataforma de formación de dramaturgxs. Por sus trabajos ha participado en festivales a nivel nacional e internacional.

*A writer, director, playwright and actor. He was selected for the Film Program of the Torcuato Di Tella University and by Panorama Sur, a playwright training platform. For his works, he has been at both local and international festivals.*



SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## MUSEO DE LO EFÍMERO

Las funciones serán transmitidas en vivo desde @museodeloefimero  
 The performances will be broadcast live from @museodeloefimero

Site specific por los jardines del Museo en el que lxs espectadorxs podrán registrar y compartir virtualmente su propia mirada, para dar lugar a una construcción colectiva de múltiples subjetividades.

*Site-specific through the Museum's gardens, in which the spectators may capture and share their own gaze virtually, in order to give way to the collective construction of multiple subjectivities.*

**Dirección:** Andrea Castelli / **Intérpretes:** Daniela Fiorentino, Gastón Gatti, Inés Silvestre, Nicolás Baroni, Pablo Fermani, Violeta Ballesterro / **Violinista:** Valentina Guirigay / **Dramaturgia:** Laura Garaglia, Andrea Castelli / **Objetos:** Marcela Alonso / **Asesoramiento de vestuario:** Francisco Ayala / **Diseño gráfico:** Natalia Battellini / **Diseño transmedia:** Paula Orlando / **Edición:** Noelia Couto / **Registro audiovisual:** Carla Finco, Fernanda Montiliengo / **Registro audiovisual streaming:** Malena Cores Penna / **Asistente de dirección:** Carina Mele / **Duración:** 35'

**Sáb / Sat 27, 18 h**
**Dom / Sun 28, 18 h**
**Museo Fernández Blanco**

Reservá tu entrada haciendo click **acá**  
 Recorrido a pie

Book your ticket by clicking **here**

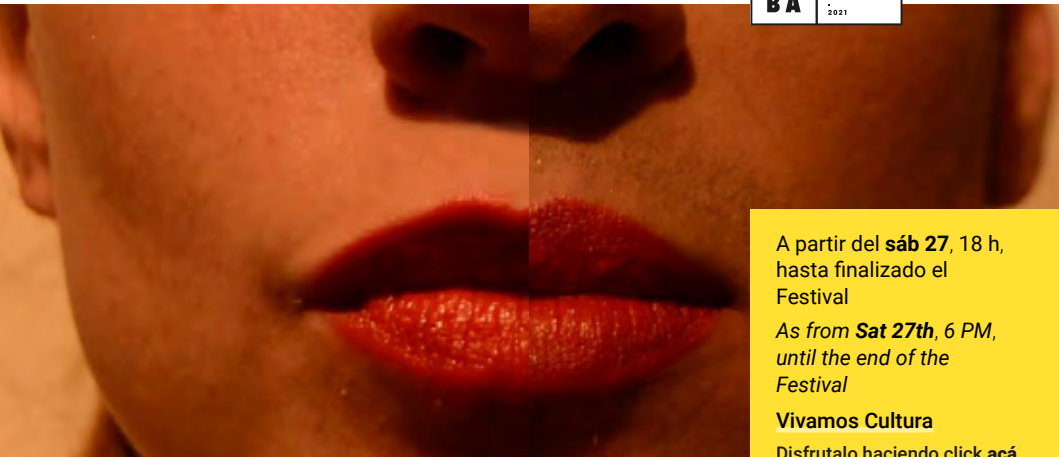
On-foot event



### ANDREA CASTELLI

Directora, coreógrafa, docente y productora. Sus creaciones indagan en la hibridación de diferentes lenguajes. Dirige Museos en Danza y es fundadora de PerformArtes, Asociación Artes Performáticas.

*A director, choreographer, teacher and producer. Her creations deal with the hybridization of different languages. She directs Museos en Danza and is the founder of PerformArtes, Asociación Artes Performáticas.*



INVITADO POR COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA  
 INVITED BY COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA

## MUTE

Si dos se besan, el mundo cambia. La facultad del lenguaje no es el resultado de un aprendizaje, sino que es congénita, es decir, nace con el ser humano. Las lenguas pueden aprenderse y olvidarse, pero la capacidad del lenguaje no.

*If two kiss, the world changes. The faculty of language is not the result of learning, but a mystery, that is, it is born with human beings. Dialects can be learned and forgotten, but not the capability of language.*

**Idea y dirección:** Jairo Cruz a través de CEPRODAC México con dirección de Marco Antonio Silva / **Intérpretes de la CNDC:** Candela Rodríguez, Victoria Delfino, Nicolás Miranda, Mauro Podestá / **Coproducción:** Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, Centro de Producción de Danza Contemporánea del Gobierno de México / **Duración:** 6'

Esta obra cuenta con el apoyo de Marco Antonio Silva y de la Secretaría de Cultura, a través del Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura y el Centro de Producción de Danza Contemporánea del Gobierno de México.

*This work has the support of Marco Antonio Silva and the Department of Culture, through the National Institute of Fine Arts and Literature and the Contemporary Dance Production Center of the Mexican Government.*

A partir del **sáb 27**, 18 h,  
 hasta finalizado el  
 Festival

As from **Sat 27th**, 6 PM,  
 until the end of the  
 Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
 Enjoy it by clicking **here**



### JAIRO CRUZ GONZÁLEZ

Nació en Cuba. Es bailarín profesional, profesor de danza moderna y contemporánea, coreógrafo y diplomado en cine.

*He was born in Cuba. He is a professional dancer, modern and contemporary dance teacher, choreographer and a film graduate.*



INVITADO POR COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES  
 INVITED BY COMPLEJO TEATRAL DE BUENOS AIRES

## MUY BODAS DE SANGRE, UN BIODRAMA TRÁGICO

Dirigido por Vivi Tellas y Agustina Comedi, este tríptico audiovisual y documental reúne al elenco y al equipo creativo de *Bodas de sangre* mediante la indagación de cada intérprete en su propia biografía atravesada por momentos lorquianos.

*Directed by Vivi Tellas and Agustina Comedi, this audiovisual and documentary triptych reunites the cast and creative team of Bodas de sangre through the inquiry of each cast member into their own biography, pierced through by Lorquian moments.*

**Idea y dirección:** Vivi Tellas / **Dirección audiovisual:** Agustina Comedi / **Dramaturgia:** Alejandro Quesada y Vivi Tellas, sobre textos del elenco y fragmentos de *Bodas de sangre*, de García Lorca / **Elenco:** Cecilia Roth, Maite Lanata, Mauricio Paniagua, Esteban Meloni, Luciano Suardi, Mara Bestelli, Flor Dyszel, Laura Nevole, Maruja Bustamante, Juliana Muras, Florencia Bergallo, Belén Gatti, Rita Pauls, María Soldi, Nadia Sandrone, Max Suen, Eugenia Roces, Pablo Lugones / **Cantaora:** Nina Loureiro / **Guitarra:** Luciano de Paula / **Piano:** Diego Vainer / **Asistente artística:** Poppy Murray / **Investigación:** Alejandro Quesada / **Edición de video:** Andrés Medina / **Diseño de sonido, mezcla y sonido directo Terraza:** Guido Deniro / **Cámara Terraza:** Soledad Rodríguez / **Desarrollo de escenografía:** Rodrigo González Garillo / **Coreografía:** Eugenia Roces, Pablo Lugones / **Música y diseño sonoro:** Diego Vainer / **Diseño de iluminación:** Matías Sendón / **Diseño de vestuario:** Julio Suárez / **Diseño de escenografía:** Guillermo Kuitca / **Producción:** Complejo Teatral de Buenos Aires / **Duración:** 120', en 3 partes de 35'-45' c/u

*Muy bodas de sangre, un biodrama trágico* cuenta con versiones accesibles con servicios de audiointroducción y audiodescripción para personas ciegas y con baja visión, y subtítulos para personas sordas e hipoacúsicas. Forma parte del Programa Teatros Accesibles, impulsado por la Fundación Amigos del Teatro San Martín, con el apoyo de Mecenazgo Cultural de la Ciudad de Buenos Aires.

*Muy bodas de sangre, un biodrama trágico* has versions accessible with audio-introduction and audio-description services for blind and low vision, and subtitles for the deaf and hard of hearing. It is part of the Accessible Theaters Program, promoted by the Friends of Teatro San Martín Foundation, with the support of Cultural Sponsorship of the City of Buenos Aires.

A partir del **lun 1**, 20 h,  
 hasta finalizado el  
 Festival

As from **Mon 1st**, 8 PM,  
 until the end of  
 the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click  **acá**

Enjoy it by clicking  **here**



### VIVI TELLAS

Directora de teatro y curadora nacida en Buenos Aires. Es la creadora del biodrama, un nuevo género de teatro documental.

*Theater director and curator born in Buenos Aires. She is the creator of biodrama, a new documentary theater genre.*

### AGUSTINA COMEDI

Guionista y realizadora nacida en Córdoba. Dirigió los films *El silencio es un cuerpo que cae* (2017) y *Playback. Ensayo de una despedida* (2019), ambos multipremiados.

*Writer-director born in Córdoba. She directed the films El silencio es un cuerpo que cae (2017) and Playback. Ensayo de una despedida (2019), both winners of many awards.*



© Valeria Spatur

SELECCIONADOS A ESTRENAR · TRABAJO EN PROCESO / SELECTED TO OPEN · WORK IN PROGRESS

## NADA DE CARNE SOBRE NOSOTRAS. SOBRE CUENTOS DE MARIANA ENRÍQUEZ

Un paseo por el cementerio en el que el público es guiado por actores y actrices que narran en primera persona fragmentos de historias que asustan y cautivan.

*A walk through the cemetery in which the audience is guided by actors and actresses that narrate, in the first person, fragments of scary and captivating stories.*

**Dirección:** Analía Couceyro / **Elenco:** Analía Couceyro, Rocío Domínguez, Ariel Farace, Lisandro Outeda, Susana Pampin / **Duración:** 75'

Mar / Tue 2, 15 h

Miércoles / Wed 3, 15 h

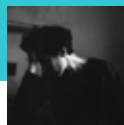
### Cementerio de la Chacarita

Reservá tu entrada  
haciendo click [acá](#)

Recorrido a pie. Incluye  
escaleras.

Book your ticket  
by clicking [here](#)

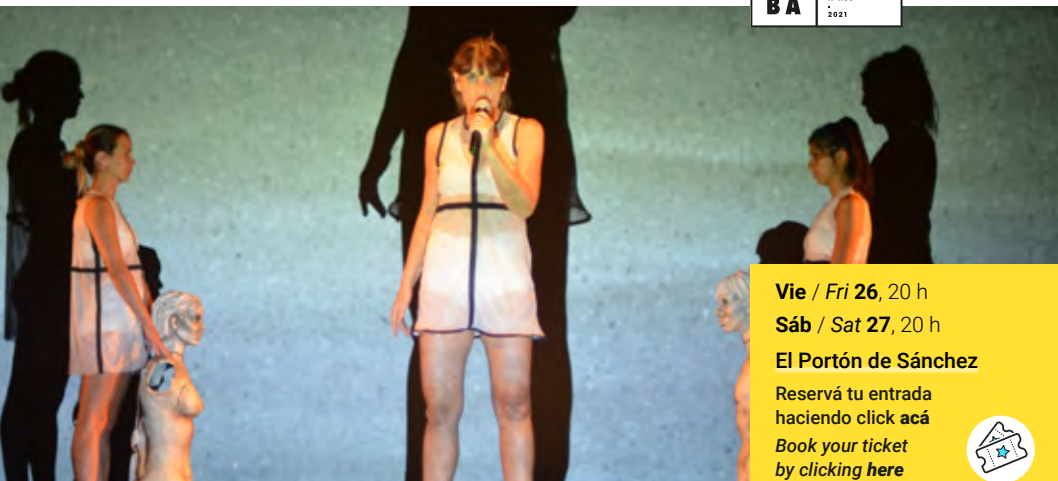
On-foot event,  
with stairs.



### ANALÍA COUCEYRO

Es actriz, directora y docente. Sus obras suelen vincular materiales literarios con espacios no convencionales. Vive en Floresta y tiene dos hijos. Su madre está enterrada en el Cementerio de la Chacarita.

*She is an actress, director and teacher. Her works tend to mix literary material with non-conventional spaces. She lives in Floresta and has two children. Her mother is buried at the Chacarita Cemetery.*



SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## NO SOY MUJER

Esta obra incluye desnudos. / This production contains scenes of nudity.

Una atracción trágica entre dos seres disímiles. Versión de *Pentesilea*, de H. von Kleist, que habla del desencuentro entre los cuerpos en una mixtura entre cabaret contemporáneo y manipulación de objetos.

*A tragic attraction between two dissimilar beings. A version of H. von Kleist's Pentesilea, which talks about the failed meeting of bodies in a mix between contemporary cabaret and object manipulation.*

**Dirección:** Guadalupe Suárez Jofré / **Performers:** Guadalupe Suárez Jofré, Ina Estévez Fager, Larisa Traistaru, Melina Echevarría Peinado / **Asistencia de dirección:** Facundo Cersósimo / **Autoría:** Guadalupe Suárez Jofré, Facundo Cersósimo (reescritura de *Pentesilea*, de H. von Kleist) / **Diseño escénico y visual y construcción sonora:** Guadalupe Suárez Jofré, Ina Estévez Fager / **Música en vivo:** Ina Estévez Fager / **Maquillaje:** Melina Echevarría Peinado / **Vestuario:** Melina Echevarría Peinado, Guadalupe Suárez Jofré / **Diseño industrial:** Morena Soria / **Diseño lumínico:** Fernando Torres, Guadalupe Suárez Jofré, Ina Estévez Fager / **Gestión:** Facundo Cersósimo / **Distribución internacional:** Débora Staiff, Índigo Producciones / **Duración:** 60'

Esta obra cuenta con el apoyo del Instituto Nacional del Teatro, el Ministerio de Turismo y Cultura de la Provincia de San Juan, Programa Emprendedor Cultural, y la Municipalidad de la Ciudad de San Juan - Cine Teatro Municipal.

*This play has the support of the National Theater Institute, the Ministry of Tourism and Culture of the Province of San Juan, Programa Emprendedor Cultural and the Municipality of the City of San Juan - Cine Teatro Municipal.*

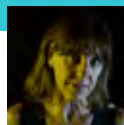
Vie / Fri 26, 20 h

Sáb / Sat 27, 20 h

El Portón de Sánchez

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here



### GUADALUPE SUÁREZ JOFRÉ

Oriunda de San Juan, dirige el colectivo Ob caenum. Sus creaciones son dramaturgias innovadoras con alto impacto sensorial, reescrituras de obras clásicas que emergen de la periferia entre el teatro, la performance, las artes visuales y la música.

*A native of San Juan, she directs the collective Ob caenum. Her creations are innovating dramaturgies of high sensory impact, rewritings of classic plays that emerge from the periphery between theater, performance, visual arts and music.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES  
SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## NUBES



*Nubes* es una colección de poemas para niñxs del libro *Los demonios sordomudos*, de Cristian Palacios, adaptados al formato audiovisual a partir de recursos de teatro, con objetos y animación digital. Para niñxs de 3 a 150 años.

*Nubes is a collection of poems for children from Cristian Palacios' book Los demonios sordomudos, adapted to the audiovisual format through theater resources, with objects and digital animation. For children aged 3 to 150.*

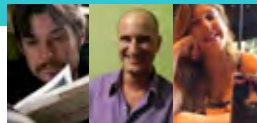
**Dirección:** Omar Álvarez, Cristian Palacios, Micaela Piccarelli / **Textos:** Cristian Palacios / **Voces:** Marta Riveros, Silvia Biscione, Juliana Piccarelli, Luisa Palacios Brusca, Julia Cejas / **Artistas:** Niki Engelhardt, Caro Ferrari / **Sombras de arena:** Alejandro Bustos / **Música:** Cielo Arriba, Julián Aguirre / **Asesoría musical:** Laura Pizzarelli / **Coproducción:** Compañía Nacional de Fósforos, Arde la Nona, Compañía Omar Álvarez Titeres / **Duración:** 20'

A partir del **mar 2**, 18 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Tue 2nd**, 6 PM,  
until the end of the Festival

Vivamos Cultura

Disfrútalo haciendo click acá

Enjoy it by clicking here



### CRISTIAN PALACIOS, OMAR ÁLVAREZ Y MICAELA PICCARELLI

Son directorxs, titiriterxs, actores, actrices que se han especializado en el teatro para niñxs y jóvenes con sus respectivos grupos. *Nubes* es el segundo proyecto que realizan en conjunto.

*They are directors, puppeteers, actors, actresses who have specialized in theater for children and young people with their respective groups. Nubes is their second work together.*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## NUNCA QUISE RENUNCIAR A MI CARNE

Esta obra incluye desnudos. El registro audiovisual de este proyecto también estará disponible en Vivamos Cultura. / *This production contains scenes of nudity. The audiovisual record of this project will also be available at Vivamos Cultura.*

El origen de una excitación. Una tragedia. Un nudo de tiempo. La deformación pictórica como cada detalle visceral del gesto. El intento imposible de dejar de ser unx para querer ser otrx.

*The origin of an excitation. A tragedy. A time knot. Pictorial deformation as every visceral detail of the gesture. The impossible attempt to stop being oneself in order to want to become another.*

**Dirección:** Sofía Rypka, Ana Pellegrini / **Interpretación:** Christian Sibille, Manuel Pallero, Nayla Kim, Valentina Werenkraut, Ana Pellegrini, Sofía Rypka / **Música original:** Juan Ignacio Varela, Franco Donadio / **Diseño de escenografía:** Valeria Nesis / **Realización de escenografía:** Máximo Occhipinti / **Vestuario:** Carla Alzarise / **Diseño de iluminación:** Agnese Lozupone / **Coreografía:** Christian Sibille, Manuel Pallero, Nayla Kim, Victor Pedrosa, Valentina Werenkraut, Ana Pellegrini, Sofía Rypka / **Asistencia de dirección:** Ana Zampaglione, Lucía Cuesta / **Duración:** 40'

Esta obra fue realizada a partir del Premio Estímulo a la Creación 2019 del Departamento de Artes del Movimiento de la Universidad Nacional de las Artes. Cuenta con el apoyo de Prodanza.

*This play was made with the 2019 Incentive to Creation Award from the Department of Movement Arts of the National University of the Arts. It has the support of Prodanza.*

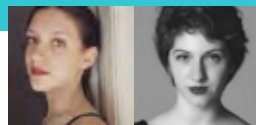
Mar / Tue 2, 21 h

Mié / Wed 3, 21 h

Teatro El Extranjero

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



### SOFÍA RYPKA Y ANA PELLEGRINI

Realizaron sus estudios en la Universidad Nacional de las Artes. Formaron parte de la Compañía de Danza de la UNA. Se desarrollan en el campo de las artes escénicas como bailarinas, directoras, docentes e investigadoras.

*They studied at the National University of the Arts. They were part of the UNA's Dance Company. They work in the field of performing arts as dancers, directors, teachers and researchers.*

© Carlos Furman



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

Lun / Mon 1, 21:30 h

Mar / Tue 2, 21:30 h

**El Portón de Sánchez**

Reservá tu entrada haciendo click **acá**

Book your ticket by clicking **here**



## OTRA COMUNIDAD

Esta obra incluye desnudos. / This production contains scenes of nudity.

Una ventana que se abre para materializar el tiempo y mostrar un paisaje de cuerpos desnudos y voces multiplicadas digitalmente, o una especie híbrida entre virtuales y reales.

*A window that opens in order to materialize time and show a landscape of naked bodies and voices multiplied digitally, or some hybrid kind between virtual and real.*

**Dirección:** Iván Haidar / **Performers:** Constanza Copello, Delfina Serra, Iván Haidar, Juan de Rosa, Josefina Imfeld, Pablo Bursat, Yanina Rodolico / **Fotografías:** Carlos Furman / **Video registro:** Federico Panizza / **Dirección musical:** Guillermo Vega Fischer / **Coproducción:** El Cultural San Martín, Complejo Teatral de Buenos Aires, Instituto de Artes Mauricio Kagel de la UNSAM / **Duración:** 70'



### IVÁN HAIDAR

Vive en La Plata. Su producción se ubica entre las artes escénicas y el lenguaje audiovisual. En su obra pone su propio cuerpo, sus cosas y su entorno como materia para pensar el mundo.

*He lives in La Plata. His production lies somewhere between performing arts and the audiovisual language. In his work he uses his own body, his things and his environment as a subject to think about the world.*





SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## OTROS MUNDOS POSIBLES - LAMBELADA

Por cuestiones de protocolo sanitario, cada espectador/a deberá asistir a la función con sus propios auriculares. / For health protocol reasons, each spectator must attend the show with their own headphones.

Espectáculo de recorrido que invita a irrumpir la dimensión de lo real y descubrir diversos micromundos de teatro Lambe Lambe, hechos de sueños, alquimia, naturaleza, feminismo y memoria.

*An on-foot show that invites audiences to burst into the dimension of the real and discover different micro-worlds of Lambe Lambe theater, dream events, alchemy, nature, feminism and memory.*

**Dramaturgia, dirección escénica, producción general, gráfica y diseño de cajas:** Colectivo Lambelada / **Elenco:** Daniela Ocampos, Germán Botvinik, Omayra Martínez Garzón, Andrea Baamonde, Adriana Hiertz, Paula Kipen, Magdalena Ciucci, Ada Dorrego, Federico Coppola, Clelia Pucci, Luciana Vázquez / **Anfitriones:** Magdalena Ciucci, Ada Dorrego, Federico Coppola, Clelia Pucci, Luciana Vázquez / **Proyecciones:** Marina Sananes, Nicolás Redondo, Federico Coppola, Luciana Vázquez / **Títeres y objetos:** Daniela Ocampos, German Botvinik, Omayra Martínez Garzón, Andrea Baamonde, Adriana Hiertz, Paula Kipen / **Fotografía:** Federico Coppola / **Duración:** 60'

**Dom / Sun 28**, 20 h, 21 h

**Lun / Mon 1**, 20 h, 21 h

**Museo Larreta**



**Reservá tu entrada  
haciendo click acá**

Esta obra cuenta con dos recorridos en cada horario: uno para adultxs y otro apto para niñxs de 8 a 12 años.

**Book your ticket  
by clicking here**

*This play has two different routes for each time frame: one for grownups and another one suitable for children aged 8 to 12.*



**COLECTIVO  
LAMBELADA**

Agrupación pluricultural de artistas interdisciplinarios que se dedican a la producción e investigación del teatro Lambe Lambe en Argentina.

*A multicultural group of interdisciplinary artists devoted to the production and research of Lambe Lambe theater in Argentina.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

A partir del **mié 3**, 22 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Wed 3rd**, 10 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrutalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



## P3RR1T3\$ M4LV4D3\$

Tres artistas de la danza cuestionan su formación agarrando el micrófono y demostrando que un excelente artista lo puede todo.

*Three dance artists question their training by grabbing the microphone and proving that an excellent artist can do anything.*

**P3RR1T3\$ M4LV4D3\$:** Fioreya, El Meinyu, La Sophi3 / **DJ Host:** Snif4ny / **Idea y dirección:** Fioreya / **Asistencia de dirección:** Luciana Calabrese, Eugenia Lapadula / **Diseño de luces:** Jéssica Montes de Oca / **Vestuario:** Julieta Vleminchx, Pielcitt4, Jota Mayer / **Visuales:** Snif4ny, Fioreya / **Asistente de piso:** Lana / **Producción:** Marcos Krivocapich, Fioreya / **Coproducción:** Total Interferencia, Alternativa Teatral, Galpón de Guevara, Proyecto Excursus / **Duración:** 40'

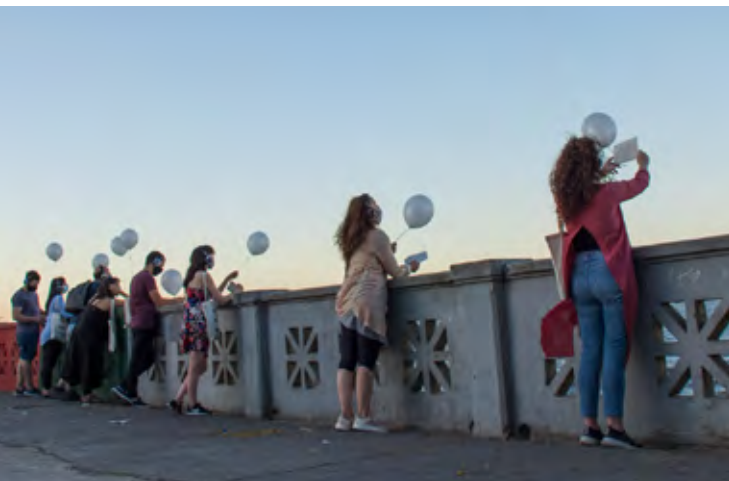


### FIOREYA

Es artista escénicx, bailarinx, performer y rapper. Es líder del grupo P3RR1T3\$ M4LV4D3\$, y trabajó como intérprete en las obras *La Wagner*, de Pablo Rotemberg, y *Mis días sin Victoria*, de Rodrigo Arena, entre otras.

*They are a performing artist, dancer, performer and rapper. They are the leader of the group P3RR1T3\$ M4LV4D3\$, and performed in the plays *La Wagner*, by Pablo Rotemberg, and *Mis días sin Victoria*, by Rodrigo Arena, among others.*





SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## PARA DECIR ADIÓS

Las personas que se van se detienen en el tiempo, y yo intento volver a un pasado que no existe... *Para decir adiós* es un recorrido performático, un audio guiado cuya propuesta es un ritual de despedida.

*People who leave get suspended in time, and I try to return to a past that does not exist... Para decir adiós is a performative journey, a guided audio whose proposal is a farewell ritual.*

**Dramaturgia y dirección:** Gaby Blanco / **Composición musical y diseño sonoro:** Leandro Becker / **Asistencia artística:** Fernando Rubio / **Asistente de espacio y técnica:** Car Giurastante, Ivana Schiaffino / **Duración:** 70'

**Sáb / Sat 27, 19 h**

**Dom / Sun 28, 19 h**

**Jue / Thu 4, 19 h**

**Sáb / Sat 6, 19 h**

**Dom / Sun 7, 19 h**

**Lago de Regatas  
de Palermo - Punto de  
encuentro: Av. Ernesto  
Tornquist 6397**

Reservá tu entrada  
haciendo click  **acá**  
Recorrido a pie. Punto  
de llegada: Int. Güiraldes 7350.

*Book your ticket  
by clicking  **here***

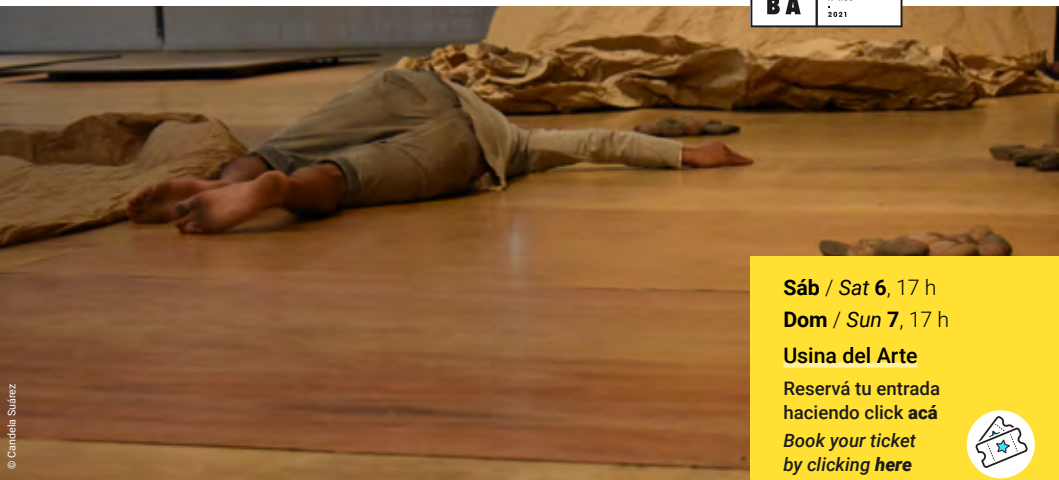
*On-foot event. Point of arrival:  
7350, Int. Güiraldes.*



### GABY BLANCO

Nacida en Buenos Aires, es dramaturga, directora, actriz y performer. Se formó en la Escuela Metropolitana de Arte Dramático. Su trabajo se centra en la reformulación de los espacios.

*Born in Buenos Aires, she is a playwright, director, actress and performer. She trained at the Metropolitan School of Drama. Her work centers on the reformulation of spaces.*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## PARAÍSO ELEMENTAL

*Paraíso elemental* es tiempo de piedras y suelos cuyanos que, deseosos de agua, brotan entre nubes. Los sentidos se entregan a la altura del paisaje y a la gravedad de la caída.

*Paraíso elemental is time of stones and soil from Cuyo that, thirsty for water, sprout from clouds. The senses surrender to the height of the landscape and the gravity of the fall.*

**Idea y dirección:** Luisa Ginevro / **Intérpretes:** Anita Kemelmajer, Carla Sosa, Esteban Hezkibel, Nico Louët, Nicolás Perrone, Isaac Flores / **Asistencia de dirección:** Yanina Bosicovich / **Duración:** 40'

Este proyecto está becado por el Fondo Nacional de las Artes y recibió el apoyo del Anexo MMAMM, dependiente de la Municipalidad de la Ciudad de Mendoza.

*This project has a scholarship from the National Arts' Fund and received the support of Anexo MMAMM, dependent of the Municipality of the City of Mendoza.*



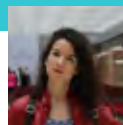
**Sáb / Sat 6, 17 h**

**Dom / Sun 7, 17 h**

**Usina del Arte**

Reservá tu entrada haciendo click **acá**

Book your ticket by clicking **here**



### LUISA GINEVRO

Egresada de la Universidad Nacional de las Artes. Creó y dirigió las obras *Relato en fiel simetría* y *Diálogo de la roca sola*. Interpreta y co-dirige *Anagnórisis*. Vive en Mendoza, abocada a la investigación, la creación y la docencia.

*A graduate from the National University of the Arts. She created and directed the plays Relato en fiel simetría and Diálogo de la roca sola. She stars in and co-directs Abagrórisis. She lives in Mendoza and is devoted to research creation and teaching.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## PROYECTO.ZIP

*Proyecto.ZIP* nace del deseo de transformar la percepción de nuestros lugares cotidianos: cinco obras virtuales eclécticas que imaginan posibles salidas del encierro.

*Proyecto.ZIP is a desire to transform our perception of everyday places: five eclectic digital pieces that imagine possible ways of getting out of confinement.*

**Coordinación general:** Alejandro Tantanian / **Autores y directores:** Ana Lucía Rodríguez, Esteban Pucheta, Estrella Herrera, German Tosto, Jonathan Monroig, Julia Tomasini, Julieta Ascar, Lorena Lolo Avegliano, María Belén Moretti, Martín Antuña, Matías Dinenzon, Pablo Flehner, Paula Cancela, Silvia Ceriani, Valentino Grizutti, Zoe Di Rienzo

A partir del **mar 2**, hasta finalizado el Festival

As from **Tue 2nd**, until the end of the Festival

**Plataforma tecnológica:**  
**Alternativa. Comunidad en escena**

Contenido Permanente  
*Permanent Content*

Inscríbete haciendo click **acá**

Register by clicking **here**



### PROYECTO.ZIP

Coordinado por Alejandro Tantanian, Proyecto.ZIP es un colectivo que reúne a 16 artistas (dramaturgx, directorxs, actrices y actores, escritorxs, entre otros) que se juntaron durante 2020 con la voluntad poética de generar un espacio de confluencia para hacer frente a la compleja realidad del arte.

*Coordinated by Alejandro Tantanian, Proyecto.ZIP is a group of 16 artists (playwrights, directors, actresses and actors, writers, etc.) that gathered through 2020 willing to create a space of intersection in order to face the complexity of current art reality.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## PROYECTO FRONTERA

Una creación del grupo Boca de Gallo donde se interpela el concepto de frontera como límite, propio o impuesto, físico o inmaterial, poetizándolo a través del cruce de lenguajes.

*A creation from the Boca de Gallo group that questions the concept of border as limit, both its own and imposed, physical or immaterial, poetizing it through the junction of languages.*

**Dramaturgia, dirección, interpretación, vestuario, titeres, luces y producción:** Carolina Tejada, Ignacio Rodríguez de Anca (Boca de Gallo) / **Duración:** 32'

Con el apoyo de Proteatro y el Instituto Nacional del Teatro.



*With the support of Proteatro and National Theater Institute.*

A partir del **mié 3**, 18 h,  
 hasta finalizado el  
 Festival

As from **Wed 3rd**, 6 PM,  
 until the end of the  
 Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrutalo haciendo click **acá**  
 Enjoy it by clicking **here**


### BOCA DE GALLO

Grupo formado por Carolina Tejada e Ignacio Rodríguez de Anca. Indaga en el cruce de lenguajes de impronta analógica –teatralidad, textualidad, objetos, música, luz y fotografía– para desarrollar producciones interdisciplinarias.

*A group formed by Carolina Tejada and Ignacio Rodríguez de Anca. It inquires into the junction of languages of analog imprint—theatricality, textuality, objects, music, light and photography—in order to develop interdisciplinary productions.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## RCBC (RELATOS COLECTIVOS DE UN BARRIO EN CUARENTENA)

Un híbrido entre teatro y audiovisual que nace de las impresiones escritas de vecinos y vecinas de Villa Crespo sobre sus meses de aislamiento.

*A hybrid between theater and audiovisual born from the written impressions from neighbors of Villa Crespo about their months of isolation.*

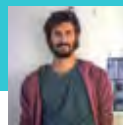
**Dirección audiovisual:** Pablo Rodríguez Pandolfi / **Dirección general:** Francisco Lumerman, Lisandro Penelas / **Producción general:** Lali Fischer / **Idea:** Frida León Beráud / **Elenco:** Dana Basso, Alfredo Martín, Mercedes Docampo, Ignacio Gracia, Agustina Fiore, Lucrecia Quaglia / **Cámara:** Roma Alejo Bazzi, Pablo Rodríguez Pandolfi / **Diseño de iluminación:** Ricardo Sica / **Diseño de espacio:** Rodrigo González Garrillo / **Sonido directo:** Ariel Divone / **Operación técnica:** Manon Minetti / **Registro fotográfico:** Ivonne Kuber / **Edición y montaje:** Pablo Rodríguez Pandolfi / **Coproducción:** Dalang&co (Zurich), Fondo Metropolitano de las Artes, BA Cultura / **Duración:** 35'

Con el apoyo de Fondo Metropolitano, BA Cultura y Amo Villa Crespo  
With the support of the Metropolitan Fund, BA Cultura and Amo Villa Crespo.

A partir del **mar 2**, 22:30 h, hasta finalizado el Festival  
As from **Tue 2nd**, 10.30 PM, until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### PABLO RODRÍGUEZ PANDOLFI

Es diseñador de imagen y sonido y diplomado en Dramaturgia en la Universidad de Buenos Aires. Como actor, se formó en Moscú Teatro, y realizó la licenciatura en Actuación de la Universidad Nacional de las Artes.

*He is an image and sound designer with a degree in Drama from the University of Buenos Aires. As an actor, he trained at Moscú Teatro, and did the degree course in Acting at the National University of the Arts.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## RELATO SITUADO. MEMORIA DEL AISLAMIENTO

Crear en confinamiento. Ganarle al encierro. Indagar sobre el tiempo, el espacio, el cuerpo, la vida, la muerte. Mantenerse unidos a la distancia. Ser protagonistas de un presente histórico.

*Creating in confinement. Beating seclusion. Inquiring into time, space, the body, life, death. Sticking together at a distance. Being protagonists of a historic present.*

**Dirección:** Martín Seijo / **Performers:** Federico Aguilar, María Paula Doberti, María Fernández Lorea, Laura Lina, Felipe Rubio, Martín Seijo, Martín Urruty / **Edición:** Felipe Rubio, Martín Seijo / **Producción:** Compañía de Funciones Patrióticas / **Coproducción:** Umbral Espacio de Arte / **Duración:** 31'

Esta obra cuenta con el apoyo del Instituto Nacional del Teatro por resultar ganadora del Concurso Nacional de Actividades Performativas en Entornos Virtuales.

*This work has the support of the National Theater Institute due to having won the National Contest of Performative Activities in Virtual Environments.*

A partir del **lun 1**, 18 h, hasta finalizado el Festival  
As from **Mon 1st**, 6 PM, until the end of the Festival  
**Vivamos Cultura**  
Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### MARTÍN SEIJO

Actor, dramaturgo, director y performer. Es licenciado en Ciencias de la Comunicación (UBA). Desde 2008 dirige la Compañía de Funciones Patrióticas, grupo de teatro, performance y artivismo con el cual lleva estrenados más de cincuenta espectáculos.

*An actor, playwright, director and performer. He holds a Bachelor's degree in Communication Science (UBA). Since 2008, he directs Compañía de Funciones Patrióticas, a theater, performance and artivism group with which he has opened more than fifty shows.*



© Fran Caspi

ESTRENO · INVITADO POR BA CULTURA / PREMIERE · INVITED BY BA CULTURA

# SEÑORITA ARQUITECTO

Disfrutala también en Vivamos Cultura hasta finalizado el Festival  
*You can also enjoy it at Vivamos Cultura until the end of the Festival.*

*Señorita Arquitecto* es el primer boceto de *Una obra más*, un film dedicado a una figura emblemática de la arquitectura argentina de los años 50, que ha sido invisibilizada por ser mujer y modernista.

*Señorita Arquitecto is the first sketch of Una obra más, a film devoted to the emblematic figure of the Argentine architect from the '50s, who has been invisibilized for being a woman and a modernist.*

**Guion y dirección:** Juan Coulasso, Nadia Lozano / **Idea:** Compañía La Mujer Mutante, sobre textos de Victoria Roland y Juan Coulasso / **Elenco:** Federico Pereyra, Flor Sanchez Elía, Ignacio Pereyra León, Nadia Lozano, Victoria Roland / **Entrevistados:** Sol Rodríguez Iglesias, María Elena Tuma, Alfredo Giordano Spisso / **Dirección de fotografía:** Francisco Castro Pizzo / **Cámara:** Francisco Castro Pizzo, Ignacio Codino / **Vestuario:** Uriel Cistaro / **Sonido:** Mariano Mazzitelli / **Posproducción de sonido:** Valentín Piñeyro / **Asistencia de dirección:** Andrés Proaño / **Producción ejecutiva:** Lola Silberman / **Producción:** Camarones Arte Contemporáneo, La Mujer Mutante, Roseti Espacio, Proyecto Excursus / **Montaje:** Nadia Lozano / **Duración:** 30'

**Jue / Thu 4, 20:30 h**

+ Charla postfunción con lxs directores de la película.

+ Post-performance talk with the directors of the film.

**Centro Cultural 25 de Mayo  
Terraza**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



## JUAN COULASSO

Dirige Roseti Espacio y la compañía La Mujer Mutante.  
*He directs Roseti Espacio and La Mujer Mutante company.*

## NADIA LOZANO

Es actriz de *Historia de lo oculto*, galardonada película de 2020, y de la compañía La Mujer Mutante.

*She is an actress in Historia de lo oculto, awarded film from 2020, and at La Mujer Mutante company.*





SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## SOLAS ÚNICA ESCENA: DESTERRADA

Una actriz/un actor, encerrade.  
Desterrade de su cuerpo, del teatro.  
Como Antígona.  
No puede actuar.

*An actress, an actor, locked in.  
Banished from their body, from theater.  
Like Antigone.  
They cannot act.*

**Producción:** Natacha Saez, Lorena López, Lila Guzmán / **Dramaturgia:** Tachi Saez / **Elenco:** Tuly Lopez, Facundo Domínguez, Eliana Borbalás, Gabi Ottogalli / **Duración:** 120'

**Vie / Fri 26, 21 h**

+ Debate postfunción.

**Mar / Tue 2, 21 h**

+ Post-performance debate.

**Google Meet**

Inscríbete haciendo  
click **acá**

Register by clicking  
**here**



### NEGRA LÓPEZ, TACHI SAEZ & LILA GUZMÁN

Son hacedoras teatrales independientes sanjuaninas que en medio de la pandemia crearon una colectiva autogestiva y federal con el objetivo de continuar produciendo teatro en el espacio casa a través de una plataforma virtual.

*They are independent theater makers from San Juan who, amid the pandemic, created a self-managed, federal collective with the aim of continuing to produce theater in the home space through a virtual platform.*



SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## SU NOMBRE SIGNIFICA MUJER

Esta obra incluye desnudos. / This production contains scenes of nudity.

Cecile vivió un “matrimonio perfecto” hasta que su marido transicionó. Una obra de teatro ligada a su historia la hará revisar su dolor y su vocación. Este documental se adentra en ese viaje personal.

*Cecile was living in a “perfect marriage” until her husband transitioned. A theater play linked to her history will make her look over her sorrow and her vocation. This documentary goes deep in this personal voyage.*

**Dirección y dramaturgia:** Paola Lusardi / **Elenco:** Cecile Caillon, Andrés Granier, Claudio Mattos, Mariana Mayoraz, Antonella Querzoli / **Codirección y cámara:** Lucas Palacios / **Montaje:** Ignacio Ragone / **Cámaras B y C:** Malena Pardo Figoni, Ignacio Aveille / **Identidad visual:** Lean Ibarra / **Asistencia de dirección teatral:** Julia Perette / **Asistencia de dirección para FIBA:** Francisco Barceló / **Colaboración en dramaturgia de textos teatrales:** Andrés Granier, Jon Goransky / **Producción:** Jon Goransky, Paola Lusardi / **Duración:** 100'

**Agradecimientos / Acknowledgements:** Gonzalo Córdoba Estevez, Lara Sol Gaudini, Ricardo Sica, Ana Gurbanov, Teatro Metropolitan, Teatro Picadero, Palpa, FIBA.

**Mar / Tue 2, 20:30 h**

**Mié / Wed 3, 20:30 h**

**Jue / Thu 4, 20:30 h**

**Vie / Fri 5, 20:30 h**

**PALPA**

Reservá tu entrada  
haciendo click acá

Book your ticket  
by clicking here



### PAOLA LUSARDI

Autora, directora de teatro, cine y casting, además de productora. Su ópera prima, *Ojalá las paredes gritaran*, fue seleccionada para festivales internacionales y realizó cinco temporadas, tanto en formato site specific como en teatros.

*An author, theater, film and casting director, as well as a producer. Her first work, Ojalá las paredes gritaran, was selected for international festivals and went on for five seasons, both site-specific and in theaters.*



ESTRENO • INVITADO POR DGEART, CECAP / PREMIERE • INVITED BY DGEART, CECAP

Dom / Sun 7,

19:30 h, 21 h

Museo Sívori

Reservá tu entrada

haciendo click acá

Book your ticket

by clicking here



## SUEÑO QUE EL ÁRBOL SUEÑA QUE CORRE CONMIGO

Inspirada en poemas de Susana Villalba, esta instalación performática multimedia piensa una nueva alianza entre arte y naturaleza. Un balbuceo escénico que desvía la mirada de lo antropocéntrico.

*Inspired by Susana Villalba poems, this multimedia performative installation thinks of a new alliance between art and nature. A stage babble that diverts the eye from the anthropocentric.*

**Idea:** Hernán Márquez, Sebastián Pafundo, Antonio Mirón / **Textos:** Susana Villalba / **Puesta en escena:** Hernán Márquez / **Composición:** Antonio Mirón, Sebastián Pafundo / **Diseño de sonido:** Antonio Mirón, Sebastián Pafundo / **Diseño y operación de visuales:** Pablo Varela / **Dirección musical:** Javier Gorelik / **Colaboración en ensayos:** Sebastián Marcos Dondoglio / **Equipo de acompañamiento artístico:** Guillermo Cacace, Matías Giuliani, Lautaro Vieyra, Gonzalo Martínez, Alejandra Herren / **Músicos performers:** Silvina Suárez, Verónica Arce, Micaela Gaudino, Florencia Titaro, María Callejas, Juan Manuel Foutel, Paula César, Elizabeth Córdoba, Luana Magali Balagué, Gala Almirón, Antonella Rivas Bahamondes, Matías Viscuso, Pedro Montes de Oca, Sebastian Sangla, Leandro Cruz, Cristina Verstraeten, Corina Guerrero, Martín Launagaray de Urquiza, Diego Fernández / **Duración:** 20'



### DIRECTORES / DIRECTORS

**Antonio Mirón** es licenciado en Composición (UNQUI). Presentó obras para orquesta y ensambles en Argentina y en el exterior. **Hernán Márquez** es director teatral, egresado de la Tecnicatura Superior de Puesta en Escena (EMAD). **Sebastián Pafundo** es compositor, docente, bajista y experimentador sonoro, egresado del IMMA y del CSM M. de Falla

**Antonio Mirón** has a Bachelor's degree in Composition (UNQUI). He presented works for orchestra and ensembles in Argentina and abroad. **Hernán Márquez** is a theater director who graduated in Staging from EMAD. **Sebastián Pafundo** is a composer, teacher, bass player and sound experimenter who graduated from the IMMA and the CSM M. de Falla.





SELECCIONADOS A ESTRENAR / SELECTED TO OPEN

## TESORA: NADA PERMANECE IGUAL EN EL TIEMPO

*Tesora* es un dispositivo de acción performática, un espacio que construye fantasía. Dos bailarines llegan con su bicicleta/casa/escenario y despliegan su mundo creativo, plagado de detalles sensibles.

*Tesora is a device of performative action, a space that builds fantasy. Two dancers arrive with their bicycle/house/stage and spread out their creative world, filled with sensitive details.*

**Dirección:** Andrea Servera / **Escenografía:** Marianela Fasce, Mariano Sivak / **Intérpretes:** Andrés Rivas, Malena Dujovney / **Música:** Canciones varias y sinfonietta indómita / **Duración:** 35'

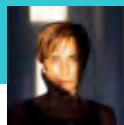
**Jue / Thu 4, 19:30 h**

**Vie / Fri 5, 19:30 h**

**Museo Sívori**

Reservá tu entrada  
haciendo click  **acá**

Book your ticket  
by clicking  **here**



### ANDREA SERVERA

Artista de danza. Investiga y crea desde las propuestas de artistas de danza de “tribus culturales” rompiendo cánones de pertenencia y proponiendo el cruce de la danza contemporánea con lenguajes populares, autóctonos o foráneos.

*A dance artist. She researches and creates from the proposals by dance artists from “cultural tribes,” breaking away from standards of belonging and proposing the intersection of contemporary dance with popular, native or foreign languages.*



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## TRADUCCIÓN SIMULTÁNEA

La artista busca “Casa de Tucumán” en Wikipedia y descubre que el monumento histórico es una réplica. A partir de ahí, concibe árboles genealógicos, karaokes, procesiones y traducciones para armar una performance.

*The artist searches “Casa de Tucumán” on Wikipedia and discovers that the monument is a replica. After this, she conceives family trees, karaokes, processions and translations to build up a performance.*

**Dramaturgia e interpretación:** Sofía Medici / **Video:** Marcos Medici / **Edición de video:** Sofía Medici / **Colaboración artística:** Luz Algranti / **Producción:** Centro Cultural Kirchner / **Duración:** 30'

Basada en una pieza realizada en 2011, adaptada a video durante la pandemia y presentada a través del canal de YouTube del Centro Cultural Kirchner. La pieza original estuvo nominada para el Zürcher Theater Spektakel Acknowledgement Prize.

*Based on a piece made in 2011, adapted to video during the pandemic and introduced through the YouTube channel of Centro Cultural Kirchner. The original piece was nominated for the Zürcher Theater Spektakel Acknowledgement Prize.*

A partir del **mié 3**, 21:30 h, hasta finalizado el Festival  
As from **Wed 3rd**, 9.30 PM, until the end of the Festival  
**Vivamos Cultura**  
Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### SOFÍA MEDICI

Su obra investiga monumentos en todos sus formatos: edificios, esculturas, textos fundacionales, libros históricos o billetes. A partir de ellos realiza proyectos que toman la forma de una conferencia, un concurso, un tour o una instalación.

*In her work, she investigates monuments in all kind of formats: buildings, sculptures, founding texts, historical books, or banknotes. From them, she carries out projects that take the form of a conference, a contest, a tour or an installation.*



SELECCIONADOS YA ESTRENADOS / SELECTED ALREADY OPENED

## TU AMOR SERÁ REFUGIO

El registro audiovisual de este proyecto también estará disponible en Vivamos Cultura. / The audiovisual record of this project will also be available at Vivamos Cultura.

Intentos a ciegas sobre el amor y la adultez.

*Blind attempts on love and adulthood.*

**Dirección:** Cristian Drut / **Autor:** Juan Ignacio Fernández / **Elenco:** Luciano Ricio, Yanina Gruden, Matilde Campilongo, Aldana Illán, Ignacio Henríquez, Alejo Sulleiro / **Diseño de vestuario y escenografía:** Cecilia Zuvialde / **Diseño de iluminación:** Facundo Estol / **Diseño de sonido y música original:** Rodrigo Gómez / **Coreografía:** Matilde Campilongo, Aldana Illán / **Diseño gráfico:** Denisse Van der Ploeg / **Fotografía:** María Horton / **Producción ejecutiva:** Marina D'Lucca / **Asistencia de dirección:** Tomás Corradi Bracco / **Coproducción:** Más Teatro (SAGAI), Proteatro / **Duración:** 60'

Sáb / Sat 6, 20:30 h 

Dom / Sun 7, 20:30 h

+ Presentación postfunción de la editorial Policarpo Q por editores y artistas.

+ Post-show presentation of Policarpo Q publishing house by editors and artists.

**Museo Fernández Blanco**

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)

Book your ticket by clicking [here](#)



### CRISTIAN DRUT

Es docente de materias de actuación y dirección en la UNA, el CC Rojas y la EMAD. Ha dirigido obras de Jean Luc Lagarce, Harold Pinter, Martin Crimp, Sarah Kane y Jan Fabre, entre otros. También realizó la dirección escénica de diversas óperas.

*He teaches acting and directing subjects and UNA, CC Rojas and EMAD. He has directed plays by Jean Luc Lagarce, Harold Pinter, Martin Crimp, Sarah Kane and Jan Fabre, among others. He also did stage directing in different operas.*



FUNDACIÓN SAGAI



PROTEATRO



COPIDIS



SELECCIONADOS DIGITALES Y/O VIRTUALES / SELECTED DIGITAL AND/OR VIRTUAL

## UNA FLECHA SIMILAR

*Una flecha similar* toma como referencia la obra *Carta de amor al enemigo*, de la compañía *Cena 11*, y usa la tecnología como simulación del cuerpo para empezar a imaginar otras cosas.

*Una flecha similar takes as reference the play Carta de amor al enemigo, from the Cena 11 company, and uses technology as simulation of the body in order to begin to imagine other things.*

**Narración y montaje:** Florencia Vecino / **Producción:** Centro Cultural Kirchner / **Duración:** 17'

Esta obra es producida por el Centro Cultural Kirchner en el marco del ciclo *Archivo Vivo* (2020)

*This work is produced by Centro Cultural Kirchner as part of the Archivo Vivo (2020) series.*

A partir del **sáb 27**, 21 h,  
hasta finalizado el Festival

As from **Sat 27th**, 9 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### FLORENCIA VECINO

Artista de danza. Su práctica se desarrolla con relación a las artes visuales y la filosofía. Es egresada del Taller de Danza Contemporánea del Teatro San Martín y del Programa de Artistas de la Universidad Di Tella.

*A dance artist. Her practice is developed in relation to visual arts and philosophy. She graduated from the Contemporary Dance Workshop of Teatro San Martín and the Artists' Program of the Di Tella University.*



INVITADO POR COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA  
INVITED BY COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA CONTEMPORÁNEA

## VERNÁCULOS

Esta obra incluye desnudos. / This production contains scenes of nudity.

A través de un lenguaje instintivamente físico, la obra se convierte en un collage emocional que juega con los límites de lo desconocido y la búsqueda de lo auténtico.

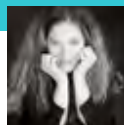
*Through an instinctively physical language, the play becomes an emotional collage that plays with the limits of the unknown and the search for the authentic.*

**Idea y dirección coreográfica:** Lisi Estaras / **Soundscape:** Gabriel Chwojnik / **Contrabajo:** Ariel Eberstein / **Diseño de luces:** Martín Rebello / **Escenógrafo:** Kirka Marull / **Asistente escenográfico:** Luciano Di Natale / **Vestuarista:** Analia Morales / **Asistentes coreográficos:** Agustina Sarío, Ramiro Soñez / **Intérpretes:** Bettina Quintá, Candela Rodríguez, Diego Franco, Ernesto Chacón Oribe, Inés Maas, Juan Salvador Giménez Farfán, Juan Pablo González, Leonardo Gatto, Liber Franco, Magalí Del Hoyo, María del Mar Codazzi, Mauro Podesta, Nicolás Miranda, Pablo Fermani, Rafael Peralta, Victoria Delfino, Victoria Hidalgo, Victoria Viberti, Virginia López, Yamila Guillermo, Yésica Alonso / **Directora CNDC:** Margarita Fernández / **Subdirectora CNDC:** Lorena Merlino / **Coordinador artístico CNDC:** Luciano Garbuio / **Luminotecnia:** Martín Rebello / **Sonido:** Federico Spinelli / **Maquinaria:** Andriy Atamanyuk / **Vestuario:** Patricia Martínez / **Utilería:** Lautaro Kippes / **Video:** Christian Richards / **Realizador:** Federico Romero / **Movimiento escénico:** Juan Amadeo Chaar / **Administrativos:** Paula Mota, Daniel Fernández, Fabiana López / **Duración:** 45'

A partir del **dom 28**, 18 h,  
hasta finalizado el Festival  
As from **Sun 28th**, 6 PM,  
until the end of the Festival

**Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click **acá**  
Enjoy it by clicking **here**



### LISI ESTARAS

Forma parte del Batsheva Ensemble en Tel Aviv. Desde 1997 trabaja con los ballets C de la B como bailarina y cocreadora. Su trabajo coreográfico y su investigación se expandieron por varios países.

*She is part of Tel Aviv's Batsheva Ensemble. Since 1997, she's been working in the C de la B ballets as dancer and co-creator. Her choreographic work and her research have expanded across many countries.*





INVITADO POR BA CULTURA / INVITED BY BA CULTURA

## ZORAIDA, LA REINA DEL ABASTO. AUDIODRAMA. CAPÍTULO 1

Zoraida, mujer, inmigrante y madre soltera, nos invita a recorrer, a través de una experiencia inmersiva, algunos de sus lugares más íntimos en el Abasto.

*Zoraida, a woman, an immigrant and a single mother, invites us to walk around some of the most intimate places of the Abasto through an immersive experience.*

**Dirección y dramaturgia:** Mariano Stolkiner / **Voz del recorrido:** Zoraida Saldarriaga / **Asistencia artística y producción ejecutiva:** Eleonora Di Bello / **Música:** Rafael Sucheras / **Ambientación sonora:** Rafael Sucheras / **Asistente:** Jonathan Casto Saldarriaga / **Producción general:** El Balcón de Meursault / **Duración:** 40'

Agradecimientos / Acknowledgements: Pedro Ledesma, Antonio Castaño, Juan Huertas, Lucía Osuna y Magdalena Huberman.

Sáb / Sat 27, 19 h

**Teatro El Extranjero**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Recorrido a pie

Book your ticket by clicking here

On-foot event

Esta experiencia, ambientada con sonidos 8D, se realiza a través de auriculares provistos por la producción. Traer DNI.

*This experience, which uses 8D sounds, takes place through headphones provided by the production. Bring your ID.*



### MARIANO STOLKINER

Es licenciado en dirección escénica, actor y director artístico del Teatro El Extranjero. Desarrolla su trabajo de creación e investigación junto a su compañía El Balcón de Meursault.

*He holds a Bachelor's degree in stage direction and is an actor and artistic director of Teatro El Extranjero. He develops his work of creation and research with his company El Balcón de Meursault.*

Si bien el nombre de esta sección es un diminutivo como guiño hacia el público al que está destinada, ello no significa que la energía puesta en ella sea menor. FIBITA –sin ese nombre, por cierto– viene gestándose desde las ediciones anteriores. A partir de FIBA y su cápsula Maratón Abasto, sabíamos que llegar al público infantil con proyectos de calidad es un modo de delinear un horizonte de expectativas en el que la práctica del consumo teatral y escénico del niñx estuviera ya instalada, para que de adulto pudiera continuarla. Al formalizar esta sección, se le garantiza una continuidad en el tiempo y una profundización de esa idea.

FIBITA nace para construir un espectador presente y futuro, y lo hace a través de proyectos de muy diversa índole, tratando de conectar con aquellxs niñxs que tienen el deseo de llegar a un ámbito escénico para el encuentro con lxs artistas, pero también con aquellxs otrxs que, en pleno diálogo con la tecnología, están dispuestxs a hacerlo a través de algún dispositivo. Propuestas musicales en grandes escenarios, proyectos de relecturas de clásicos teatrales en sitios específicos y recorridos urbanos, u obras con títeres hechas exclusivamente para el video son algunas de las muestras de una sección que, pese al diminutivo, nace a lo grande.

*Even though the name of this section is a diminutive and a knowing wink to the audience it is aimed at, that does not mean that the energy put in it is less. LITTLE FIBA—without that name, by the way—has been gestating across previous editions. Due to FIBA and its capsule Maratón Abasto, we knew that to reach children with quality projects is a way of drawing up a horizon of expectations in which the practice of theatrical and stage consumption of the child is already installed, so they can continue it as grownups. By formalizing this section, a continuity in time and a deepening of that idea is guaranteed.*

*LITTLE FIBA is born to build a present and future spectator, and it does so through very different projects, trying to connect with those children who have the desire of reaching a stage environment to meet with the artists, but also with those others who, amid their dialogue with technology, are willing to do it through a device. Musical proposals in large stages, projects dealing with the reinterpreting of theater classics in specific sites and urban walks or puppet plays made exclusively for video are some of the samples of a section that, in spite of its diminutive, is born big time.*

# **BARDO CRIOLLO**

## **ACERCAMIENTOS SHAKESPEAREANOS EN TRES PIEZAS**



La Compañía Criolla festeja sus 10 años de existencia con un tríptico en el que se propone indagar en la obra del bardo inglés de manera cercana y popular. Una celebración del teatro clásico, con aroma a “más acá”, tomando los espacios públicos y transformándolos en escenarios naturales.

*Bardo criollo. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas* consta de tres obras en pequeño formato. La primera se desarrollará en los jardines del Museo Sívori; la segunda, en la Usina del Arte (La Boca) y en diferentes barrios de la Ciudad; y la tercera desembocará con un estreno en el marco de FIBA 2021, a modo de recorrido urbano por diferentes espacios del Casco Histórico, entre ellos, el Museo de la Ciudad.

Las obras son *Sueño* (versión libre de *Sueño de una noche de verano*), *Mabel, una tragedia escocesa* (versión libre de *Macbeth*) y *Vidas futuras* (miradas sobre personajes femeninos de las obras de William Shakespeare).

*Compañía Criolla celebrates its 10 years in existence with the triptych in which it sets out to investigate the work of the English Bard in a close, popular way. A celebration of classical theater with a more local flavor, taking public spaces and turning them in natural stages.*

*Bardo criollo. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas is made up of three small-format plays. The first will take place in the gardens of the Sívori Museum; the second, at the Usina del Arte (La Boca) and in different neighborhoods of the City; while the third will arrive with an opening as part of FIBA 2021, in the form of a city tour through different spaces of the Old Quarter, including the Museo de la Ciudad.*

*The plays are Sueño (loosely based on A Midsummer Night's Dream), Mabel, una tragicomedia escocesa (loosely based on Macbeth), and Vidas futuras (a look on the female characters of William Shakespeare's works).*





COPRODUCCIÓN / CO-PRODUCTION

BARDO CRIOLLO: ACERCAMIENTOS SHAKESPEAREANOS EN TRES PIEZAS

## SUEÑO

Primera parte del tríptico *Bardo criollo*. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas. / First part of the triptych *Bardo criollo*. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas.

Cuatro intérpretes se juntan en el bosque a ensayar una obra, sin darse cuenta de que este bosque está plagado de seres mágicos dispuestos a jugar caprichosamente con sus emociones.

*Four actors get together in the forest to rehearse a play, not realizing that this forest is plagued with magical beings eager to play whimsically with their emotions.*

**Libro y dirección general:** Emiliano Dionisi / **Intérpretes:** Lucía Baya Casal, Julia Gárriz, Emiliano Dionisi, Ramiro Delgado / **Producción general:** Compañía Criolla / **Diseño de vestuario:** Marisol Castañeda / **Diseño de escenografía:** Gonzalo Córdoba Estévez / **Música original:** Martín Rodríguez / **Asistente:** Tomás Castiglione / **Coproducción:** Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires / **Duración:** 55'

**Vie / Fri 26**, 18 h, 20 h  
**Sáb / Sat 27**, 18 h, 20 h  
**Dom / Sun 28**, 18 h, 20 h

**Museo Sívori**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



### EMILIANO DIONISI

Sus espectáculos se representan en el circuito independiente, oficial y comercial, en países como México, Uruguay, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, República Dominicana y España. Recibió múltiples premios y distinciones.

*His shows are performed in the independent, official and commercial circuits in such countries as Mexico, Uruguay, Brazil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Dominican Republic and Spain. He received multiple awards and distinctions.*



COPRODUCCIÓN / CO-PRODUCTION

BARDO CRIOLLO: ACERCAMIENTOS SHAKESPEAREANOS EN TRES PIEZAS

# MABEL, UNA TRAGICOMEDIA ESCOCESA

Segunda parte del tríptico *Bardo criollo. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas.* / *Second part of the triptych Bardo criollo. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas.*

¿Será cierto que sobre una famosa obra clásica se extiende una poderosa maldición y que, gracias a eso, quienes se atreven a llevarla a escena sufren extraños accidentes?

*Is it true that a famous classical work has a powerful curse and that, thanks to that, those who dare to stage it suffer strange accidents?*

**Libro y dirección general:** Emiliano Dionisi / **Intérpretes:** Mariano Mazzei, Emiliano Carrazzone / **Producción general:** Compañía Criolla / **Diseño de vestuario:** Marisol Castañeda / **Diseño de escenografía:** Gonzalo Córdoba Estévez / **Música original:** Martín Rodríguez / **Asistente:** Tomás Castiglione / **Coproducción:** Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires / **Duración:** 55'

**Sáb / Sat 6**, 18 h, 20 h

**Dom / Sun 7**, 18 h, 20 h

**Usina del Arte**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



## EMILIANO DIONISI

Sus espectáculos se representan en el circuito independiente, oficial y comercial, en países como México, Uruguay, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, República Dominicana y España. Recibió múltiples premios y distinciones.

*His shows are performed in the independent, official and commercial circuits in such countries as Mexico, Uruguay, Brazil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Dominican Republic and Spain. He received multiple awards and distinctions.*



COPRODUCCIÓN / CO-PRODUCTION

BARDO CRIOLLO: ACERCAMIENTOS SHAKESPEAREANOS EN TRES PIEZAS

# VIDAS FUTURAS

Tercera parte del tríptico *Bardo criollo*. *Acercamientos shakespeareanos en tres piezas*. / *Third part of the triptych Bardo criollo*. *Acercamientos shakespeareanos en tres piezas*.

*Vidas futuras* propone un encuentro íntimo entre lxs espectadorxs y tres personajes femeninos icónicos del universo de William Shakespeare reencarnadas en mujeres contemporáneas.

*Vidas futuras* *proposes an intimate encounter between the audience members and three iconic female characters of the William Shakespeare universe reincarnated in three contemporary women*.

**Concepción y dirección general:** Emiliano Dionisi / **Intérpretes:** Paula Fernandez Mbarak, Estela Garelli, Miranda Di Lorenzo / **Dramaturgia:** Mariela Asensio, Heidi Steinhardt, Violeta Postolski / **Producción:** Compañía Criolla / **Coproducción:** Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires / **Duración:** 70'

**Mié / Wed 3, 17:30 h**
**Jue / Thu 4, 17:30 h**
**Vie / Fri 5, 17:30 h**
**Farmacia de la Estrella -  
La Taberna de Osvaldo -  
Sala Biblioteca de Altos de la  
Estrella (Museo de la Ciudad)**

Reservá tu entrada  
haciendo click **acá**  
Recorrido a pie  
*Book your ticket  
by clicking here*  
On-foot event



## EMILIANO DIONISI

Sus espectáculos se representan en el circuito independiente, oficial y comercial, en países como México, Uruguay, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, República Dominicana y España. Recibió múltiples premios y distinciones.

*His shows are performed in the independent, official and commercial circuits in such countries as Mexico, Uruguay, Brazil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Dominican Republic and Spain. He received multiple awards and distinctions.*



INVITADO POR CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO / INVITED BY CENTRO CULTURAL 25 DE MAYO

## 25 BINGO CHOU

Una experiencia comunitaria lúdica, teatral, interactiva, gratuita y en casa: llegó el 25 Bingo Chou, la lotería cultural para niños y familias del Centro Cultural 25 de Mayo.

*A playful, theatrical, interactive, communal experience, both free and at home: here's the 25 Bingo Chou, the cultural lottery for children and families from the 25 de Mayo Cultural Center.*

**Idea original:** Juan Anún, Ignacio Bozzolo, Monina Bonelli / **Dirección artística:** Monina Bonelli / **Guion:** Juan Anún / **Música original:** Ignacio Bozzolo / **Elenco:** Juan Anún, Ignacio Bozzolo, Paola Traczuk, Luciano Ledesma, Aldana Illán / **Banda La 25 Bingo Chou:** Bozzolo, Satur, Demicheli, Nuin, Campastro / **Mix:** Estudio Santino / **Iluminación:** Daniela García Dorato, Christian Gadea / **Foto:** Facundo Suárez / **Arte gráfico:** Florencia Dunand / **Video:** Luciano Vargas / **Producción de comunidades y redes:** Gisela Cantero / **Producción de comunidades e institucionales:** Luciana De Pinto / **Producción técnica:** Ignacio Bozzolo, Gisela Cantero / **Dirección ejecutiva:** Mariana Fidalme / **Duración:** 90'

Este proyecto cuenta con el apoyo de la Dirección de Niñez y Adolescencia del Ministerio de Hábitat y Desarrollo Humano de GCBA.

*This project has the support of the Department of Childhood and Adolescence of the Ministry of Habitat and Human Development of GCBA.*

Sáb / Sat 27, 18 h

YouTube LIVE

Inscríbete  
haciendo click acá

Register by clicking here



### MONINA BONELLI

Es artista y curadora especializada en programas de arte y comunidad. Es directora artística del Centro Cultural 25 de Mayo y creadora, junto a C. Scotton, del festival site specific Teatro Bombón, Bombón Vecinal y Bombón Casa Teatro.

*She is an artist and curator who specializes in art and community programs. She is artistic director of the 25 de Mayo Cultural Center and creator, alongside C. Scotton, of the site-specific festival Teatro Bombón, Bombón Vecinal and Bombón Casa Teatro.*



COPRODUCCIÓN / CO-PRODUCTION

## EL HOMBRE QUE PERDIÓ SU SOMBRA

*El hombre que perdió su sombra* reflexiona con magia, humor y una belleza peculiar sobre la vida de un hombre que se debate entre la oscuridad y la luz, entre la luz y su sombra.

El hombre que perdió su sombra *reflects, with magic, humor and a peculiar beauty, on the life of a man who hovers between darkness and light, between light and his shadow.*

**Dirección:** Eleonora Comelli, Johanna Wilhelm / **Elenco:** Pablo Fusco, Sebastián Godoy, Griselda Montanaro, Santiago Otero Ramos, Gastón Exequiel Sánchez / **Músicos:** Axel Krygier, Alejandro Terán / **Vestuario:** Paula Molina / **Asistencia de vestuario:** Virginia Vega / **Escenografía:** Johanna Wilhelm / **Iluminación:** Ricardo Sica / **Video:** Federico Lamas / **Proyecciones:** Gisela Cukier, Johanna Wilhelm / **Asistencia de iluminación:** Diego Becker / **Stage Manager:** Juan Carzogio / **Dramaturgia:** Eleonora Comelli / **Colaboración en dramaturgia:** Isol Misenta / **Coreografía:** Eleonora Comelli / **Dirección musical:** Axel Krygier / **Distribución:** Leila Barenboim / **Producción ejecutiva:** Gregorio Vatenberg / **Coproducción:** Teatro Nacional Cervantes / **Duración:** 75'

**Vie / Fri, 5, 15 h**

**Sáb / Sat 6, 15 h**

**Dom / Sun 7, 15 h**

**Centro Cultural 25 de Mayo - Sala Principal**

Reservá tu entrada haciendo click acá

Book your ticket by clicking here



### ELEONORA COMELLI

Directora, dramaturga, coreógrafa y docente. Es licenciada en Composición Coreográfica de la UNA.

*A director, playwright, choreographer and teacher. She has a Bachelor's degree in Choreographic Composition from the UNA.*

### JOHANNA WILHELM

Es ilustradora, docente, artista plástica y diseñadora gráfica. Realizó exposiciones individuales y colectivas.

*She is an illustrator, teacher, visual artist and graphic designer. She has made individual and collective exhibits.*



ESTRENO · PRODUCCIÓN ORIGINAL / PREMIERE · ORIGINAL PRODUCTION

## EXPERIENCIAS EN RIMAS

Para disfrutar de esta experiencia, traé tus auriculares. / In order to enjoy this experience, bring your headphones.

Te invitamos a descubrir la Librería de Ávila a través de un recorrido sonoro ideado por la FCR (Freestyle Colectivo Rapper), la primera crew infantil surgida del taller Freestyle Colectivo del programa Micrófono Abierto de la Usina del Arte.

*We invite you to discover Librería de Ávila through a sound journey conceived by FCR (Freestyle Rapper Collective), the first children's crew to emerge from the Collective Freestyle workshop of Usina del Arte's Open Mic program.*

**Dirección:** Elizabeth González, Milito Clan Oculito / **Autoría:** Ana Tandler Coscia, Joaquín González, Juan Bautista Ordoqui, Juan Ignacio Burgos, Malena Sofía Ramos, Joaquín Srael, Benjamín Martínez, Felipe Domínguez, Manu Curutchet, Uriel Tobias Wierzbilowicz, Juan Ignacio Campolongo, Fabricio Flores, Lola Catalina Primofrutto / **Producción original:** FIBA, Arte en Barrios y Usina del Arte / **Duración:** 25'



Esta obra se propone visibilizar el derecho al acceso a la información y a la tecnología, una de las temáticas abordadas en el Calendario ilustrado por los derechos de la niñez, lanzado por el Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires a comienzos de 2021.

*Experiencias en rimas* nació con un taller virtual vía Zoom, tuvo una instancia de grabación de audios en un estudio profesional por parte de los chicos involucrados, y estos audios podrán ser escuchados mediante el escaneo de códigos QR. Un proyecto atravesado en su totalidad por la tecnología y la informática.

*This work proposes to visibilize the right to the access to information and technology, one of the issues tackled in the illustrated Calendar for children's rights, published by the Ministry of Culture of the City of Buenos Aires in early 2021.*

*Experiencias en rimas* was born from a virtual workshop via Zoom, had an instance of audio recording in a professional studio by some of the children involved, and these audios can be heard through QR code scanning. A project pierced through by technology and computing in its entirety.

**Vie / Fri 26**, 10-19 h  
**Lun / Mon 1**, 10-19 h  
**Mar / Tue 2**, 10-19 h  
**Mié / Wed 3**, 10-19 h  
**Jue / Thu 4**, 10-19 h  
**Vie / Fri 5**, 10-19 h

**La Librería de Ávila**  
 Actividad Permanente  
 Recorrido a pie  
 Permanent Activity  
 On-foot event



### ELIZABETH GONZÁLEZ

Nacida en Mataderos, comenzó con el beatbox en 2006. Es actriz, compositora y docente de rap. Actualmente trabaja en su primer EP.

*Born in Mataderos, she started beatboxing in 2006. She is an actress and rap composer and teacher. She is currently working on her first EP.*

### MILITO CLAN OCULTO

Nació en Ciudad Oculta. Es cantante, compositor y talle-rista. Lidera el grupo Ghetto Power.

*He was born in Ciudad Oculta. He is a singer, composer and workshop instructor. He leads the group Ghetto Power.*





© Fotografía del Festival de CABA

ESTRENO • COPRODUCCIÓN / PREMIERE • CO-PRODUCTION

# MI DON IMAGINARIO

Recordando a Hugo Midón, nace este musical que recrea el universo del autor. Se trata de un viaje imaginario en pos de inspirar a grandes y chicos para recuperar algo perdido: los abrazos.

*This musical is born from the memory of Hugo Midón, whose work it recreates. It is an imaginary trip whose aim is to inspire children and grownups so they recover something lost: hugs.*

**Idea y dirección:** Pablo Gorlero / **Libro:** Mariano Taccagni / **Canciones:** Hugo Midón, Carlos Gianni (excepto "Abrazos", de Mariano Taccagni y Carlos Gianni) / **Elenco:** Ana María Cores, Fernando Avelle, Sacha Bercovich, Tatiana Luna, Jorge Maselli, Laura Montini, Flavia Pereda, Julián Pucheta, Nahuel Quimey Villarreal, Belén Ucar, Alejandro Vázquez / **Dirección musical:** Carlos Gianni / **Coreografías:** Verónica Pecollo / **Asistente coreográfica:** Tatiana Luna / **Diseño escenográfico:** Magalí Acha / **Asistente de escenografía:** Lucía Garramuño / **Diseño de iluminación:** David Seldes / **Diseño de vestuario:** Alejandra Robotti / **Diseño de peinados:** MB Salón / **Stage manager:** Sebastián Armella / **Asistente de dirección:** Marina Svartzman / **Producción ejecutiva:** Ezequiel Paredes / **Duración:** 80'

Auspicia / Sponsored by: TEATRIX

**Vie / Fri 5, 20 h** 

**Sáb / Sat 6, 20 h**

**FUNCIÓN DE CIERRE  
CLOSING SHOW**

**Dom / Sun 7, 20 h**

Esta función será transmitida en vivo en la plataforma Vivamos Cultura y contará con una intérprete de Lengua de Señas Argentina. Disfrútala haciendo click **acá**.

*This performance will be broadcast live on the Vivamos Cultura platform with the presence of an Argentinian Sign Language interpreter. Enjoy it by clicking **here**.*

**Anfiteatro del Parque Centenario**

Reservá tu entrada  
haciendo click **acá**

Book your ticket  
by clicking **here**



## PABLO GORLERO

Fue denominado Personalidad Destacada de la Cultura por la Legislatura porteña. Trabajó en los medios y en el ámbito teatral por más de 30 años. Es un referente del teatro musical y creador de los Premios Hugo.

*He was named Outstanding Personality of Culture by Buenos Aires' Legislature. He has been working in theater and media for more than 30 years. He is a prominent figure of musical theater and co-creator of the Hugo Awards.*



ESTRENO · PRODUCCIÓN ORIGINAL / PREMIERE · ORIGINAL PRODUCTION

## UNA AVENTURA SONORA

Esta actividad solo puede ser disfrutada por chicos de 8 a 12 años. Lxs mapadres deberán aguardar en un espacio de la sede. Por cuestiones de protocolo sanitario, cada unx deberá asistir a la función con sus propios auriculares y una venda para los ojos. Apta para chicos con discapacidad visual.

*This activity can only be enjoyed by children aged 8 to 12. Their parents must wait in a space at the venue. Due to health protocol reasons, each must attend the performance with their own headphones and a blindfold. Suitable for children with visual disabilities.*

Con la creatividad y la inclusión en las infancias como premisa, esta propuesta parte de la base de generar una obra a partir de los sonidos, creando una experiencia apta para niñxs no videntes.

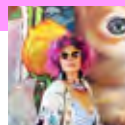
*With the creativity and inclusion of childhood as its premise, this proposal is born from the will to generate a play through sounds, creating an experience suitable for blind children.*

**Dirección:** Jimena del Pozo Peñalva / **Niñxs creadores:** Alison Dambroski, Luisa Gonzalez Dolera, Octavia Nadin Gracey, Nuria Maio, Lara Cravotti, Martín Cravotti, Martín Goldszmidt, Juan Ignacio Trionfetti Barrera / **Supervisión dramática:** Ariel Sandez / **Foley:** Luisa Gonzalez Dolera, Octavia Nadin Gracey, Nuria Maio, Lara Cravotti, Martín Cravotti, Martín Goldszmidt, Juan Ignacio Trionfetti Barrera, Joaquín Segade, Pedro Devita / **Supervisión de foley:** Joaquín Segade, Pedro Devita / **Producción:** Marcia Rivas / **Coproducción:** FIBA / **Duración:** 15'

**Vie / Fri 26**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Sáb / Sat 27**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Dom / Sun 28**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Lun / Mon 1**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Mié / Wed 3**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Jue / Thu 4**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Vie / Fri 5**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Sáb / Sat 6**, 16 h, 17 h, 18 h  
**Dom / Sun 7**, 16 h, 17 h, 18 h

### Museo Larreta

Reservá tu entrada  
 haciendo click **acá**  
 Recorrido a pie  
 Book your ticket  
 by **clicking here**  
 On-foot event



### JIMENA DEL POZO PEÑALVA

Dirigió una versión de *A puerta cerrada*, de Sartre; *La perra*, de Laura Paredes; *Bodas de sangre*, *radio teatro folclórico*, *La perra navideña* y *Niño Problemas*, de Juan Ignacio Fernández; y *Una noche en el museo*, entre otras.

*She directed a version of Sartre's No exit; Laura Paredes' La perra; Juan Ignacio Fernández's Bodas de sangre, radio teatro folclórico, La perra navideña and Niño Problemas; and Una noche en el museo, among others.*

# ACTIVIDADES ESPECIALES

## SIDE EVENTS



Hoy, más que nunca, las Actividades Especiales de este Festival son absolutamente relevantes. Estamos en un momento de tanto cambio en nuestro sector que propiciar espacios para el encuentro y la reflexión, debate mediante, se vuelve sustancial. Tras un año de aislamiento, ir al encuentro del otro para entender cómo sobrevivió, cómo produjo dentro del complejo mapa de restricciones, cuáles fueron sus búsquedas y cuáles sus objetivos es totalmente necesario como modo de salir a ese encuentro. Si discutir sobre el hacer es siempre ilustrativo y enriquecedor, en un año en el que el tablero conocido fue pateado de un modo tan cruel y dramático, esto es más necesario aún. Y lo es tanto para el propio sector como para lxs espectadores, que en los espacios de desmontajes y de conversaciones con lxs artistas podrán encontrar los fundamentos para continuar pensando en qué medida esto que tenemos hoy en día “no es teatro”; es un modo de pensar de forma expandida esa noción milenaria que nunca, a lo largo de su historia, cesó en sus mutaciones y cambios.

*Now, more than ever, the Special Activities of this Festival are absolutely relevant. We are at a time of so much change in our sector that providing spaces of encounter and reflection through debate becomes substantial. After a year in isolation, seeing the other in order to understand how they survived, how they produced within the complex map of restrictions, what their searches and objectives were is completely necessary as a way of going for that encounter. If discussing about doing is always illustrative and enriching, in a year in which the box we knew was stepped out of in such a cruel and dramatic way, this is even more necessary. And it is so both for the sector and the spectators who, in the spaces of dismantlement and in conversation with the artists, will be able to find the reasons to continue thinking to what extent what we have today “is not theater;” it is a way of thinking, in an expanded way, about that millennial notion that never, throughout its history, ceased to mutate and change.*



### CICLO DE ENTREVISTAS: LA VOZ ESCRITA

*La voz escrita* es un ciclo de entrevistas realizadas a diferentes autoras y autores de teatro, donde se abordan los procesos creativos de la dramaturgia. (4 episodios de 25 minutos)

*La voz escrita* is a series of interviews made to different theater authors, where the creative processes of dramaturgy are tackled. (4 25-minute episodes).

Contenido permanente - Vivamos Cultura

Disfrutalo haciendo click  [acá](#) / Enjoy it by clicking  [here](#)

LA VOZ  
ESCRITA

Cuarenteatro



### CONVERSATORIO: ESPAÇO AGORA | NOW. POR NAOMI RUSSELL Y PATRICK DICKIE

Una presentación para que artistas y hacedores latinoamericanos aprendan acerca de un nuevo proyecto de espacios de residencia, espaço agora | now, y de cómo pueden involucrarse. (60')

*A presentation for Latin American artists and makers to hear about a new residency spaces project, espaço agora | now, and how they can be involved. (60')*

Sáb / Sat 6, 11 h - Zoom

Inscríbete haciendo click  [acá](#) / Register by clicking  [here](#)

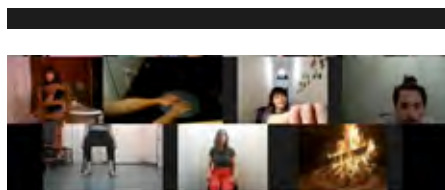
### CONVERSATORIO: PERFORMANCE DIGITAL DURANTE LA PANDEMIA. POR ERIN MEE

Las obras digitales se están expandiendo. Estamos redefiniendo las ideas que teníamos del teatro, creando estructuras dramáticas nuevas y nuevas formas de interacción. (60')

*Digital works are expanding. We are redefining the ideas about theater we used to have, creating new drama structures and new ways of interaction. (60')*

Jue / Thu 04, 11 h - Zoom

Inscríbete haciendo click  [acá](#) / Register by clicking  [here](#)



### CONVERSATORIO DE REFLEXIÓN E INTERCAMBIO. DOCENCIA DE ARTES ESCÉNICAS EN VIRTUALIDAD. RESILIENCIA Y NOVEDAD

La Escuela Metropolitana de Arte Dramático invita a representantes académicos de seis instituciones locales y extranjeras a intercambiar experiencias sobre docencia de artes escénicas en modalidad remota. (150')

Accedé al compilado de material audiovisual complementario en Vivamos Cultura, haciendo click  [acá](#).

*The Metropolitan School of Theater Art invites academic representatives from six local and foreign institutions to exchange experiences about teaching performing arts remotely. (150')*

Accedé al compilado de material audiovisual complementario en Vivamos Cultura, haciendo click  [acá](#).

Jue / Thu 04, 18 h - Zoom

Inscríbete haciendo click  [acá](#) / Register by clicking  [here](#)



## CRUCE DE EXPERIENCIAS, TERRITORIALIDAD E HIBRIDACIÓN DE LENGUAJES EN LA DIRECCIÓN ESCÉNICA. CICLO DE CONVERSACIONES APDEA EN FIBA

El ciclo reúne a directorxs teatrales para reflexionar en torno a sus prácticas de dirección escénica. En esta edición se convocaron diferentes proyectos que exploran la hibridación de lenguajes. (120')

*The series gathers theater directors in order to reflect on their stage direction practices. In this edition, different projects were selected that explore the hybridization of languages. (120')*

**Sáb / Sat 27, 11 h - Zoom**

Inscríbete haciendo click [acá](#) / Register by clicking [here](#)

**APDEA**  
ASOCIACIÓN PROFESIONAL DE LA DIRECCIÓN ESCÉNICA ARGENTINA



## DANZA. INFORME SOBRE LA DANZA NO OFICIAL DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES 2019/2020

Prodanza y Data Cultura presentan una investigación conjunta que permite identificar, definir y caracterizar la actualidad de la danza independiente de la Ciudad de Buenos Aires. (4')

*Prodanza and Data Cultura present a joint research that allows to identify, define and characterize the present of independent dance in the City of Buenos Aires. (4')*

A partir del **vie 5**, 18 h, hasta finalizado el Festival **As from Fri 5th, 6 PM, until the end of the Festival Vivamos Cultura**

Disfrútalo haciendo click [acá](#) / Enjoy it by clicking [here](#)



## REIMAGINANDO EL FUTURO, REINVENTANDO LAS COLABORACIONES INTERNACIONALES: DESAFÍOS Y ESTRATEGIAS

En el Teatro Picadero se llevará a cabo el encuentro con la programadora franco-austríaca Lise Lendais y la participación de representantes de instituciones internacionales. (90')

*The encounter with French-Austrian programmer Lise Lendais will take place at Picadero Theater, with the participation of representatives from international institutions. (90')*

**Vie / Fri 5, 11 h - Teatro Picadero**

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)  
Book your ticket by clicking [here](#)



## ENCUENTRO SOBRE EL DISPOSITIVO #PANDEMICTHEATRE. CON EMANUELE SINISI, KEPLER 452, JORGE EIRO Y BOOM CHAPADAMA

Encuentro sobre el Dispositivo #PandemicTheatre, diseñado por Emanuele Sinisi. Utilizado en FIBA 2021 por Kepler 452 (*Comizi d'amore #BuenosAires*), Jorge Eiro (*Fuego y pasión*) y Boom Chapadama. Modera: Federico Irazábal. (60')

Esta actividad es parte del ciclo ITALIA XXI, producido por Teatro Coliseo e Istituto Italiano di Cultura, con el apoyo institucional de la Embajada de Italia, Vivere All'Italiana y el Ministerio de Bienes Culturales y Turismo de Italia (MiBACT).

*An encounter about the #PandemicTheatre Device, designed by Emanuele Sinisi. Used at FIBA 2021 by Kepler 42 (Comizi d'amore #BuenosAires), Jorge Eiro (Fuego y pasión) and Boom Chapadama. Moderator: Federico Irazábal. (60')*

*This show is part of the ITALIA XXI project, produced by Teatro Coliseo and Istituto Italiano di Cultura, with institutional support from the Italian Embassy, Vivere All'Italiana and Italy's Ministry of Cultural Heritage and Tourism (MiBACT).*

A partir del **vie 26**, 22:10 h, hasta finalizado el Festival **Starting Fri 26th, 9.10 PM, until the end of the Festival YouTube Istituto Italiano di Cultura**

Accedé al evento haciendo clic [acá](#)  
Access by clicking [here](#)





## ENCUENTROS DE ANÁLISIS DE PROYECTOS ESCÉNICOS Y/O PERFORMÁTICOS DESDE LA PRODUCCIÓN EJECUTIVA (MODALIDAD VIRTUAL)

Cuatro encuentros virtuales de análisis de proyectos escénicos y/o performáticos seleccionados desde la mirada de profesionales de la producción ejecutiva, miembros de APPEAE. (4 encuentros de 2 horas)

*Four virtual encounters of analysis of theater and/or performative projects selected from the point of view of executive production professionals, members of APPEAE. (4 2-hour-long encounters)*

**Mar / Tue 2, 11 h, 17 h - YouTube LIVE**

**Mié / Wed 3, 11 h, 17 h - YouTube LIVE**

Accedé al evento haciendo click [acá](#)

Access by [clicking here](#)



## INSPIRADORAS: MUJERES QUE REFLEXIONAN - ERIKA HALVORSEN Y ROMINA ESCOBAR

Una oportunidad para intercambiar ideas con mujeres que han sido inspiradas por otras mujeres y que hoy inspiran a las generaciones más jóvenes. Un espacio para compartir, debatir y crear. (2 encuentros de 2 horas)

*An opportunity to exchange ideas with women who have been inspired by other women and who now inspire the younger generations. A space to share, debate and create. (2 2-hour-long encounters)*

**Mié / Wed 3, 18 h - Zoom**

**Vie / Fri 5, 18 h - Zoom**

Inscríbete haciendo click [acá](#) / Register by [clicking here](#)



## LAS REVOLUCIONES DE ROSA. A 150 AÑOS DEL NACIMIENTO DE ROSA LUXEMBURGO

Rosa Luxemburgo cumple 150 años. Lecturas compartidas y la fuerza del rap y del hip hop nos proponen acercarnos a ella y a su impulso revolucionario desde nuestro tiempo y nuestros territorios. (90')

*Rosa Luxemburg turns 150. Shared readings and the strength of rap and hip-hop propose us to approach her and her revolutionary drive from our time and our territories. (90')*

**Sáb / Sat 6, 18 h - Museo Sívori**

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)

Book your ticket by [clicking here](#)

Organiza / Organized by



Acompañan / Accompanied by



## ROSALUXEMBURGO. CONSTELACIÓNSUR PERFORMANCE POR ALEJANDRA ARÍSTEGUI

Rosa Luxemburgo aparece en un jardín y se pregunta: ¿a dónde caeremos al pasar la línea del horizonte? ¿Seré parte de alguna constelación del Sur? (30')

*Rosa Luxemburg appears in a garden and asks herself, "where will we fall once we pass the skyline? Will I be part of some constellation of the South?" (30')*

**Sáb / Sat 6, 20:30 h - Museo Sívori**

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)

Book your ticket by [clicking here](#)





## PROYECTO ATLAS (DE) LAS OBRAS PERDIDAS. CAPÍTULO CUERPOS A BANDERADOS

El Proyecto Atlas es una investigación en arte, un ejercicio de memoria y de reflexión entre temporalidades, que involucra las obras desde *Cuerpos A Banderados* (1998) hasta *Cosas como si nunca* (2018). (90')

Accedé al compilado de material audiovisual complementario en Vivamos Cultura, haciendo click [acá](#).

Con apoyo del Instituto Nacional de Teatro y del Grupo Patos: Experimentation and Producción Escénica. Edición audiovisual: Marcos Migliavacca.

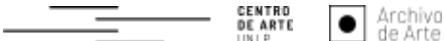
*Proyecto Atlas is an investigation in art, an exercise of memory and reflection between temporalities, which involves the works from Cuerpos A Banderados (1998) to Cosas como si nunca (2018). (90')*

Access the compilation of complementary audiovisual material at Vivamos Cultura by clicking [here](#).

With the support of the National Theater Institute and Grupo Patos: Experimentation and Stage Production. Audiovisual editing: Marcos Migliavacca.

**Lun / Mon 1, 19 h - YouTube LIVE**

Accedé al evento haciendo click [acá](#) / Access by clicking [here](#)



## TALLER DE EXPERIMENTACIÓN FÍSICA: TÉCNICA RASABOXES. POR ERIN MEE

Rasaboxes aporta herramientas físicas concretas para acceder, expresar y manejar los sentimientos/emociones de los participantes en el contexto de la actuación para convertirse en lo que Antonin Artaud llamó "un atleta de las emociones". (120')

*Rasaboxes teaches concrete physical tools to access, express, and manage the feelings/emotions of the participants within the context of performance to become what Antonin Artaud called "an athlete of the emotions." (120')*

**Vie / Fri 5, 10 h - Museo Larreta**

Reservá tu entrada haciendo click [acá](#)  
Book your ticket by clicking [here](#)



## VIRTUAL CROSSINGS: BUENOS AIRES-GINEBRA. ENCUENTRO SOBRE CREACIÓN TRANSNACIONAL CON EDGARDO MERCADO, GILLES JOBIN Y DAMIÁN TURKIEH

¿Cómo realizar una colaboración a distancia utilizando tecnología de captura de movimiento? Charla sobre *Virtual Crossings: Buenos Aires-Ginebra - Segundo encuentro*.

Un proyecto vinculado al programa para América del Sur «COINCIDENCIA», de la Fundación Suiza para la cultura Pro Helvetia. Con el apoyo de la Fundación Suiza para la Cultura Pro Helvetia. Esta obra contó para su etapa inicial con el apoyo del premio H2O, la colaboración del Dr. Daniel de Florian, y Noviembre Electrónico del Cultural San Martín.

*How do we embark on a remote collaboration using motion capture technology? A conference about Virtual Crossings: Buenos Aires-Ginebra - Segundo encuentro.*

*A project linked to the «COINCIDENCIA» program for South America, from the Swiss Foundation for culture Pro Helvetia. With the support of the Swiss Foundation for culture Pro Helvetia. This play had, in its initial stage, the support of the H2O Prize, the collaboration of Dr. Daniel de Florian and Noviembre Electrónico, from Cultural San Martín.*

A partir del **sáb 27, 21 h**, hasta finalizado el Festival  
**As from Sat 27th, 9 PM, until the end of the Festival Vivamos Cultura**

Disfrutalo haciendo click [acá](#) / Enjoy it by clicking [here](#)

prohelvetia Fundación Suiza para la cultura  
COINCIDENCIA - intercambios culturales Suiza-América del Sur



Internacionalización del sector de las artes escénicas: ese es el principal objetivo que FIBA persigue con la creación y puesta en valor de su MERCADO/FIBA, que cada año congrega una enorme cantidad de programadores en Buenos Aires, dispuestxs a entrar en contacto con lxs artistas locales con el anhelo de encontrar ese proyecto que nutra sus propios trabajos curatoriales. Pero este año la dinámica se ha visto alterada por razones obvias, y esto nos obliga a volvernos más creativxs –aún más– y a tratar de entender de qué se trata un mercado de artes escénicas.

Podríamos decir que, a grandes rasgos, es una apuesta a mediano y largo plazo, que busca posicionar un sistema teatral en su conjunto en el mundo al tiempo que esa instalación se realiza sobre la circulación de ciertos nombres. Pero ¿qué está en condiciones de circular hoy, en un contexto de fronteras cerradas? Dos lógicas parecen guiar esa dinámica: por un lado, la transnacionalización del sector, más que su internacionalización en sí; y, por el otro, el trabajo y la difusión de formatos teatrales. Así, mientras deseamos que en un futuro cercano se reactive el movimiento de artistas, seguimos apostando a ponerlxs en relación para generar una dinámica de entrecruzamiento, y de ese modo tener la posibilidad de exportar ideas, conceptos y métodos de trabajo.

Es por ello que desde MERCADO/FIBA estimulamos a lxs artistas locales en el desarrollo de estrategias que les permitan posicionarse en el mercado global, a través de diferentes instancias. Por un lado están los pitchings, que son encuentros en vivo entre unx artista y un grupo de programadores. Pero, más importante aún, también está todo lo que no es sincrónico. FIBA les ofrecerá a lxs programadores participantes una serie de herramientas para poder acceder a las propuestas de nuestrxs artistas. En primer lugar, las producciones concretas que nutren la programación de esta edición del Festival, pero también una serie de “autorretratos” por medio de los cuales lxs artistas locales se presentan al mundo para mostrar una dinámica de trabajo, un modo de comprender el lenguaje escénico y una técnica particular de producción y montaje de obra. De ese modo, tanto la técnica como el proyecto puntual circularán por más de trescientos programadores, quienes, con sus tiempos y desde sus propios territorios, podrán entrar en contacto con la producción local a lo largo de todo el año. Es por eso que creemos fervientemente que en estos mercados no se vende: se pone en circulación una estética y una poética.

*Internationalization of the performing arts sector: that is the main goal FIBA chases with the creation and value enhancement of its MERCADO/FIBA, which every year congregates an enormous amount of programmers in Buenos Aires, willing to come into contact with local artists with the desire to find that project that will nourish their own curatorial works. But this year the dynamic has seen itself altered for obvious reasons, and this forces us to become more creative—even more so—and try to understand what a performing arts market is about.*

*We could say that, in broad terms, it is a medium- and long-term wager that seeks to position a theater system as a whole in the world at the same time that that installation is performed on the circulation of certain names. But what is able to circulate today, in a context of closed borders? Two logics seem to guide this dynamic: on the one hand, the transnationalization of this sector rather than its internationalization; and, on the other, the work and spreading of theatrical formats. This way, while we hope for a future in which the artists' movement is resumed, we continue to wager on bringing them together in order to generate a mingling dynamic, thus having the chance to export ideas, concepts and work methods.*

*That is why from Mercado FIBA we encourage local artists in the development of strategies that will allow them to position themselves in the global market, through different instances. On the one hand, there are the pitches, which are live encounters between an artist and a group of programmers. But, most importantly, there's also everything that isn't synchronic. FIBA will offer the participating programmers a series of tools to be able to access our artists' proposals. First of all, there are the concrete productions that nourish the program of this edition of the Festival, but there is also a series of "self-portraits" through which the local artists introduce themselves to the world and display a work dynamic, a way of understanding stage language and a particular technique for the production and staging of plays. This way, both the technique and the project itself will reach more than three hundred programmers who, in their own time and from their own territories, will be able to come into contact with local production throughout the entire year. That is why we firmly believe that, in these markets, one doesn't sell—aesthetics and poetics are put in circulation.*

# 13 PREMIO GERMÁN ROZENMACHER DE NUEVA DRAMATURGIA



Creado en 1999, el Premio Germán Rozenmacher de Nueva Dramaturgia es organizado por el Centro Cultural Rector Ricardo Rojas - UBA y FIBA, que depende del Ministerio de Cultura de la Ciudad de Buenos Aires. Lleva el nombre de Germán Rozenmacher (Buenos Aires, 1936 - Mar del Plata, 1971) en homenaje al gran dramaturgo y cuentista, autor de *Réquiem para un viernes a la noche* y *Cabecita negra*. Su objetivo es estimular la producción de autores argentinxs, o radicadxs en Argentina, que no hayan cumplido 36 años.

El premio será entregado por Cecilia Vázquez, coordinadora general de Cultura de la UBA; Federico Irazábal, director artístico de FIBA; y Valeria Correa, Juan Francisco Daso y Ana Seoane, comité a cargo de la selección. Las obras ganadoras son publicadas por la editorial Los Libros del Rojas con traducciones a tres idiomas. Además, la obra ganadora del Primer Premio se estrenará en la edición de FIBA siguiente coproducida por ambas instituciones.

**Primer premio:** *Rey Magnum Leopoldo*, de Naomi Stein

**Segundo premio:** *Hasta luego, Zorzal*, de Agustina Lucero Abbate



**Presentación del libro | Entrega de premios**

**Mié 3, 11.30 h**

**YouTube LIVE**

**Accedé al evento haciendo click [acá](#)**



# 13TH GERMÁN ROZENMACHER AWARD TO NEW PLAYWRITING



Created in 1999, the Germán Rozenmacher Award to New Playwriting is organized by Centro Cultural Rector Ricardo Rojas - UBA and FIBA, dependent of the Ministry of Culture of the City of Buenos Aires. It carries the name of Germán Rozenmacher (Buenos Aires, 1936 - Mar del Plata, 1971) as a tribute to the great playwright and short-story writer, author of *Réquiem para un viernes a la noche* and *Cabecita negra*. Its aim is to encourage the production from Argentinian authors, or authors based in Argentina, who haven't yet turned 36.

The award will be given by Cecilia Vázquez, general cultural coordinator at UBA; Federico Irazábal, artistic director of FIBA; and Valeria Correa, Juan Francisco Dasso and Ana Seoane, the committee in charge of the selection. The winning plays will be published by Los Libros del Rojas publishing house with translations to three languages. Also, the First Prize winner will open in the next edition of FIBA, co-produced by both institutions.

**First Prize:** *Rey Magnum Leopoldo*, by Naomi Stein

**Second Prize:** *Hasta luego, Zorzal*, by Agustina Lucero Abbate



**Launching of the book | Awards presentation**

**Wed 3rd, 11.30 AM**

**YouTube LIVE**

**Access by [clicking here](#)**



# PROGRAMACIÓN DÍA X DÍA DAY-BY-DAY PROGRAMME



## CONTENIDO PERMANENTE / PERMANENT CONTENT

### ACTIVIDADES ESPECIALES

Ciclo de entrevistas:

La voz escrita

Vivamos Cultura

### ACTIVIDADES ESPECIALES

Producciones académicas

en modalidad remota /

Conversatorio académico.

Resiliencia y novedad

Vivamos Cultura

### ACTIVIDADES ESPECIALES

Proyecto Atlas (de) las  
obras perdidas. Capítulo  
*Cuerpos A banderados*  
(versión audiovisual)

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Caja negra 2020

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Antonia Voyer

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Dekho

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

El hombre sin nombre

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

La arquera

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

La regresada

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Lo que nos queda

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Loba

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Morite Mama

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Nicole

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Ciclo Sole Monólogos:

Señora Jimena

Vivamos Cultura

### NACIONALES

Proyecto.ZIP

A partir del mar 2 hasta  
finalizado el Festival

Plataforma tecnológica:

Alternativa. Comunidad

en escena

## VIERNES 26 DE FEBRERO FRIDAY, FEBRUARY 26TH

9 h a 20 h FIBITA

Experiencias en rimas

La Librería de Ávila

15 h hasta finalizado el Festival

INTERNACIONALES

Malú a mil

Vivamos Cultura

16 h FIBITA

Una aventura sonora

Museo Larreta

17 h FIBITA

Una aventura sonora

Museo Larreta

17:30 h hasta finalizado el

Festival INTERNACIONALES

Explore el Jardín de los

Cárpatos

Vivamos Cultura

18 h FIBITA

Una aventura sonora

Museo Larreta

18 h FIBITA

Bardo criollo. Acercamientos

shakespeareanos en tres

piezas: Sueño

Museo Sívori

19 h hasta finalizado el Festival

INTERNACIONALES

Dancing (Buenos Aires), 2020

Vivamos Cultura

20 h INTERNACIONALES

Revisitando la obra Somoo

en residencia

Vivamos Cultura

20 h FIBITA

Bardo criollo. Acercamientos

shakespeareanos en tres

piezas: Sueño

Museo Sívori

20 h NACIONALES

Conejo blanco conejo rojo

Teatro Metropolitan SURA

20 h NACIONALES

No soy mujer

El Portón de Sánchez

21 h INTERNACIONALES

Comizi d'amore #BuenosAires

Dispositivo #PandemicTheatre

por Emanuele Sinisi - Mandarinre

Cultural Tent (Complejo Punta

Carrasco)

Al finalizar la función de *Comizi*

*d'amore #BuenosAires* hasta

finalizado el Festival

ACTIVIDADES ESPECIALES

Encuentro sobre el Dispositivo

#PandemicTheatre.Con

Emanuele Sinisi, Kepler 452,

Jorge Eiro y Boom Chapadama

YouTube

21 h NACIONALES

Solas Única Escena:

Desterrada

Google Meet

22 h NACIONALES

Casi normales

Teatro Metropolitan SURA

**SÁBADO  
27 DE FEBRERO**  
**SATURDAY,  
FEBRUARY 27TH**

**8 h a 18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**11 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Cruce de experiencias, territorialidad e hibridación de lenguajes en la dirección escénica. Ciclo de conversaciones APDEA en FIBA  
Zoom

**15 h** hasta finalizado el Festival INTERNACIONALES  
**Malú a mil**  
Vivamos Cultura

**16 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17:30 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
**Camina, corre y baila (Crossroads)**  
Vivamos Cultura

**18 h FIBITA**  
25 Bingo Chou  
YouTube LIVE

**18 h FIBITA**  
Bardo criollo. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas: Sueño  
Museo Sívori

**18 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**18 h NACIONALES**  
Museo de lo Efímero  
Museo Fernández Blanco

**18 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
**Mute**  
Vivamos Cultura

**18:30 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
**Aurora**  
Vivamos Cultura

**19 h** hasta finalizado el Festival INTERNACIONALES  
**Santa Estasi - Ifigenia in Aulide**  
Vivamos Cultura

**19 h NACIONALES**  
**Para decir adiós**  
Lago de Regatas de Palermo

**19 h NACIONALES**  
**Zoraida, la reina del Abasto. Audiodrama. Capítulo 1**  
Teatro El Extranjero

**19:30 h NACIONALES**  
**Clavemos el visto**  
Teatro Metropolitan SURA

**20 h FIBITA**  
Bardo criollo. Acercamientos shakespeareanos en tres piezas: Sueño  
Museo Sívori

**20 h NACIONALES**  
**Callará el silencio, historias de cartón**  
Zoom

**20 h NACIONALES**  
**Carne de consumo personal**  
Centro Cultural Recoleta - Capilla

**20 h NACIONALES**  
**No soy mujer**  
El Portón de Sánchez

**21 h** hasta finalizado el Festival ACTIVIDADES ESPECIALES  
**Virtual Crossings. Encuentro sobre creación transnacional con Edgardo Mercado, Gilles Jobin y Damián Turkish**  
Vivamos Cultura

**21 h INTERNACIONALES**  
**Comizi d'amore #BuenosAires**  
Dispositivo #PandemicTheatre por Emanuele Sinisi - Mandarine Cultural Tent (Complejo Punta Carrasco)

**21 h INTERNACIONALES**  
**Virtual Crossings: Buenos Aires-Ginebra. Segundo encuentro**  
El Cultural San Martín

**21 h NACIONALES**  
**Clavemos el visto**  
Teatro Metropolitan SURA

**21 h NACIONALES**  
**Éxtasis y Demonios**  
Estudio Los Vidrios

**21 h NACIONALES**  
**La Aurora**  
Nün Teatro-Bar

**21 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
**Una flecha similar**  
Vivamos Cultura

**21.30 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
**El año sin tiempo**  
Vivamos Cultura

**22 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
**De eso te tenía que hablar - Un audiotour para hacer en casa**  
Vivamos Cultura

**22.30 h NACIONALES**  
**Casi normales**  
Teatro Metropolitan SURA

**DOMINGO**  
**28 DE FEBRERO**  
**SUNDAY,**  
**FEBRUARY 28TH**

**8 h a 18 h** NACIONALES  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**15 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
**Malú a mil**  
Vivamos Cultura

**16 h** FIBITA  
**Una aventura sonora**  
Museo Larreta

**17 h** FIBITA  
**Una aventura sonora**  
Museo Larreta

**17 h** NACIONALES  
**El Bululú. Antología endiablada**  
Centro Cultural 25 de Mayo -  
Sala Principal

**18 h** FIBITA  
**Una aventura sonora**  
Museo Larreta

**18 h** FIBITA  
**Bardo criollo. Acercamientos  
shakespeareanos en tres piezas:**  
Sueño  
Museo Sívori

**18 h** NACIONALES  
**Museo de lo Efímero**  
Museo Fernández Blanco

**18 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
**Vernáculos**  
Vivamos Cultura

**19 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
**Santa Estasi - Elena**  
Vivamos Cultura

**19 h** NACIONALES  
**Para decir adiós**  
Lago de Regatas de Palermo

**20 h** FIBITA  
**Bardo criollo. Acercamientos  
shakespeareanos en tres piezas: Sueño**  
Museo Sívori

**20 h** NACIONALES  
**Deathbook**  
YouTube LIVE

**20 h** NACIONALES  
**Otros mundos posibles -  
Lambelada**  
Museo Larreta

**20.15 h** NACIONALES  
**Casi normales**  
Teatro Metropolitan SURA

**21 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
**Chau, Europa**  
Vivamos Cultura

**21 h** INTERNACIONALES  
**Comizi d'amore #BuenosAires**  
Dispositivo #PandemicTheatre por  
Emanuele Sinesi - Mandarine Cultural  
Tent (Complejo Punta Carrasco)

**21 h** INTERNACIONALES  
**Virtual Crossings:  
Buenos Aires-Ginebra. Segundo  
encuentro**  
El Cultural San Martín

**21 h** NACIONALES  
**Éxtasis y Demonios**  
Estudio Los Vidrios

**21 h** NACIONALES  
**La Aurora**  
Nün Teatro-Bar

**22 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
**Castadiva: Diarios de pandemia**  
Vivamos Cultura

**22:30 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
**Cinezoom**  
Vivamos Cultura

**LUNES  
1 DE MARZO**

**MONDAY,  
MARCH 1ST**

**9 h a 20 h** FIBITA  
Experiencias en rimas  
La Librería de Ávila

**12 h** NACIONALES  
Dos bailarines desnudos  
Centro Cultural 25 de Mayo -  
Sala Redonda

**15 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**15 h** NACIONALES  
Dos bailarines desnudos  
Centro Cultural 25 de Mayo -  
Sala Redonda

**16 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**18 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**18 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
Relato situado. Memoria  
del aislamiento  
Vivamos Cultura

**18:30 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
La lana sobre la piel pica  
Vivamos Cultura

**19 h** ACTIVIDADES ESPECIALES  
Proyecto Atlas (de) las obras perdidas.  
Capítulo Cuerpos A banderados  
Zoom

**19 h** INTERNACIONALES  
Resiliencia

Ministerio de Educación de la Ciudad  
de Buenos Aires (Barrio 31) - Punto de  
encuentro: Torre Monumental

**19 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Santa Estasi - Agamenone  
Vivamos Cultura

**19 h** NACIONALES  
El hombre de acero  
Centro Cultural Rector Ricardo  
Rojas - UBA - Sala Batato Barea

**20 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
Muy bodas de sangre,  
un biodrama trágico  
Vivamos Cultura

**20 h** NACIONALES  
Otros mundos posibles -  
Lambelada  
Museo Larreta

**20:30 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
El corazón  
Vivamos Cultura

**21 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
YOU ARE HERE -  
a homebound travelogue  
Vivamos Cultura

**21:30 h** NACIONALES  
Otra comunidad  
El Portón de Sánchez

**22 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Leyes  
Vivamos Cultura



**MARTES**  
**2 DE MARZO**  
**TUESDAY,**  
**MARCH 2ND**

**8 h a 18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**9 h a 20 h FIBITA**  
Experiencias en rimas  
La Librería de Avila

**11 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Encuentros de análisis de proyectos  
escénicos y/o performáticos desde  
la producción ejecutiva (Modalidad  
virtual)  
YouTube LIVE

**15 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**15 h NACIONALES**  
Nada de carne sobre nosotras.  
Sobre cuentos de Mariana Enríquez  
Cementerio de la Chacarita

**18 h NACIONALES**  
Instalar Danza II - Instalar:  
Deriva doméstica  
Fundación Cazadores -  
Planta Alta

**18 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
Nubes  
Vivamos Cultura

**18:30 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
Elegía  
Vivamos Cultura

**18:30 h NACIONALES**  
Instalar Danza II - Conferenciar:  
El estado de las cosas  
Fundación Cazadores -  
Sala Imán

**19 h INTERNACIONALES**  
asses.masses  
El Método Kairós

**19 h INTERNACIONALES**  
Resiliencia  
Ministerio de Educación de la Ciudad  
de Buenos Aires (Barrio 31) - Punto de  
encuentro: Torre Monumental

**19 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Santa Estasi - Elettra  
Vivamos Cultura

**19:30 h NACIONALES**  
Instalar Danza II - Recorrer:  
Cosas muertas  
Fundación Cazadores -  
Planta Alta

**20 h NACIONALES**  
Carne de consumo personal  
Centro Cultural Recoleta -  
Capilla

**20 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
El fracaso de la bullinera  
Vivamos Cultura

**20:30 h NACIONALES**  
Instalar Danza II - Instalar:  
Deriva doméstica  
Fundación Cazadores -  
Planta Alta

**20:30 h NACIONALES**  
Su nombre significa mujer  
PALPA

**21 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
La velocidad de la luz  
Vivamos Cultura

**21 h NACIONALES**  
El arrebato  
Teatro Metropolitan SURA

**21 h NACIONALES**  
Instalar Danza II - Conferenciar:  
El estado de las cosas  
Fundación Cazadores -  
Sala Imán

**21 h NACIONALES**  
Nunca quise renunciar a mi carne  
Teatro El Extranjero

**21 h NACIONALES**  
Solás Única Escena:  
Desterrada  
Google Meet

**21:30 h NACIONALES**  
Otra comunidad  
El Portón de Sánchez

**22 h INTERNACIONALES**  
asses.masses  
El Método Kairós

**22:30 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
RCBC (Relatos Colectivos de  
un Barrio en Cuarentena)  
Vivamos Cultura



**MIÉRCOLES  
3 DE MARZO**

**WEDNESDAY,  
MARCH 3RD**

**8 h a 18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**9 h a 20 h FIBITA**  
Experiencias en rimas  
La Librería de Ávila

**15 h** hasta finalizado el Festival INTERNACIONALES  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**15 h** INTERNACIONALES  
Reminiscencia  
Zoom

**15 h** NACIONALES  
Nada de carne sobre nosotras. Sobre cuentos de Mariana Enríquez  
Cementerio de la Chacarita

**16 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**16 h** NACIONALES  
Ave de Paraíso. Flor tropical  
Museo Fernández Blanco

**17 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h** NACIONALES  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**17 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
Incubadora de Primeras Obras - 2ª edición. 6 works in progress  
Vivamos Cultura

**17:30 h** FIBITA  
Bardo criollo. Acercamientos shakespearianos en tres piezas: Vidas futuras  
Farmacia de la Estrella - La Taberna de Osvaldo - Sala Biblioteca de Altos de la Estrella (Museo de la Ciudad)

**18 h** ACTIVIDADES ESPECIALES  
Inspiradoras: Mujeres que reflexionan - Erika Halvorsen y Romina Escobar  
Zoom

**18 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**18 h** NACIONALES  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**18 h** NACIONALES  
Instalar Danza II - Instalar: Deriva doméstica  
Fundación Cazadores - Planta Alta

**18 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
Proyecto Frontera  
Vivamos Cultura

**18:30 h** NACIONALES  
Instalar Danza II - Desmontar: ¿Cómo las cosas llegaron aquí?  
Fundación Cazadores - Sala Imán

**19 h** INTERNACIONALES  
asses.masses  
El Método Kairós

**19 h** INTERNACIONALES  
Resiliencia  
Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Barrio 31) - Punto de encuentro: Torre Monumental

**19 h** hasta finalizado el Festival INTERNACIONALES  
Santa Estasi - Oreste  
Vivamos Cultura

**19 h** NACIONALES  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**19:30 h** NACIONALES  
Instalar Danza II - Recorrer: Cosas muertas  
Fundación Cazadores - Planta Alta

**20 h** NACIONALES  
Callará el silencio, historias de cartón  
Zoom

**20 h** NACIONALES  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**20 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
La cabeza contra el suelo  
Vivamos Cultura

**20:30 h** NACIONALES  
Instalar Danza II - Instalar: Deriva doméstica  
Fundación Cazadores - Planta Alta

**20:30 h** NACIONALES  
Su nombre significa mujer  
PALPA

**21 h** hasta finalizado el Festival INTERNACIONALES  
This Crazy Show  
Vivamos Cultura

**21 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
Fakers  
Vivamos Cultura

**21 h** NACIONALES  
Fuego y pasión  
Dispositivo #PandemicTheatre por Emanuele Sinisi - Mandarin Cultural Tent (Complejo Punta Carrasco)

**21 h** NACIONALES  
Instalar Danza II - Desmontar: ¿Cómo las cosas llegaron aquí?  
Fundación Cazadores - Sala Imán

**21 h** NACIONALES  
Mi bicicleta vale más que yo  
El Cultural San Martín - Plaza de las Américas

**21 h** NACIONALES  
Nunca quise renunciar a mi carne  
Teatro El Extranjero

**21:30 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
Traducción simultánea  
Vivamos Cultura

**22 h** INTERNACIONALES  
asses.masses  
El Método Kairós

**22 h** hasta finalizado el Festival NACIONALES  
P3RR1T3\$ M4LV4D3\$  
Vivamos Cultura

**JUEVES  
4 DE MARZO**

**THURSDAY,  
MARCH 4TH**



**8 h a 18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**9 h a 20 h FIBITA**  
Experiencias en rimas  
La Librería de Ávila

**11 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Conversatorio: Performance digital  
durante la pandemia. Por Erin Mee  
Zoom

**15 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**16 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**16 h NACIONALES**  
Ave de Paraíso. Flor tropical  
Museo Fernández Blanco

**17 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h NACIONALES**  
El hombre de acero  
Centro Cultural Rector Ricardo  
Rojas - UBA - Sala Batato Barea

**17 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**17:30 h FIBITA**  
Bardo criollo. Acercamientos  
shakespeareanos en tres piezas:  
Vidas futuras  
Farmacia de la Estrella - La Taberna de  
Oswaldo - Sala Biblioteca de Altos de la  
Estrella (Museo de la Ciudad)

**18 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**18 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**18 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Conversatorio de reflexión e  
intercambio. Docencia de artes  
escénicas en virtualidad.  
Resiliencia y novedad  
Zoom

**19 h INTERNACIONALES**  
asses.masses  
El Método Kairós

**19 h INTERNACIONALES**  
Resiliencia  
Ministerio de Educación de la Ciudad  
de Buenos Aires (Barrio 31) - Punto de  
encuentro: Torre Monumental

**19 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Santa Estasi - Eumenidi  
Vivamos Cultura

**19 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**19 h NACIONALES**  
Para decir adiós  
Lago de Regatas de Palermo

**19:30 h NACIONALES**  
Tesora: nada permanece  
igual en el tiempo  
Museo Sívori

**20 h NACIONALES**  
Deathbook  
YouTube LIVE

**20 h NACIONALES**  
El amor es un bien  
Teatro Metropolitan SURA

**20 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**20 h NACIONALES**  
Extremófilo  
Estudio Los Vidrios

**20:30 h NACIONALES**  
Señorita Arquitecto  
+ Charla posfunción con  
lxs directores de la película  
Centro Cultural 25 de Mayo - Terraza

**20:30 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
Señorita Arquitecto  
Vivamos Cultura

**20:30 h NACIONALES**  
Su nombre significa mujer  
PALPA

**21 h INTERNACIONALES**  
Reminiscencia  
Zoom

**21 h** hasta finalizado el Festival  
NACIONALES  
Cosas pesadas caen  
Vivamos Cultura

**21 h NACIONALES**  
Fuego y pasión  
Dispositivo #PandemicTheatre  
por Emanuele Sinisi - Mandarine Cultural  
Tent (Complejo Punta Carrasco)

**21 h NACIONALES**  
Mi bicicleta vale más que yo  
El Cultural San Martín -  
Plaza de las Américas

**21.30 h NACIONALES**  
Casi normales  
Teatro Metropolitan SURA

**22 h INTERNACIONALES**  
asses.masses  
El Método Kairós

**VIERNES  
5 DE MARZO**

**FRIDAY,  
MARCH 5TH**

**8 h a 18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**9 h a 20 h FIBITA**  
Experiencias en rimas  
La Librería de Ávila

**10 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Taller de experimentación física:  
Técnica Rasaboxes  
Museo Larreta

**11 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Encuentro: Re-imaginando  
el futuro, re-inventando las  
colaboraciones internacionales:  
desafíos y estrategias  
Teatro Picadero

**12 h NACIONALES**  
Hace falta un Zoom para  
saber que el mundo es un revoltijo  
Zoom

**15 h hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES**  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**15 h FIBITA**  
El hombre que perdió su sombra  
Centro Cultural 25 de Mayo -  
Sala Principal

**16 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**17:30 h FIBITA**  
Bardo criollo. Acercamientos  
shakespeareanos en tres piezas:  
Vidas futuras  
Farmacia de la Estrella - La Taberna  
de Osvaldo - Sala Biblioteca de Altos  
de la Estrella (Museo de la Ciudad)

**18 h hasta finalizado el Festival  
ACTIVIDADES ESPECIALES**  
DANZA. Informe sobre la Danza  
No Oficial de la Ciudad  
de Buenos Aires 2019/2020  
Vivamos Cultura

**18 h ACTIVIDADES ESPECIALES**  
Inspiradoras: Mujeres  
que reflexionan - Erika Halvorsen  
y Romina Escobar  
Zoom

**18 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**18 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**19 h INTERNACIONALES**  
Resiliencia  
Ministerio de Educación de la Ciudad  
de Buenos Aires (Barrio 31) - Punto de  
encuentro: Torre Monumental

**19 h hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES**  
Santa Estasi - Ifigenia in Tauride  
Vivamos Cultura

**19 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**19:30 h NACIONALES**  
Tesora: nada permanece  
igual en el tiempo  
Museo Sívori

**20 h FIBITA**  
Mi don imaginario  
Anfiteatro del Parque Centenario

**20 h NACIONALES**  
Conejo blanco conejo rojo  
Teatro Metropolitan SURA

**20 h NACIONALES**  
Ese otro  
La Vidriera de la DGEART

**20:30 h NACIONALES**  
Happyland  
Teatro San Martín -  
Sala Casacuberta

**20:30 h NACIONALES**  
Su nombre significa mujer  
PALPA

**21 h NACIONALES**  
Cucha  
Planta Inclán

**21 h NACIONALES**  
Extremófilo  
Estudio Los Vidrios

**22 h NACIONALES**  
Casi normales  
Teatro Metropolitan SURA



**SÁBADO  
6 DE MARZO  
SATURDAY  
MARCH 6TH**

**8 h a 18 h** NACIONALES  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**11 h** ACTIVIDADES ESPECIALES  
Conversatorio: espacio agora | now.  
Por Naomi Russell y Patrick Dickie  
Zoom

**12 h** NACIONALES  
Hace falta un Zoom para saber  
que el mundo es un revoltijo  
Zoom

**15 h** hasta finalizado el Festival  
INTERNACIONALES  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**15 h** FIBITA  
El hombre que perdió su sombra  
Centro Cultural 25 de Mayo -  
Sala Principal

**16 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h** NACIONALES  
Paraíso elemental  
Usina del Arte

**18 h** ACTIVIDADES ESPECIALES  
Las revoluciones de Rosa.  
A 150 años del nacimiento  
de Rosa Luxemburgo  
Museo Sívori

**18 h** FIBITA  
Bardo criollo. Acercamientos  
shakespeareanos en tres piezas:  
Mabel, una tragicomedia escocesa  
Usina del Arte

**18 h** FIBITA  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**19 h** hasta finalizado el Festival  
Internacionales  
Santa Estasi - Crisotemi  
Vivamos Cultura

**19 h** NACIONALES  
Para decir adiós  
Lago de Regatas de Palermo

**20 h** FIBITA  
Mi don imaginario  
Anfiteatro del Parque Centenario

**20 h** NACIONALES  
¡Recital olímpico!  
Teatro Sarmiento

**20:30 h** ACTIVIDADES ESPECIALES  
RosaLuxemburgo. ConstelaciónSur -  
Performance por Alejandra Aristegui  
Museo Sívori

**20:30 h** NACIONALES  
Happyland  
Teatro San Martín -  
Sala Casacuberta

**20:30 h** NACIONALES  
Tu amor será refugio  
Museo Fernández Blanco

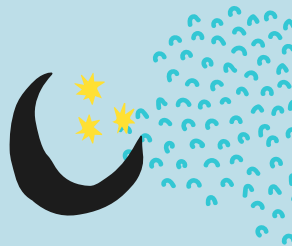
**21 h** NACIONALES  
Adiós πατέρα (un ensayo sobre  
el recuerdo o la despedida)  
Teatro El Extranjero

**21 h** NACIONALES  
Boom Chapadama  
Dispositivo #PandemicTheatre por  
Emanuele Sinisi - Mandarine Cultural  
Tent (Complejo Punta Carrasco)

**21 h** NACIONALES  
Cucha  
Planta Inclán

**21 h** NACIONALES  
Hacer hacer  
El Portón de Sánchez

**22.30 h** NACIONALES  
Casi normales  
Teatro Metropolitan SURA



**DOMINGO  
7 DE MARZO  
SUNDAY,  
MARCH 7TH**

**8 h a 18 h NACIONALES**  
Jardín Sonoro Volumen 2  
Jardín Botánico Carlos Thays

**12 h NACIONALES**  
Hace falta un Zoom para saber que el mundo es un revoltijo  
Zoom

**14 h INTERNACIONALES**  
AshramMommies  
Zoom

**15 h** hasta finalizado el Festival INTERNACIONALES  
Malú a mil  
Vivamos Cultura

**15 h FIBITA**  
El hombre que perdió su sombra  
Centro Cultural 25 de Mayo - Sala Principal

**16 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**17 h NACIONALES**  
Paraíso elemental  
Usina del Arte

**18 h FIBITA**  
Una aventura sonora  
Museo Larreta

**19 h NACIONALES**  
Para decir adiós  
Lago de Regatas de Palermo

**19:30 h NACIONALES**  
Sueño que el árbol sueña que corre conmigo  
Museo Sivori

**20 h FIBITA**  
Mi don imaginario  
Anfiteatro del Parque Centenario

**20 h NACIONALES**  
¡Recital olímpico!  
Teatro Sarmiento

**20.15 h NACIONALES**  
Casi normales  
Teatro Metropolitan SURA

**20:30 h NACIONALES**  
Tu amor será refugio  
Museo Fernández Blanco

**21 h NACIONALES**  
Adiós πατέρας (un ensayo sobre el recuerdo o la despedida)  
Teatro El Extranjero

**21 h NACIONALES**  
Boom Chapadama  
Dispositivo #PandemicTheatre por Emanuele Sinisi - Mandarin Cultural Tent (Complejo Punta Carrasco)

**21 h NACIONALES**  
Hacer hacer  
El Portón de Sánchez

**21 h NACIONALES**  
Sueño que el árbol sueña que corre conmigo  
Museo Sivori



TEATRO . DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES

DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES . TEATRO . DANZA

TEATRO . DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES . TEATRO



*Aire libre*

**F I  
B A**

FESTIVAL  
INTERNACIONAL  
DE BUENOS  
AIRES

-  
2021

-  
TEATRO, DANZA,  
MÚSICA Y ARTES  
VISUALES

*Verano*



[buenosaires.gov.ar/festivales](https://buenosaires.gov.ar/festivales)

**BA** Buenos  
Aires  
Ciudad

TEATRO . DANZA . MÚSICA . ARTES VISUALES